叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . XIII .
沃尔 . 十三 .

第十三卷

[noʊ] . - .]
No . 353 .]
不 . - .]

第353号。

['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] - , - .
SATURDAY , JANUARY 24 , 1829 .
周六 , 一月 - , - .

1829年1月24日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['vɪləz] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːrk] .
VILLAS IN THE REGENT'S PARK .
别墅 在 这 摄政王 公园 .

摄政公园内的别墅。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ðə; ði] ['vɪləz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['pli:zɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl]

The	villas	of	this	district	are	among	the	most	pleasing	of	all	the	architectural
这	别墅	的	这	区	是	之中	这	最多	令人愉悦	的	全部	这	建筑

[kri:'eɪʃənz] [ðæt] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['bju:ti] .

creations	that	serve	to	increase	its	picturesque	beauty	.
作品	那	服务	到	增加	它是	如画	美丽	.

该区的别墅是所有建筑作品中最令人赏心悦目的，它们为该地区增添了如画般的美丽。

[ðer; ðər] ['strʌktʃər] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ,

Their	structure	is	light	and	elegant	,
他们的	结构	是	光	和	优雅的	,

它们的结构轻盈而优雅，

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔ:rtər] [mɔn'strɔsɪti:z] [ðæt] [laɪn][ðə; ði]

and	very	different	from	the	brick	and	mortar	monstrosities	that	line	the
和	非常	不同的	从	这	砖	和	砂浆	怪物	那	线	这

['sʌðərn] ['aʊtlets] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

southern	outlets	of	London	.
南部	商店	的	伦敦	.

与伦敦南部出口沿线那些砖瓦堆砌的庞然大物截然不同。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst][peɪdʒ] [ˌreprɪ'zent] [tu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [si:n] [tu:; tə]

The	engravings	on	the	annexed	page	represent	two	of	a	group	seen	to
这	雕刻	在	这	附件	页	代表	二	的	一个	团体	已见	到

[əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm] ['mæklzfild] [brɪdʒ] ,

advantage	from	Macclesfield	Bridge	,
优势	从	麦克尔斯菲尔德	桥	,

附件页上的版画描绘的是从麦克尔斯菲尔德桥上可以欣赏到的一组版画中的两幅。

['pɪktʃəd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] 351st ['nʌmbər] .

pictured	in	our	351st	Number	.
如图所示	在	我们的	351st	数字	.

图片刊登于我们的第351期。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz]

The	first	is
这	第一的	是

第一个是

['hænoʊvər] [lɑ:dʒ] ,

HANOVER	LODGE	,
汉诺威	小屋	,

汉诺威旅馆

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l][sɜ:r]['rɑ:bərt] [ɑ:'bʌθnət] ,

the	residence	of	Colonel	Sir	Robert	Arbuthnot	,
这	住宅	的	上校	先生	罗伯特	阿布斯诺特	,

罗伯特·阿布斯诺特爵士上校的住所

[keɪ] . [si:] . [bi:] . [ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n][kæn; kən]

K	.	C	.	B	.	The	architectural	simplicity	and	beauty	of	this	mansion	can
K	.	C	.	B	.	这	建筑	简单	和	美丽	的	这	大厦	能

['skersli] [feɪl][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] .

scarcely	fail	to	excite	the	admiration	of	the	beholder	.
几乎	失败	到	激发	这	钦佩	的	这	旁观者	.

KCB 这座宅邸的建筑简洁而美丽，很难不激起观赏者的赞叹之情。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz][baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɔ:rtɪkoʊ] ;

The	entrance	is	by	a	handsome	portico	;
这	入口	是	经过	一个	英俊的	门廊	;

入口处是一个漂亮的门廊；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [kəm'baɪn][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] -

and	the	internal	accommodations	combine	all	the	luxuries	of	a	well	-
和	这	内部的	住宿	结合	全部	这	奢侈品	的	一个	出色地	-

[prə'pɔːrʃənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

proportioned	dining	-	room	,
比例匀称	用餐	-	房间	,

内部装潢融合了宽敞餐厅的所有奢华元素，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['splendɪd] [swiːt] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [ɪk'stendɪŋ] [ə'bʌv] ['sɪksti] [fiːt] [ɪn]

and	a	splendid	suite	of	drawing	-	rooms	,	extending	above	sixty	feet	in
和	一个	灿烂	套房	的	绘画	-	房间	,	扩展	多于	六十	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [ɪn] [bredθ] .

length	,	by	eighteen	feet	in	breadth	.
长度	,	经过	十八	脚	在	宽度	.

还有一套华丽的客厅套房，长 60 英尺，宽 18 英尺。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [kəm'praiziz] [naɪn] ['tʃembər] , ['beɪðɪŋ] - [ruːm] , ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , & [siː] . ;

The	upper	story	comprises	nine	chambers	,	bathing	-	room	,	dressing	-	rooms	,	&	c	.	;
这	上	故事	包括	九	房间	,	洗澡	-	房间	,	敷料	-	房间	,	&	c	.	;

楼上设有九间卧室、浴室、更衣室等；

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [staɪl] [ʌv; əv] [kəm'pliːtnəs] .

and	the	domestic	offices	are	in	the	first	style	of	completeness	.
和	这	国内的	办公室	是	在	这	第一的	风格	的	完整性	.

国内办事处处于第一阶段的完整性。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ˌpɪktʃə'resk] ,

The	grounds	are	unusually	picturesque	,
这	理由	是	异常地	如画	,

这里的景色格外优美，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [fɔːr'mælətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪd] [skuːl]

for	they	have	none	of	the	geometrical	formalities	of	the	exploded	school
为了	他们	有	没有任何	的	这	几何	手续	的	这	爆炸了	学校

[ʌv; əv] ['lændskeɪp] - ['gɑːrdnɪŋ] ,

of	landscape	-	gardening	,
的	景观	-	园艺	,

因为它们完全没有那种解构主义园林设计流派的几何形式。

[ɔːr][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [trɪmd] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] ['ɪntuː][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪm'belɪʃmənt] .

or	of	Nature	trimmed	and	tortured	into	artificial	embellishment	.
或者	的	自然	修剪过的	和	受折磨	进入	人造的	装饰	.

或者说，是将自然修剪、扭曲成人工装饰。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['gɑːdnəz] [ə'kwaɪrd] [ðer; ðər][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

We	have	often	wondered	where	the	old	gardeners	acquired	their	mathematical
我们	有	经常	想知道	在哪里	这	老的	园丁	获得	他们的	数学

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

education	;
教育	;

我们常常想知道，那些老园丁是从哪里获得数学知识的；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] ['kʌmpəsis] [ɪn][ðer; ðər]

they	must	have	gone	about	with	the	square	and	compasses	in	their
他们	必须	有	已消失	关于	和	这	正方形	和	指南针	在	他们的

['pɑːkəts] — [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðen] [klɑːspt] [ʌp][ɪn] ['pɑːndərəs] ['fəuliəuz] .

pockets	—	for	knowledge	was	then	clasped	up	in	ponderous	folios	.
口袋	—	为了	知识	曾是	然后	紧握	向上	在	沉重的	对开本	.

他们一定随身带着方矩和圆规——因为当时的知识都被装在沉重的书页里。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz]
The second engraving is
这 第二 雕刻 是

第二幅雕刻是

[groʊv] [haʊs] ,
GROVE HOUSE ,
树林 房子 ,

格罗夫之家

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['bɛləz] ['^ri:nəu] , [ɛs'kwɑɪər] . , [bɪlt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the elegant residence of George Bellas Greenough , Esq . , built from the
这 优雅的 住宅 的 乔治 贝拉斯 格林诺 , 先生 . , 建造 从 这
[dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['desiməs] ['bɜ:rtn] .
designs of Mr . Decimus Burton .
设计 的 先生 . 德西姆斯 伯顿 .

乔治·贝拉斯·格林诺先生的优雅住宅，由德西姆斯·伯顿先生设计建造。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
This is a happy specimen of the villa style of architecture .
这 是 一个 快乐的 标本 的 这 别墅 风格 的 建筑学 .

这是一栋典型的别墅式建筑。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [frʌnt] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][prɪnt] , [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] ['pɔ:ʃənz] .
The garden front , represented in the print , is divided into three portions .
这 花园 正面 , 代表 在 这 打印 , 是 分割 进入 三 部分 .

版画中描绘的花园正面被分为三个部分。

[ðə; ði] ['sentər] [ɪz][ə; eɪ] ['tetrə,stail] ['pɔ:rtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'ɑ:nɪk]['ɔ:rdər] , [reɪzd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['terəs] .
The centre is a tetrastyle portico of the Ionic order , raised on a terrace .
这 中心 是 一个 四柱体 门廊 的 这 离子 命令 , 提高 在 一个 阳台 .

中心是一座建在平台上的爱奥尼式四柱廊。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ɑ:r; ər] [θri:] ['hænsəm] ['wɪndoʊz] .
Between the columns are three handsome windows .
之间 这 列 是 三 英俊的 视窗 .

柱子之间有三扇漂亮的窗户。

[ðə; ði] [tu:] [wɪŋz] [hæv; həv] [rɪ'sesɪz] ,
The two wings have recesses ,
这 二 翅膀 有 凹陷处 ,

两翼上有凹槽，

" [ðə; ði] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [θri:] - ['kwɔ:rtər] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" the soffites - of which are supported by three - quarter columns of the
" 这 - 的 哪个 是 有 经过 三 - 四分之一 列 的 这
['dɔ:rɪk][ˈɔ:rdər] .
Doric order .
多立克 命令 .

"其拱腹由多立克柱式的四分之三柱支撑。

[bɪ'twi:n] [ði:z] ['kɑ:ləmz] [ɑ:r; ər] [nɪtʃiz] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['stætʃu:] .
Between these columns are niches , each of which contains a statue .
之间 这些 列 是 利基市场 , 每个 的 哪个 包含 一个 雕像 .

这些柱子之间设有壁龛，每个壁龛里都摆放着一尊雕像。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , " ([əb'zə:vz] ['mɪstər] .
The absence of other windows and doors from the front , " (observes Mr .
这 缺席 的 其他 视窗 和 门 从 这 正面 , " (观察 先生 .
['ɛlmz] ,
Elmes ,
埃尔姆斯 ,

（埃尔姆斯先生观察到）正面没有其他窗户和门。

) " ['gɪvz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [kə'siːnoʊ][ɔːr] ['pleʒər] - [haʊs] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði]

)	"	gives	a	remarkable	and	pleasing	casino	or	pleasure	-	house	character	to	the
)	"	给予	一个	卓越	和	令人愉悦	赌场	或者	乐趣	-	房子	特点	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

)"赋予房屋非凡而令人愉悦的赌场或娱乐场所的特色。

" [ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ɪz] ['pjʊrli] ['griːʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pedɪmənt] ['veri]

"	The	portico	is	purely	Grecian	,	and	the	proportion	of	the	pediment	very
"	这	门廊	是	纯粹	希腊	,	和	这	部分	的	这	山墙	非常

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

"门廊完全是希腊式的，山墙的比例非常优美。"

[ðə; ði] ['entrəns] [frʌnt]['ɔːlsoʊ][kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ]['sentər][ænd; ənd] [tuː] [wɪŋz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

The	entrance	front	also	consists	of	a	centre	and	two	wings	;	but	the
这	入口	正面	还	由	的	一个	中心	和	二	翅膀	;	但	这

['fɔːrmər][hæz; həz][noʊ] ['pedɪmənt] .

former	has	no	pediment	.
以前的	有	不	山墙	.

入口正面也由中央部分和两个侧翼组成；但中央部分没有山墙。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ˌsemi'sɜːrkjələr]['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['dɔːrɪk]['ɔːrdər] ,

The	door	is	beneath	a	spacious	semicircular	portico	of	the	true	Doric	order	,
这	门	是	下面	一个	宽敞	半圆形	门廊	的	这	真的	多立克	命令	,

门位于一个宽敞的半圆形门廊下方，该门廊是典型的多立克柱式。

[wɪtʃ] ['ɔːltə(r)neɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'ɑːnɪk][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

which	alternates	with	the	Ionic	in	the	other	parts	of	the	building	with	an
哪个	备选方案	和	这	离子	在	这	其他	部分	的	这	建筑	和	一个

[ɪ'fekt] ['truːli] [hɑːr'moʊniəs] .

effect	truly	harmonious	.
影响	真的	和谐	.

它与建筑其他部分的爱奥尼式风格交替出现，营造出一种真正和谐的效果。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [groʊv] [haʊs] [wiː; wi] [wɪl] [vaʊtʃ] ;

Of	the	internal	arrangements	of	Grove	House	we	will	vouch	;
的	这	内部的	安排	的	树林	房子	我们	将要	担保	;

我们可对格罗夫庄园的内部安排作证；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'veɪ] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

but	our	artist	has	endeavoured	to	convey	some	idea	of	the	natural
但	我们的	艺术家	有	努力	到	传达	一些	主意	的	这	自然的

['bjuːtiːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][in'vaiərənd] ;

beauties	with	which	this	little	temple	of	art	is	environed	;
美女	和	哪个	这	小的	寺庙	的	艺术	是	环境	;

但是，我们的艺术家努力传达了这座小型艺术殿堂周围自然美景的一些景象；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrəl]

and	the	engraver	has	added	to	the	distinctness	of	the	floral
和	这	雕刻师	有	额外	到	这	明显	的	这	花的

[im'beliʃmənts] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .

embellishments	in	the	foreground	.
装饰	在	这	前景	.

雕刻师进一步增强了前景中花卉装饰的清晰度。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [briːðz] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd]['kwaɪət][ʌv; əv][ə; eɪ]['rʊrəl] [rɪ'triːt] ,

Altogether	,	the	effect	breathes	the	freshness	and	quiet	of	a	rural	retreat	,
共	,	这	影响	呼吸	这	新鲜	和	安静的	的	一个	乡村的	撤退	,

总而言之，这种效果营造出一种乡村度假般的清新宁静。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'trɑːpəlɪs][hɜːrd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pærɪʃ] ,

although	**the**	**wealth**	**and**	**fashion**	**of**	**a**	**metropolis**	**herd**	**in**	**the**	**same**	**parish**	**,**
虽然	这	财富	和	时尚	的	一个	都会	一群	在	这	相同的	教区	,

尽管大都市的财富和时尚与同一教区的羊群不同，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪ] ['ekwəpɪdʒ] [ɑːr; ər]['prɑːbəbli]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][roʊd] .

and	**their**	**gay**	**equipages**	**are**	**probably**	**whirling**	**along**	**the**	**adjacent**	**road**	**.**
和	他们的	同性恋	装备	是	大概	旋转	沿着	这	邻近的	路	.

他们的同性恋车队可能正在旁边的道路上飞驰。

[ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌkɑːlə'siːəm] " ([ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bɪldɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

The	**exterior**	**of**	**the**	**"**	**COLOSSEUM**	**"**	**(**	**of**	**the**	**interior**	**of**	**which**	**building**	**our**
这	外部的	的	这	"	罗马斗兽场	"	(	的	这	内部的	的	哪个	建筑	我们的

[læst] ['nʌmbər] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]) [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv]

last	**Number**	**contained**	**a**	**description**	**)**	**was**	**intended**	**for**	**the**	**embellishment**	**of**
最后的	数字	包含	一个	描述	)	曾是	故意的	为了	这	装饰	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] .

the	**present**	**Number**	**.**
这	展示	数字	.

“斗兽场”的外观（上一期杂志曾对该建筑的内部进行过描述）旨在装饰本期杂志。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'greɪvər] ['prɑːmɪst] — [bʌt; bət] , [æz; əz] ['tɪlətsən] [k'woʊts][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['səːmənz] , "

Our	**engraver**	**promised**	**—**	**but**	**,**	**as**	**Tillotson**	**quotes**	**in**	**one**	**of**	**his**	**sermons**	**,**	**"**
我们的	雕刻师	承诺	—	但	,	作为	蒂洛森	引号	在	一	的	他的	布道	,	"

['prɔmisiz][ænd; ənd][paɪ] - [krʌsts] , " & [siː] .

promises	**and**	**pie**	**-**	**crusts**	**,**	**"**	**&**	**c**	**.**
承诺	和	馅饼	-	外壳	,	"	&	c	.

我们的雕刻师承诺了——但是，正如蒂洛森在他的一篇布道词中引用的那样，“承诺和馅饼皮”等等。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][nekst] ['mɪrər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

The	**engraving**	**is**	**,**	**however**	**,**	**intended**	**for**	**our**	**next**	**MIRROR**	**,**	**with**	**some**
这	雕刻	是	,	然而	,	故意的	为了	我们的	下一个	镜子	,	和	一些

[ə'dɪʃən(ə)l] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , & [siː] .

additional	**particulars**	**of**	**the**	**interior**	**,**	**&**	**c**	**.**
额外的	细节	的	这	内部的	,	&	c	.

不过，这幅雕刻是打算用于我们的下一面镜子，其中包含一些关于内部细节等的补充信息。

[sɪ'vɪr] [frɔːst] .

SEVERE	**FROST**	**.**
严重	霜	.

严重霜冻。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	**For**	**the**	**Mirror**	**.**	**)**
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , [ə; eɪ][moʊst] [sɪ'vɪr] [frɔːst] [kə'menst] ;

On	**the**	**25th**	**of**	**December**	**,**	**1749**	**,**	**a**	**most**	**severe**	**frost**	**commenced**	**;**
在	这	25th	的	十二月	,	-	,	一个	最多	严重	霜	开始	;

1749年12月25日，一场极其严重的霜冻开始来临；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

it	**continued**	**without**	**intermission**	**for**	**several**	**weeks**	**,**	**during**	**which**	**time**	**the**	**people**	**,**
它	持续	没有	中场休息	为了	一些	周	,	期间	哪个	时间	这	人们	,

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] ,

especially	**the**	**working**	**classes**	**,**
尤其	这	在职的	课程	,

这场运动持续了数周之久，期间没有间断，在此期间，人民，特别是工人阶级，

[ɪk'spɪrɪənst] ['dredf(ə)l] ['hɑ:dʃɪps] .
experienced **dreadful** **hardships** **.**
经验丰富的 可怕 艰辛 .

经历了可怕的苦难。

['meni] ['trævələz] [wɜ:r; wər]['froʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ] [ɪn] ['koʊtʃɪz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [fʊt] ['pæsndʒə·] ,
Many **travellers** **were** **frozen** **to** **death** **in** **coaches** **,** **and** **even** **foot** **passengers** **,**
许多 旅行者 是 冷冻 到 死亡 在 教练 , 和 甚至 脚 乘客 ,
[ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
in **the** **streets** **of** **London** **,**
在 这 街道 的 伦敦 ,

许多旅客在马车上被冻死，甚至伦敦街头也有许多步行旅客被冻死。

[ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
shared **the** **same** **fate** **.**
共享 这 相同的 命运 .

遭遇了同样的命运。

['nu:mərəs] [ʃɪps] , [bɑ:dʒz] , [ænd; ənd]['boʊts] , [wɜ:r; wər] [sʌŋk] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['draɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Numerous **ships** **,** **barges** **,** **and** **boats** **,** **were** **sunk** **by** **the** **furious** **driving** **of** **the**
很多的 船舶 , 驳船 , 和 船 , 是 沉没 经过 这 狂怒 驾驶 的 这
[aɪs][ɪn][ðə; ði] [temz] .
ice **in** **the** **Thames** **.**
冰 在 这 泰晤士河 .

泰晤士河中，无数船只、驳船和小船被冰块的猛烈冲击击沉。

[greɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [dis'tresiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [pə'zest] [ɔ:l]
Great **were** **the** **distresses** **of** **the** **poor** **,** **and** **even** **those** **who** **possessed** **all**
伟大的 是 这 痛苦 的 这 贫穷的 , 和 甚至 那些 WHO 拥有 全部
[ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] ,
the **comforts** **of** **life** **,**
这 舒适 的 生活 ,

穷人的苦难极其深重，甚至那些拥有生活优渥之人也同样饱受苦难。

[kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['froʊz(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['ventʃərd] [ə'brɔ:d]
confined **themselves** **within** **doors** **,** **for** **fear** **of** **being** **frozen** **if** **they** **ventured** **abroad**
受限 他们自己 之内 门 , 为了 害怕 的 存在 冷冻 如果 他们 冒险 国外
.
:
.

他们把自己封闭在室内，因为害怕出门会被冻死。

[ðə; ði] ['wɔ:tərmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [rɪ'si:vd] [greɪt] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] ['mɜ:tʃənts] , [ænd; ənd]
The **watermen** **of** **the** **river** **received** **great** **assistance** **from** **merchants** **,** **and**
这 水手 的 这 河 已收到 伟大的 协助 从 商人 , 和
['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;
other **gentlemen** **of** **the** **Royal** **Exchange** **;**
其他 先生们 的 这 皇家 交换 ;

河上的水手们得到了商人和皇家交易所其他绅士们的大力帮助；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃərmən] , ['gɑ:dnəz] , ['brikleiəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [wɜ:r; wər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə]
but **the** **fishermen** **,** **gardeners** **,** **bricklayers** **,** **and** **others** **,** **were** **reduced** **to**
但 这 渔民 , 园丁 , 砌砖工 , 和 其他的 , 是 减少 到
[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪk'streməti] .
a **miserable** **extremity** **.**
一个 悲惨的 末端 .

但渔民、园丁、泥瓦匠和其他人却沦落到极其悲惨的境地。

[ðiːz] [pʊr] [men] , ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ][sæd]['æspekt] , [ə'sembld] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sevrəl]
These **poor** **men** **,** **presenting** **a** **sad** **aspect** **,** **assembled** **to** **the** **number** **of** **several**
这些 贫穷的 男人 , 呈现 一个 伤心 方面 , 组装 到 这 数字 的 一些
['hʌndrədz] ,
hundreds **,**
数百 ,

这些面容凄凉的穷人聚集在一起，人数多达数百人。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər]
and **marched** **through** **the** **principal** **streets** **of** **the** **metropolis** **,** **begging** **for**
和 行军 通过 这 主要的 街道 的 这 都会 , 乞讨 为了
[bred] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .
bread **and** **clothing** **.**
面包 和 衣服 .

他们游行穿过大都市的主要街道，乞讨面包和衣服。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['kærid] [ə; eɪ][boʊt][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mə'kænɪks]
The **fishermen** **carried** **a** **boat** **in** **mourning** **,** **and** **the** **unfortunate** **mechanics**
这 渔民 携带 一个 船 在 丧 , 和 这 不幸 机械学
[ɪg'zɪbɪtɪd] [ðer; ðər]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd][juː'tensɪlz] .
exhibited **their** **implements** **and** **utensils** **.**
展出 他们的 实施 和 餐具 .

渔民们抬着一艘小船表示哀悼，不幸的机械工们则展示了他们的工具和器皿。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [kən'trɪbjuːtɪd] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'liːf] ,
The **citizens** **of** **London** **contributed** **largely** **to** **their** **relief** **,**
这 公民 的 伦敦 贡献 很大程度上 到 他们的 宽慰 ,

伦敦市民为救济他们做出了巨大贡献，

[æz; əz][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [striːts] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
as **did** **most** **of** **the** **inhabitants** **of** **the** **main** **streets** **through** **which** **the**
作为 做过 最多 的 这 居民 的 这 主要的 街道 通过 哪个 这
['meləŋkɑːli] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] .
melancholy **procession** **passed** **.**
忧郁 游行 通过了 .

游行队伍经过的主要街道上的大多数居民也都有同样的感受。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .
G **.** **W** **.** **N** **.**
G . W . N .

GWN

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

['ɔtwei] , [ðə; ði]['poʊət] .
OTWAY **,** **THE** **POET** **.**
奥特威 , 这 诗人 .

诗人奥特威。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**To** **the** **Editor** **of** **the** **Mirror** **.** **)**
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

['eni] ['ænɪkdoʊt][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] , [ɔːr] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] , [ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn][ɪz]

Any	anecdote	relating	to	,	or	illustrative	of	,	the	works	of	this	great	man	is
任何	轶事	相关	到	,	或者	举例说明	的	,	这	作品	的	这	伟大的	男人	是

[ə; eɪ]['pʌblɪk] [ˌbenɪ'fækʃn] ;

a	public	benefaction	;
一个	民众	慈善	;

任何与这位伟人的事迹有关的轶事，或能说明这位伟人事迹的轶事，都是对公众的贡献；

[ænd; ənd][aɪ] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['riːdɝz] , ([noʊ] [daʊt] ,

and	I	,	in	common	with	all	your	readers	,	(	no	doubt	,
和	我	,	在	常见的	和	全部	你的	读者	,	(	不	怀疑	,

我，和你们所有的读者一样（毫无疑问），

) [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['brændən] ,

)	feel	obliged	to	your	correspondent	for	his	history	of	Charles	Brandon	,
)	感觉	有义务	到	你的	通讯员	为了	他的	历史	的	查尔斯	布兰登	,

[duːk] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] ;

Duke	of	Suffolk	;
公爵	的	萨福克	;

) 我非常感谢您的通讯员提供的关于萨福克公爵查尔斯·布兰登的历史资料；

[æt; ət] [liːst] , [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

at	least	,	so	much	of	it	as	,	it	would	seem	,
在	至少	,	所以	很多	的	它	作为	,	它	会	似乎	,

至少，似乎其中大部分是这样的：

[wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] .

was	connected	with	the	tragedy	of	the	Orphan	.
曾是	连接	和	这	悲剧	的	这	孤儿	.

与孤儿的悲剧有关。

[tʃɑːrlz] ['brændən][wʌz; wəz] , [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌɪn'fɔrmz][juː 'es] , [ə; eɪ] [geɪ] , [jʌŋ] , ['rætlɪŋ]

Charles	Brandon	was	,	as	history	informs	us	,	a	gay	,	young	,	rattling
查尔斯	布兰登	曾是	,	作为	历史	通知	我们	,	一个	同性恋	,	年轻的	,	嘎嘎作响

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

据历史记载，查尔斯·布兰登是一个年轻、活泼、爱开玩笑的同性恋小伙子。

[ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ɪg'zɪbɪtənt] [æt; ət][ɔːl] [tilts] [ænd; ənd] ['tɔːnəmənts] [æt; ət] ['waɪthɔːl] [ænd; ənd]

a	constant	exhibitant	at	all	tilts	and	tournaments	at	Whitehall	and
一个	持续的	参展商	在	全部	倾斜	和	锦标赛	在	白厅	和

['elsˌwer] ; [kə'reɪdʒəs] ,

elsewhere	;	courageous	,
别处	;	勇敢	,

经常参加白厅及其他地方的各种比赛和锦标赛；勇敢的

" ['wɪti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊdli] [pər'soʊni] , " [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['regjələr]['dændi][ʌv; əv]['baɪgɔːn] [deɪz] ,

"	wittie	and	of	goodlie	persone	,	"	in	fact	,	a	regular	dandy	of	bygone	days	,
"	机智	和	的	好人	人	,	"	在	事实	,	一个	常规的	花花公子	的	逝去的	天	,

"风趣幽默，人品极佳"，实际上，他是一位典型的旧时代花花公子。

[ə; eɪ] [faɪn] ['gælənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] ; [bʌt; bət]

a	fine	gallant	,	and	of	course	a	great	favourite	of	his	royal	master	;	but
一个	美好的	英勇	,	和	的	课程	一个	伟大的	最喜欢的	的	他的	皇家	掌握	;	但

, [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

,	notwithstanding	all	this	,
,	虽然	全部	这	,

他是一位英俊潇洒的骑士，当然也是他主人的宠臣；但是，尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [tʃɑːrlz] ['brændən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər][ðə; ði]

it	is	not	clear	to	me	that	Charles	Brandon	and	his	brother	were	the
它	是	不是	清除	到	我	那	查尔斯	布兰登	和	他的	兄弟	是	这

[roʊ'mæntɪk][ə'ridʒənəlz][ʌv; əv] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [ænd; ənd][kæ'stælioʊ] .

romantic	originals	of	Polydore	and	Castalio	.
浪漫的	原件	的	波利多尔	和	卡斯塔利奥	.

我并不清楚查尔斯·布兰登和他的兄弟是否是浪漫小说《波利多尔与卡斯塔利奥》的原型。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] , [ɪf] ['ɔtwei] [dɪd][fɔːrm][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ɑːn] ['eni] ['riːəl] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]

I	rather	think	,	if	Otway	did	form	his	characters	on	any	real	occurrence	of	the	sort
我	相当	思考	,	如果	奥特威	做过	形式	他的	人物	在	任何	真实的	发生	的	这	种类

,

,

,

我倒觉得，如果奥特威真的根据这类真实事件塑造了他的人物形象，

[ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [ɪ'vent] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd][tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fæməli] [naʊ] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv]

the	distressing	event	must	be	laid	to	the	noble	family	now	proprietors	of
这	令人痛心	事件	必须	是	铺设	到	这	高贵	家庭	现在	业主	的

['wəubən] .

Woburn	.
沃本	.

这起令人痛心的事件必须归咎于如今沃本庄园的主人——那个贵族家族。

[pər'hæps][ðə; ði][oʊld] ['noʊblmən] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] - ['daʊədʒər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd]

Perhaps	the	old	nobleman	misunderstood	the	duchess	-	dowager	when	she	explained
也许	这	老的	贵族	被误解	这	公爵夫人	-	老妇	什么时候	她	解释

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

the	picture	to	him	;
这	图片	到	他	;

也许那位老贵族误解了太后向他解释这幅画的意思；

[ɔːr][pər'hæps][hɜːr; hər] [greɪs] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][soʊ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

or	perhaps	her	grace	did	not	choose	to	be	quite	so	communicate	as	she
或者	也许	她	优雅	做过	不是	选择	到	是	相当	所以	交流	作为	她

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ,

could	have	been	,
可以	有	到过	,

或许，她的优雅气质并不想像她本可以的那样善于沟通。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [fɪkst] [ðə; ði][sæd] [ɪ'vent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪ] ['tʃɑːrli] ['brændən] ,

and	,	therefore	,	fixed	the	sad	event	upon	the	gay	Charley	Brandon	,
和	,	所以	,	固定的	这	伤心	事件	之上	这	同性恋	查理	布兰登	,

因此，这起悲剧事件被强加在了同性恋者查理·布兰登身上。

[ɪn] [huːz] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [geɪ] ['duːɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [biː; bi][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['daɪmənd]

in	whose	constellation	of	gay	doings	it	would	,	indeed	,	be	a	romantic	diamond
在	谁	星座	的	同性恋	行为	它	会	,	的确	,	是	一个	浪漫的	钻石

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] .

of	the	first	water	.
的	这	第一的	水	.

在同性恋者的种种行为中，这的确是一颗绝世浪漫钻石。

['evri] ['bɑːdi] [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət] ['wəubən] , [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

Every	body	who	knows	the	gallery	at	Woburn	,	must	remember	the	remarkable
每一个	身体	WHO	知道	这	画廊	在	沃本	,	必须	记住	这	卓越

['pɪktʃər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

picture	alluded	to	.
图片	暗示	到	.

凡是了解沃本美术馆的人，都应该记得文中提到的那幅非凡的画作。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑ:rtmənt][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [hoʊl] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['brændən] ;

There	is	in	the	same	apartment	a	very	fine	whole	-	length	of	Charles	Brandon	;
那里	是	在	这	相同的	公寓	一个	非常	美好的	所有的	-	长度	的	查尔斯	布兰登	;

同一间公寓里还有一部非常精美的查尔斯·布兰登的全身照;

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [weɪ] [kæn; kən][aɪ] [si:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [hæz; həz]

but	in	no	way	can	I	see	is	it	connected	with	the	work	which	has
但	在	不	方式	能	我	看	是	它	连接	和	这	工作	哪个	有

['fɜ:rnɪʃt] [ðɪs] ['trædʒɪk] ['ænɪkdoʊt] .

furnished	this	tragic	anecdote	.
提供	这	悲惨	轶事	.

但我看不出它与提供这则悲惨轶事的作品有任何关联。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['brændənz] ['pɔ:rtrət] [ə'pɪrz] [ðə; ði][fɜ:rst]['frænsɪs] , [ɜ:rl] [ʌv; əv]

At	some	distance	from	Brandon's	portrait	appears	the	first	Francis	,	Earl	of
在	一些	距离	从	布兰登的	肖像	出现	这	第一的	弗朗西斯	,	伯爵	的

['bedfərd] ,

Bedford	,
贝德福德	,

在布兰登画像不远处，出现了第一位弗朗西斯，贝德福德伯爵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [bɪrd] , [ænd; ənd] [fɜ:rd] [roʊb] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] , ['pendənt] , — [æn; ən]

with	a	long	white	beard	,	and	furred	robe	,	and	George	,	pendant	,	—	an
和	一个	长的	白色的	胡须	,	和	毛茸茸的	长袍	,	和	乔治	,	吊坠	,	—	一个

[ɪ'lʌstriəs] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

illustrious	personage	of	this	house	,
杰出	人士	的	这	房子	,

他留着长长的白胡子，身穿毛皮长袍，胸前挂着乔治的吊坠——他是我们家族的一位显赫人物。

[hu:] [dis'tʃa:dʒd] ['sevrəl] [greɪt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

who	discharged	several	great	offices	in	the	reigns	of	Mary	and	Elizabeth	.
WHO	出院	一些	伟大的	办公室	在	这	统治	的	玛丽	和	伊丽莎白	.

他在玛丽和伊丽莎白统治时期担任过几个重要职务。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌhɑ:spɪ'tæləti] , [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ju:st] [gʊd] - [tu:; tə] [seɪ] , " [goʊ]

Such	was	his	hospitality	,	that	Elizabeth	used	good	-	humouredly	to	say	,	"	Go
这样的	曾是	他的	热情好客	,	那	伊丽莎白	用过的	好的	-	幽默地	到	说	,	"	去

[tu:; tə] , [fræŋk] ,

to	,	Frank	,
到	,	坦率	,

他的热情好客可见一斑，以至于伊丽莎白常常开玩笑地说："去吧，弗兰克，

[goʊ][tu:; tə] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['begərz] .

go	to	;	it	is	you	make	all	the	beggars	.
去	到	;	它	是	你	制作	全部	这	乞丐	.

去吧；是你制造了所有的乞丐。

" [hi:; hi][daɪd] , [eɪdʒd] - , [ɑ:n][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][θɜ:rd] [sʌn] ,

"	He	died	,	aged	58	,	on	the	28th	of	July	,	1585	,	the	day	after	his	third	son	,
"	他	死亡	,	老年人	-	,	在	这	28th	的	七月	,	-	,	这	天	后	他的	第三	儿子	,

"他于1585年7月28日去世，享年58岁，就在他的第三个儿子去世的第二天。"

['frænsɪs] , [wʌz; wəz] [sleɪn] , ['hæpɪli] [ˌʌnə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

Francis	,	was	slain	,	happily	unapprized	of	the	misfortune	.
弗朗西斯	,	曾是	被杀	,	快乐地	未获批准的	的	这	不幸	.

弗朗西斯被杀害了，幸运的是，他对此不幸毫不知情。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃər] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] ['ɔtwei] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪ] .

Now	comes	the	interesting	picture	in	connexion	with	Otway	and	his	play	.
现在	来	这	有趣的	图片	在	连接	和	奥特威	和	他的	玩	.

现在来说说与奥特威和他的比赛有关的有趣画面。

[ðɪs] [juːθ] , ['frænsɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] , [ðə; ði][lɔːrd]['edwərd] ['rʌsl] , [ɑːr; ər]

This	youth	,	Francis	and	his	elder	brother	,	the	Lord	Edward	Russell	,	are
这	青年	,	弗朗西斯	和	他的	长老	兄弟	,	这	主	爱德华	罗素	,	是

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][smɔːl] [fʊl] - [leŋθs] ,

represented	in	small	full	-	lengths	,
代表	在	小的	满的	-	长度	,

这位名叫弗朗西斯的青年和他的哥哥爱德华·罗素勋爵的画像均为小型全身像。

[ɪn] [tuː] ['peintiŋz] ; [ænd; ənd][soʊ][ə'laɪk] , [æz; əz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌn][frʌm; frəm]

in	two	paintings	;	and	so	alike	,	as	scarcely	to	be	distinguished	one	from
在	二	绘画	;	和	所以	同样	,	作为	几乎	到	是	杰出的	一	从

[ðə; ði] ['ʌðər] ;

the	other	;
这	其他	;

在两幅画中；而且非常相似，几乎无法区分；

[bəuθ] [drest] [ɪn] [waɪt] , [kloʊz]['dʒækɪts] , [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd][goʊld] [kloʊk] , [ænd; ənd] [blæk]

both	dressed	in	white	,	close	jackets	,	and	black	and	gold	cloaks	,	and	black
两个都	穿着	在	白色的	,	关闭	夹克	,	和	黑色的	和	金子	斗篷	,	和	黑色的

['bɔnɪts] .

bonnets	.
引擎盖	.

两人都身穿白色紧身外套、黑色和金色斗篷，头戴黑色软帽。

[ðə; ði] [deɪt] [baɪ][lɔːrd] ['edwərd][ɪz][ˌeɪˌiː'tiː] . - , - .

The	date	by	Lord	Edward	is	aet	.	22	,	1573	.
这	日期	经过	主	爱德华	是	aet	.	-	,	-	.

爱德华勋爵的日期是 1573 年 11 月 22 日。

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['græspɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][sʌm; səm] [sneɪks] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑːtoʊ] , ['faɪdz]

He	is	represented	grasping	in	one	hand	some	snakes	with	this	motto	,	Fides
他	是	代表	抓握	在	一	手	一些	蛇	和	这	座右铭	,	信仰

['hɑːmɪˌnaɪ] ,

homini	,
人类	,

他的形象是一手抓着几条蛇，并配有这句格言：Fides homini（人类的信仰）。

- [fraʊz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [graʊnd] [hiː; hi][ɪz] [pleɪst] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] ,

serpentibus	fraus	;	and	in	the	back	ground	he	is	placed	standing	in	a	labyrinth	,
-	弗劳斯	;	和	在	这	后退	地面	他	是	放置	常设	在	一个	迷宫	,

serpentibus fraus；背景中他站在一个迷宫中，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'skraɪbd] , ['fɑːtə][vaɪ'æm] [ɪn'viːniənt] .

above	which	is	inscribed	,	Fata	viam	invenient	.
多于	哪个	是	铭文	,	法塔	viam	方便	.

上面刻着：Fata viam invenient。

[ðɪs] [jʌŋ] ['noʊblmən] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

This	young	nobleman	died	before	his	father	.
这	年轻的	贵族	死亡	前	他的	父亲	.

这位年轻的贵族先于他的父亲去世。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['frænsɪs][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənimənt] [nɑːt] [les] ['sɪŋgjələr] .

His	brother	Francis	has	his	accompaniments	not	less	singular	.
他的	兄弟	弗朗西斯	有	他的	伴奏	不是	较少的	单数	.

他的兄弟弗朗西斯的伴奏也同样独特。

[ə; eɪ]['leɪdi] , ['si:mɪŋli] [ɪn] [dɪ'stres] , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [graʊnd] , [sə'raʊndɪd]

A	lady	,	seemingly	in	distress	,	is	represented	sitting	in	the	back	ground	,	surrounded
一个	女士	,	似乎	在	痛苦	,	是	代表	坐着	在	这	后退	地面	,	包围

[wɪð; wɪθ] [sneɪks] ,

with	snakes	,
和	蛇	,

画面背景中描绘了一位神情痛苦的女士坐在那里，周围环绕着蛇。

[ə; eɪ]['drægən] , ['krɑ:kədaɪl] , [ænd; ənd] [kɑ:k] .

a	dragon	,	crocodile	,	and	cock	.
一个	龙	,	鳄鱼	,	和	公鸡	.

一条龙、一条鳄鱼和一只公鸡。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndər] [fʊl] [seɪl] .

At	a	distance	are	the	sea	and	a	ship	under	full	sail	.
在	一个	距离	是	这	海	和	一个	船	在下面	满的	帆	.

远处是大海和一艘扬帆远航的船只。

[hi:; hi] , [baɪ][ðə; ði] [ə'tendənts] , [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .

He	,	by	the	attendants	,	was	,	perhaps	,	the	Polydore	of	the	history	.
他	,	经过	这	服务员	,	曾是	,	也许	,	这	波利多尔	的	这	历史	.

据侍从们说，他或许就是历史上的波利多尔。

['edwərd] [si:mz] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑ:toʊ] , ['faɪdz]['hɑ:mɪˌnaɪ] , - [fraʊz] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

Edward	seems	by	his	motto	,	Fides	homini	,	serpentibus	fraus	,	to	have	been
爱德华	似乎	经过	他的	座右铭	,	信仰	人类	,	-	弗劳斯	,	到	有	到过

[ðə; ði][kæ'stælioʊ] ,

the	Castalio	,
这	卡斯塔利奥	,

爱德华的座右铭是“Fides homini, serpentibus fraus”，他似乎就是卡斯塔利奥，

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['pɜ:rfədi] .

conscious	of	his	own	integrity	,	and	indignant	at	his	brother's	perfidy	.
有意识的	的	他的	自己的	正直	,	和	愤怒	在	他的	兄弟	背信弃义	.

他自认正直，对哥哥的背信弃义感到愤慨。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['prɑ:bəbli] [ə'lu:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

The	ship	probably	alludes	to	the	desertion	of	the	lady	.
这	船	大概	暗示	到	这	逃兵	的	这	女士	.

这艘船可能暗示着这位女士的离去。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kən'veid] ['frænsɪs][tu:; tə]['skɑ:tlənd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , [fɔ:r; fər]

If	it	conveyed	Francis	to	Scotland	,	it	was	to	his	punishment	,	for
如果	它	传递	弗朗西斯	到	苏格兰	,	它	曾是	到	他的	惩罚	,	为了

[hi:; hi] [fel] [ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - ,

he	fell	on	July	27	,
他	跌倒	在	七月	-	,

如果它将弗朗西斯带到了苏格兰，那也是带他去受罚，因为他于7月27日战败身亡。

- , [ɪn][ə; eɪ]['bɔ:rdər] [ə'freɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [deθ] .

1585	,	in	a	border	affray	,	the	day	before	his	father's	death	.
-	,	在	一个	边界	斗殴	,	这	天	前	他的	父亲的	死亡	.

1585年，在他父亲去世的前一天，在一场边境冲突中丧生。

[ðer; ðər] , [meɪk] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

There	,	make	what	you	like	of	this	.
那里	,	制作	什么	你	喜欢	的	这	.

就这样，你想怎么用就怎么用吧。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['mætərz] [stænd][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ;

This	is	how	matters	stand	at	the	Abbey	;
这	是	如何	事情	站立	在	这	修道院	;

这就是威斯敏斯特教堂目前的情况；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [siː] [haʊ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pɪktʃər] [kə'nekts] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] ['brændən] ,

but	I	cannot	see	how	this	remarkable	picture	connects	itself	with	Charles	Brandon	,
但	我	不能	看	如何	这	卓越	图片	连接	本身	和	查尔斯	布兰登	,

[duːk] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] .

Duke	of	Suffolk	.
公爵	的	萨福克	.

但我看不出这幅非凡的照片与萨福克公爵查尔斯·布兰登有什么联系。

[aɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .

I	pause	for	elucidation	.
我	暂停	为了	阐明	.

我停顿了一下，以便进一步解释。

['bɛpoʊ] .

BEPPO	.
贝波	.

贝波。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

ON	THE	CONSTANCY	OF	WOMAN	.
在	这	恒常	的	女士	.

论女性的忠贞。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[truː] [lʌv] [hæz; həz][noʊ] [rɪ'zɜːrvz] — ['lænzdajn] .

True	love	has	no	reserves	—	LANSDOWNE	.
真的	爱	有	不	储备	—	兰斯当	.

真爱没有保留——兰斯当。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [mɔːr] [ɪn'tʃæntɪŋ] ,

There	is	not	an	accomplishment	in	the	mind	of	a	female	more	enchanting	,
那里	是	不是	一个	成就	在	这	头脑	的	一个	女性	更多的	妖娆	,

在女性心中，没有比这更令人着迷的成就了。

[nɔːr][wʌn] [wɪtʃ] [ædz] [mɔːr] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] , [ðæn; ðən] ['kɑːnstənsi] .

nor	one	which	adds	more	dignity	and	grace	to	her	person	,	than	constancy	.
也不	一	哪个	添加	更多的	尊严	和	优雅	到	她	人	,	比	恒常	.

没有比忠贞更能增添她的尊严和优雅。

[wət'evər] [ʃer] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] ,

Whatever	share	of	beauty	she	may	be	possessed	of	,
任何	分享	的	美丽	她	可能	是	拥有	的	,

无论她拥有多少美貌，

['weðər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['hiːbi][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

whether	she	may	have	the	tinge	of	Hebe	on	her	cheeks	,
无论	她	可能	有	这	色调	的	赫柏	在	她	脸颊	,

她脸颊上是否带着一丝赫柏的红晕，

['vaɪɪŋ] [ɪn] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dæməsk][roʊz] ,

vying	in	colour	with	the	damask	rose	,
竞争	在	颜色	和	这	绫	玫瑰	,

与大马士革玫瑰争艳的色彩，

[ænd; ənd] [breθ] [æz; əz]['freɪgrənt] — [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['elɪgənt] [geɪt][ʌv; əv][æn; ən]

and	breath	as	fragrant	—	and	the	graceful	and	elegant	gait	of	an
和	气息	作为	香	—	和	这	优美	和	优雅的	步态	的	一个

['erɪəl] — [stɪl] ,

Ariel	—	still	,
爱丽儿	—	仍然	,

呼吸芬芳，步履轻盈，宛如天使爱丽儿。

[ən'les] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs]

unless	she	is	endowed	with	this	characteristic	of	a	virtuous	and	ingenuous
除非	她	是	捐赠	和	这	特征	的	一个	有德行的	和	天真无邪

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

除非她具备这种善良纯朴的品格，

[ɔ:l][hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)l] [tʃɑ:rmz] [wɪl] [feɪd] [ə'weɪ] , [θru:] [nɪ'glekt] , [laɪk] [dɪ'keɪɪŋ] [fru:t][ɪn] ['ɔ:təm]

all	her	personal	charms	will	fade	away	,	through	neglect	,	like	decaying	fruit	in	autumn
全部	她	个人的	魅力	将要	褪色	离开	,	通过	忽视	,	喜欢	腐烂的	水果	在	秋天

.

:
.

她所有的个人魅力都会因为疏于照料而消逝，就像秋天腐烂的果实一样。

[ðə; ði] [hoʊl] [lɪst][ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['vɜ:rtʃʊ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðer; ðər][kaɪnd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv]

The	whole	list	of	female	virtues	are	in	their	kind	essential	to	the	felicity	of
这	所有的	列表	的	女性	美德	是	在	他们的	种类	基本的	到	这	费利西蒂	的

[mæn] ;

man	;
男人	;

女性的所有美德，从某种意义上说，都是男性幸福不可或缺的品质；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] ['bju:ti] [ænd; ənd]['grændʒər] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz]

but	there	is	such	beauty	and	grandeur	of	sentiment	displayed	in	the	exercise
但	那里	是	这样的	美丽	和	宏伟	的	情绪	显示	在	这	锻炼

[ʌv; əv] ['kɑ:nstənsi] ,

of	constancy	,
的	恒常	,

但是，在恒久忍耐中，却展现出如此美丽而崇高的情感。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['dʒʌstli] [ɪ'sti:md] [baɪ][ðə; ði][drə'mætɪk]['poʊəts][æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f]

that	it	has	been	justly	esteemed	by	the	dramatic	poets	as	the	chief
那	它	有	到过	公正地	尊敬的	经过	这	戏剧性	诗人	作为	这	首席

['eksələns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['herəwənz] .

excellence	of	their	heroines	.
卓越	的	他们的	女英雄们	.

戏剧诗人将其视为笔下女主角最主要的优秀品质，这是理所当然的。

[ˌaɪ 'ti:] [nə:vs] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:riər] [wen] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]

It	nerves	the	arm	of	the	warrior	when	absent	from	the	dear	object	of
它	神经	这	手臂	的	这	战士	什么时候	缺席的	从	这	亲爱的	目的	的

[hɪz; ɪz][dɪ'voʊtɪd] [ə'tætʃmənt] ,

his	devoted	attachment	,
他的	奉献	依恋	,

它能抚慰战士远离挚爱时的紧张情绪。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'flekts] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər][rɪ'gɑ:rd][wʌz; wəz]['nevər] [ˌmɪs'pleɪst] ;

when	he	reflects	,	that	his	confidence	in	her	regard	was	never	misplaced	;
什么时候	他	反映	,	那	他的	信心	在	她	看待	曾是	绝不	放错地方了	;

[bʌt; bət] [jet] ,

but	yet	,
但	然而	,

当他回想起这件事时，他意识到自己对她的信任从未落空；然而，

[ə'mɪdst][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [hi:; hi] [saɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ʌv; əv] [də'mestɪk]

amidst	the	dangers	of	his	profession	,	he	sighs	for	his	abode	of	domestic
在……之中	这	危险	的	他的	职业	,	他	叹息	为了	他的	住所	的	国内的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

尽管职业充满危险，他仍然无比怀念幸福的家庭生活。

[wer] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['kæləmni] ['nevər] ['entərd] , [ænd; ənd]

where	the	breath	of	calumny	never	entered	,	and
在哪里	这	气息	的	诽谤	绝不	进入	,	和

那里没有丝毫诽谤的气息，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[wer] [ðə; ði]['waɪli][ænd; ənd] ['lʌstfl] [sɪ'du:sər] , [ɪf] [hi:; hi] [derd] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

where	the	wily	and	lustful	seducer	,	if	he	dared	to	put	his	foot	,
在哪里	这	狡猾的	和	好色的	诱惑者	,	如果	他	敢于	到	放	他的	脚	,

狡猾好色的诱惑者，如果他胆敢踏出一步，

[ʃrʌŋk] [bæk] [ə'gæst] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] ,

shrunk	back	aghast	with	shame	and	confusion	,
缩小	后退	惊愕	和	耻辱	和	困惑	,

他羞愧难当，惊恐地向后退缩。

[laɪk] ['seɪtn] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [bɪ'held] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]['kɑ:nkɔ:rd] [bɪ'twi:n]

like	Satan	when	he	first	beheld	the	primitive	innocence	and	concord	between
喜欢	撒但	什么时候	他	第一的	观看	这	原始	无辜	和	和睦	之间

['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] .

Adam	and	Eve	in	the	Garden	of	Eden	.
亚当	和	前夕	在	这	花园	的	伊甸园	.

就像撒旦第一次在伊甸园中看到亚当和夏娃之间原始的纯真与和谐一样。

[ˌaɪ 'ti:] [ædz] [ə; eɪ] [zest] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,

It	adds	a	zest	to	the	toils	of	the	peasant	,
它	添加	一个	热情	到	这	辛勤劳作	的	这	农民	,

它给农民的辛勤劳作增添了一份乐趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [iks'pændz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ðə; ði]

and	his	heart	expands	with	joy	and	gratitude	when	he	returns	in	the
和	他的	心	展开	和	喜悦	和	感激	什么时候	他	返回	在	这

['i:vnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['aɪvi] - ['mæntld] ['kɑ:tɪdʒ] ,

evening	to	his	ivy	-	mantled	cottage	,
晚上	到	他的	常春藤	-	披风	小屋	,

每当傍晚回到爬满常春藤的小屋，他的心中便充满了喜悦和感激。

[ænd; ənd][faindz][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'sɪdʒuəsli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['du:tiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	finds	his	wife	assiduously	engaged	in	the	household	duties	of	his	family	.
和	发现	他的	妻子	勤勉地	已订婚的	在	这	家庭	职责	的	他的	家庭	.

他发现妻子正在勤恳地操持家务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːðz] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['luːnətɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['luːsɪd] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	it	soothes	the	mind	of	the	lunatic	during	the	lucid	intervals	of	the
和	它	舒缓	这	头脑	的	这	疯子	期间	这	清醒的	间隔	的	这

[ˌæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ,

aberration	of	his	intellects	,
像差	的	他的	知识分子	,

它能在疯子精神错乱、意识清醒的间隙抚慰他的心灵。

[ænd; ənd] [tendz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['riːz(ə)n] .

and	tends	more	than	anything	else	to	restore	him	to	reason	.
和	倾向于	更多的	比	任何事物	别的	到	恢复	他	到	原因	.

而且比其他任何事都更能让他恢复理智。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kə'læməti] [ðæt] [ɪz] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə][mæn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['fiːmeɪl] ['kɑːnstənsi]

In	fact	,	there	is	no	calamity	that	is	incident	to	man	,	but	that	female	constancy
在	事实	,	那里	是	不	灾害	那	是	事件	到	男人	,	但	那	女性	恒常

[wɪl] [ə'sweɪdʒ] .

will	assuage	.
将要	缓和	.

事实上，任何人类遭遇的灾难，女性的忠贞都能抚慰。

['weðər] [ɪn] ['sɪknəs] [ɔːr] [helθ] , [ɪn][prɑː'sperəti][ɔːr]['pɑːvərti] , [ɪn][mɜːrθ][ɔːr]['sædnəs] ,

Whether	in	sickness	or	health	,	in	prosperity	or	poverty	,	in	mirth	or	sadness	,
无论	在	疾病	或者	健康	,	在	繁荣	或者	贫困	,	在	欢笑	或者	悲伤	,

无论疾病还是健康，富裕还是贫穷，欢乐还是悲伤，

([vi'sisitjuːdz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [θruː]

(	vicissitudes	which	form	the	common	lot	of	mankind	in	their	pilgrimage	through
(	变迁	哪个	形式	这	常见的	很多	的	人类	在	他们的	朝圣	通过

[ðɪs] [laɪf] ;

this	life	;
这	生活	;

（人类在人生旅途中共同经历的种种变故；

) [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['blesɪŋ] [wɪl] [ʃaɪn] [fɔːrθ] , [laɪk][ðə; ði][sʌn][ɑːn][ə; eɪ]

)	the	loveliness	of	this	inestimable	blessing	will	shine	forth	,	like	the	sun	on	a
)	这	可爱	的	这	不可估量	祝福	将要	闪耀	前进	,	喜欢	这	太阳	在	一个

['mɪsti] ['mɔːrnɪŋ] ,

misty	morning	,
蒙蒙	早晨	,

这份无比珍贵的恩赐之美，将如同晨雾中的阳光般闪耀。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['iːv(ə)n]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

and	preserve	the	even	temperature	of	the	mind	.
和	保存	这	甚至	温度	的	这	头脑	.

并保持心境平稳。

[tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] ['lʌvər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['poʊlər][stɑːr] [ðæt] [gaɪdz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊlz]

To	the	youthful	lover	it	is	the	polar	star	that	guides	him	from	the	shoals
到	这	青春	情人	它	是	这	极性	星星	那	指南	他	从	这	浅滩

[ænd; ənd] ['kwɪkˌsændz] [ʌv; əv][vaɪs] ,

and	quicksands	of	vice	,
和	流沙	的	副	,

对于年轻的恋人来说，它就像北极星，指引他远离罪恶的暗礁和流沙。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['weɪwərd] ['fænsi][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ɑːr; ər] [tuː] [æpt][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] .

among	which	his	wayward	fancy	and	inexperience	are	too	apt	to	lead	him	.
之中	哪个	他的	任性的	想要	和	缺乏经验	是	也	易于	到	带领	他	.

其中，他任性的幻想和经验不足很容易让他误入歧途。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] [steɪt] , [ðə; ði] ['pleʒərz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðɪs]

But	in	the	matrimonial	state	,	the	pleasures	arising	from	the	exercise	of	this
但	在	这	婚姻	状态	,	这	快乐	产生	从	这	锻炼	的	这

['vɜ:rtʃu:][ɑ:r; ər]['mænɪfoʊld] ,

virtue	are	manifold	,
美德	是	歧管	,

但在婚姻关系中，践行这种美德所带来的快乐是多方面的。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃedz] [ə; eɪ]['gæləksi][ʌv; əv] ['splendər] [ə'raʊnd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['hemɪsfɪr] ;

as	it	sheds	a	galaxy	of	splendour	around	the	social	hemisphere	;
作为	它	棚屋	一个	星系	的	辉煌	大约	这	社会的	半球	;

它为整个社会带来了一片璀璨的光辉；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn][pər'fekʃ(ə)n] , [ðæt] ['sɑ:ləmən][hæz; həz] ['waɪzli] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt]

for	it	is	such	a	divine	perfection	,	that	Solomon	has	wisely	observed	,	that
为了	它	是	这样的	一个	神圣的	完美	,	那	所罗门	有	明智地	观察到	,	那

因为这是一种如此神圣的完美，正如所罗门明智地观察到的那样：

" [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

"	A	virtuous	woman	is	a	crown	to	her	husband	.
"	一个	有德行的	女士	是	一个	王冠	到	她	丈夫	.

贤德的妻子是丈夫的冠冕。

" [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [soʊ]['blesɪd; blest][ɪn] ['mærɪdʒ] , [maɪt] [ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lʌvər][ɪn][wʌn][ʌv; əv]

"	A	husband	so	blessed	in	marriage	,	might	exclaim	with	the	lover	in	one	of
"	一个	丈夫	所以	蒙福	在	婚姻	,	可能	惊叹	和	这	情人	在	一	的

['tɛrənsɪz] ['kɑ:mədi:z] ,

Terence's	comedies	,
特伦斯的	喜剧	,

"一位婚姻如此幸福的丈夫，可能会像泰伦斯喜剧中的情人那样感叹：

" [aɪ]['proʊtest] ['sɑ:ləmli] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'seɪk] [hɜ:r; hər] ; [noʊ] ,

"	I	protest	solemnly	that	I	will	never	forsake	her	;	no	,
"	我	反对	庄严地	那	我	将要	绝不	背叛	她	;	不	,

我郑重声明，我永远不会抛弃她；不，

[nɑ:t] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə]['kɑ:ntrækt][ðə; ði]['enməti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][baɪ] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

not	if	I	was	sure	to	contract	the	enmity	of	mankind	by	this	resolution	.
不是	如果	我	曾是	当然	到	合同	这	敌意	的	人类	经过	这	解决	.

如果我确信这项决议会招致全人类的仇恨，那我绝不这样做。

[hɜ:r; hər][aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [hɜ:r; hər] ;

Her	I	made	the	object	of	my	wishes	,	and	have	obtained	her	;
她	我	制成	这	目的	的	我的	愿望	,	和	有	获得	她	;

['aʊər; ɑ:r] [dɪspə'zɪʃnz] [su:t] ;

our	dispositions	suit	;
我们的	性情	套装	;

我已将她视为我的心愿对象，并得到了她；我们的性情相合；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [soʊ] [dɪ'senʃn] [bɪ'twɪkst][ˌju: 'es] ;

and	I	will	shake	hands	with	them	that	would	sow	dissension	betwixt	us	;
和	我	将要	摇	双手	和	他们	那	会	母猪	纠纷	中间	我们	;

我将与那些企图在我们之间散播不和的人握手言和；

[fɔ:r; fər] [deθ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [deθ] , [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

for	death	,	and	only	death	,	shall	take	her	from	me	.
为了	死亡	,	和	仅有的	死亡	,	将	拿	她	从	我	.

只有死亡，也只有死亡，才能将她从我身边带走。

" [ðə; ði]['juːlədʒiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l][treɪt][ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl]

"	The	eulogies	of	the	poets	in	regard	to	this	amiable	trait	in	the	female
"	这	悼词	的	这	诗人	在	看待	到	这	可亲	特征	在	这	女性

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

诗人对女性性格中这种和蔼可亲的特质的赞美之词，

[ɑːr; ər][sə'blaɪm][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] [nʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [sə'pɑːst] [ɪn]['vɪvɪd]['fænsi]

are	sublime	and	beautiful	;	but	none	,	I	think	,	have	surpassed	in	vivid	fancy
是	升华	和	美丽的	;	但	没有任何	,	我	思考	,	有	超越	在	生动	想要

[ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

and	depth	of	feeling	,
和	深度	的	感觉	,

它们崇高而美丽；但我认为，在生动的想象力和深刻的情感方面，没有哪一部能超越它们。

[ðæt] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['baɪrən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr'ser] .

that	of	Lord	Byron	,	in	his	elegant	poem	of	the	Corsair	.
那	的	主	拜伦	,	在	他的	优雅的	诗	的	这	海盗	.

拜伦勋爵在他那首优美的诗歌《海盗》中也提到了这一点。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][meɪ'dɔrə][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]['kɑːnræd]

The	following	passage	describing	the	grief	of	Medora	on	the	departure	of	Conrad
这	下列的	通道	描述	这	悲伤	的	梅多拉	在	这	离开	的	康拉德

, [ðə; ði]['paɪrət] ,

,	the	pirate	,
,	这	海盗	,

以下段落描述了海盗康拉德离开时梅多拉的悲痛之情：

[ɪz] ['skɛtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] [huː] [wʌz; wəz] [træn'sɛndəntli] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ]

is	sketched	with	the	pencil	of	a	poet	who	was	transcendently	gifted	with
是	草图	和	这	铅笔	的	一个	诗人	WHO	曾是	超凡脱俗	天才	和

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] : —

a	knowledge	of	the	inmost	recesses	of	the	human	heart	:	—
一个	知识	的	这	最	凹陷处	的	这	人类	心	:	—

这是用一位才华横溢、洞悉人心最深处的诗人的笔触勾勒出来的：

" [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [gɔːn] , " — [ɑːn] ['sʌd(ə)n] ['sɑːlətuːd]

"	And	is	he	gone	,	"	—	on	sudden	solitude
"	和	是	他	已消失	,	"	—	在	突然	孤独

“他走了吗？”——关于突如其来的孤独

[haʊ] [ɔːft] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['kwestʃən] [wɪl] [ɪn'truːd] ?

How	oft	that	fearful	question	will	intrude	?
如何	经常	那	可怕	问题	将要	侵入	?

那个令人恐惧的问题会反复出现吗?

" - [twʌz] [bʌt; bət][æn; ən]['ɪnstənt][pæst] — [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [stʊd] !

"	'	Twas	but	an	instant	past	—	and	here	he	stood	!
"	-	那是	但	一个	立即的	过去的	—	和	这里	他	站立	!

“仿佛只是一瞬间的事——他就站在这里了！”

[ænd; ənd] [naʊ] " — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [pɔːrtʃ] [ʃiː; ʃi] ,

And	now	"	—	without	the	portal's	porch	she	rush'd	,
和	现在	"	—	没有	这	门户网站的	门廊	她	匆忙	,

而现在——她冲了出去，没有经过门廊。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜːr; hər] [terz] [ɪn] ['friːdəm] - ;

And	then	at	length	her	tears	in	freedom	gush'd	;
和	然后	在	长度	她	眼泪	在	自由	-	;

最终，她自由的泪水夺眶而出；

[bɪg] , [braɪt] , [ænd; ənd][fæst] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðeɪ] [fel] .
Big , bright , and fast , unknown to her they fell .
大的 , 明亮的 , 和 快速地 , 未知 到 她 他们 跌倒 .

又大又亮又快，她却浑然不知它们坠落了。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɜːr; hər][lɪps] [rəfʌsd] [tuː; tə][send] — " [ˌfer'wel] ! "
But still her lips refus'd to send — " Farewell ! "
但 仍然 她 嘴唇 拒绝 到 发送 — " 告别 ! "

但她的嘴唇仍然拒绝发出——"再见！"

" ['hiːz] [gɔːn] ! " — [ə'genst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [hænd][ɪz] ['drɪvn] ,
" He's gone ! " — against her heart that hand is driven ,
" 他是 已消失 ! " — 反对 她 心 那 手 是 驱动 ,

"他走了！"——那只手紧紧地贴着她的心口，

- [ænd; ənd] [kwɪk] — [ðen] ['dʒentli] [reɪzd] [tuː; tə] ['hɛvən] ;
Convuls'd and quick — then gently rais'd to heav'n ;
- 和 快的 — 然后 轻轻地 提高 到 天堂 ;

抽搐而迅速——然后轻轻升入天堂；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] :
She look'd and saw the heaving of the main :
她 看起来 和 锯 这 起伏 的 这 主要的 :

她抬头望去，只见主浪剧烈起伏：

[ðə; ði] [waɪt] [seɪl][set] — [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [ə'gen] ;
The white sail set — she dared not look again ;
这 白色的 帆 放 — 她 敢于 不是 看 再次 ;

白色帆扬起——她不敢再看一眼；

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] [soʊl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] —
But turn'd with sickening soul within the gate —
但 转弯 和 令人作呕 灵魂 之内 这 门 —

但在大门之内，却带着令人作呕的灵魂——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [driːm] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['desələt] !
" It is no dream — and I am desolate !
" 它 是 不 梦 — 和 我 是 荒凉 !

"这不是梦——我感到无比绝望！"

" ['kæntoʊ][aɪ] .
" CANTO I .
" 坎托 我 .

"第一章

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['kɑːnrædz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌpaɪ'rætɪkl] [kruːz] ,
The description of Conrad's return from his piratical cruise ,
这 描述 的 康拉德的 返回 从 他的 海盗 巡航 ,

对康拉德海盗之旅归来的描述，

[ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi][faindz][ðæt][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [meɪ'dɔrə][hæd; həd]['fɔːlən][ə; eɪ]
the agony of his mind when he finds that his lovely Medora had fallen a
这 痛苦 的 他的 头脑 什么时候 他 发现 那 他的 迷人的 梅多拉 有 倒下 一个
['sækrɪfaɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
sacrifice to her affectionate regard for him ,
牺牲 到 她 亲热 看待 为了 他 ,

当他发现自己心爱的梅多拉因为对他的爱慕而沦为牺牲品时，他内心无比痛苦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [θruː] [dɪ'sper] , [ɪz] ['iːkwəli] [grænd][ænd; ənd]

and	his	sudden	departure	in	a	boat	,	through	despair	,	is	equally	grand	and
和	他的	突然	离开	在	一个	船	,	通过	绝望	,	是	同样地	盛大	和

['paʊərf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

他因绝望而突然乘船离去，这一幕同样宏大而震撼人心。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['kɑːnstənsi] ['iːv(ə)n][ɑːn]

and	exhibits	a	fine	specimen	of	the	influence	of	female	constancy	even	on
和	展品	一个	美好的	标本	的	这	影响	的	女性	恒常	甚至	在

[ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk]['kɑːnræd] ,

the	mind	of	a	man	like	Conrad	,
这	头脑	的	一个	男人	喜欢	康拉德	,

这充分展现了女性的忠贞对像康拉德这样的男人的心灵所产生的影响。

[huː] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] , [wʌz; wəz] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv]

who	,	from	the	nature	of	his	pursuits	,	was	inured	to	the	infliction	of
WHO	,	从	这	自然	的	他的	追求	,	曾是	受伤	到	这	施加	的

[rɔŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

wrongs	on	his	fellow	-	creatures	.
错误	在	他的	同伴	-	生物	.

由于他所从事的职业性质，他早已习惯了对同胞施加不公。

[ðə; ðɪ]['ænɪkdoʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['ɑːriːə] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] , - , [rɪ'leɪtɪd]

The	anecdote	of	the	behaviour	of	Arria	towards	her	husband	,	Pætus	,	related
这	轶事	的	这	行为	的	阿里亚	向	她	丈夫	,	-	,	有关的

[baɪ] ['plini] ,

by	Pliny	,
经过	老普林尼	,

普林尼记载了阿莉娅对待丈夫佩图斯的轶事：

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['instənsiz] [ʌv; əv]['kɑːnstənsi] [ænd; ənd][ˌmægnə'nɪməti][ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə]

is	one	of	the	greatest	instances	of	constancy	and	magnanimity	of	mind	to
是	一	的	这	最	实例	的	恒常	和	海量	的	头脑	到

[biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

be	met	with	in	history	.
是	遇见	和	在	历史	.

这是历史上最伟大的坚韧和宽宏大量的例子之一。

- [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ] , [fɔːr; fər]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi]

Pætus	was	imprisoned	,	and	condemned	to	die	,	for	joining	in	a	conspiracy
-	曾是	被监禁	,	和	谴责	到	死	,	为了	加入	在	一个	阴谋

[ə'genst] [ðə; ðɪ]['empərər] , ['kɔːldiəs] .

against	the	Emperor	,	Claudius	.
反对	这	皇帝	,	克劳狄乌斯	.

佩图斯因参与反对皇帝克劳狄乌斯的阴谋而被监禁，并被判处死刑。

['ɑːriːə] , ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] ,

Arria	,	having	provided	herself	with	a	dagger	,
阿里亚	,	拥有	假如	她自己	和	一个	匕首	,

阿莉娅给自己准备了一把匕首，

[wʌn] [deɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [gluːm] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] - ,

one	day	observed	a	more	than	usual	gloom	on	the	countenance	of	Pætus	,
一	天	观察到	一个	更多的	比	通常	愁云	在	这	面容	的	-	,

有一天，有人发现佩图斯的脸上比平时更加阴郁。

[wen] [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [deθ] [baɪ][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm]

when	judging	that	death	by	the	executioner	might	be	more	terrible	to	him
什么时候	评判	那	死亡	经过	这	刽子手	可能	是	更多的	糟糕的	到	他

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['glɔ:ri] ,

than	the	field	of	glory	,
比	这	场地	的	荣耀	,

当他判断被刽子手处死可能比在战场上荣耀加冕更可怕时

[ænd; ənd][pər'hæps] , [tu:] , ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə]

and	perhaps	,	too	,	sensible	that	it	was	for	her	sake	he	wished	to
和	也许	,	也	,	明智的	那	它	曾是	为了	她	清酒	他	希望	到

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

或许，他也明白，为了她，他才想活下去。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði] ['dægər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [stæbd] [hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

she	drew	the	dagger	from	her	side	,	and	stabbed	herself	before	his	eyes	.
她	画	这	匕首	从	她	边	,	和	刺伤	她自己	前	他的	眼睛	.

她从腰间拔出匕首，当着他的面刺向自己。

[ðen] ['ɪnstəntli] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [brest] , [ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

Then	instantly	plucking	the	weapon	from	her	breast	,	she	presented	it	to
然后	即刻	拔毛	这	武器	从	她	胸部	,	她	呈现	它	到

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

然后她立刻从胸前拔出武器，递给了丈夫。

['seɪɪŋ] , " [maɪ] - , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['peɪnf(ə)l] !

saying	,	"	My	Pætus	,	it	is	not	painful	!
说	,	"	我的	-	,	它	是	不是	痛苦	!

说："我的佩图斯，这并不痛苦！"

" [ri:d] [ðɪs] , [ji:; ji]['vəʊtəri:z][ʌv; əv] [və'lʌptʃuəsnəs] .

"	Read	this	,	ye	votaries	of	voluptuousness	.
"	读	这	,	是的	选民	的	性感	.

"纵欲之徒们，请读读这段话。"

[rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][faɪn]['mɔ:rəl]['les(ə)n][ʌv; əv]['kɑ:ndʒəg(ə)l]['vɜ:rtʃu:] [ðæt] [ɪz] [kən'veid] [ɪn] [ðɪs]

Reflect	upon	the	fine	moral	lesson	of	conjugal	virtue	that	is	conveyed	in	this
反映	之上	这	美好的	道德	课	的	夫妻	美德	那	是	传递	在	这

[də'mestɪk] ['trædʒədi] ,

domestic	tragedy	,
国内的	悲剧	,

反思这部家庭悲剧所传达的关于婚姻美德的美好道德教训。

[ji:; ji]['bru:t(ə)l] [kəntɛmnɜ-z] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['tʃæstəti] ,

ye	brutal	contemners	of	female	chastity	,
是的	野蛮	藐视法庭者	的	女性	贞洁	,

你们这些残暴蔑视女性贞洁的人！

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['vɜ:rtʃu:] [ðæt] [i'mɪts] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv]['glɔ:ri] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]

and	of	every	virtue	that	emits	a	ray	of	glory	around	the	social	circle	of
和	的	每一个	美德	那	发出	一个	射线	的	荣耀	大约	这	社会的	圆圈	的

[ˌmætrɪ'moʊniəl] ['hæpinəs] !

matrimonial	happiness	!
婚姻	幸福	!

以及所有能为婚姻幸福的社交圈带来光辉的美德！

[teɪk] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['sɪriəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['daɪrfəl][bʌt; bət]['noʊb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] ['kɑːnstənsi] ,

Take	into	your	serious	consideration	this	direful	but	noble	proof	of	constancy	,
拿	进入	你的	严肃的	考虑	这	雒	但	高贵	证明	的	恒常	,

请认真思考这一可怕却又崇高的坚韧不拔的证明。

[jiː; ji] ['gɪdi] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] ['wɜːʃɪpə] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [noʊ] ,

ye	giddy	and	thoughtless	worshippers	at	the	shrine	of	beauty	,	and	know	,
是的	头晕	和	轻率	信徒	在	这	神社	的	美丽	,	和	知道	,

你们这些轻浮愚昧的崇拜者，在美的神殿里膜拜吧，要知道，

[ðæt] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['braɪtəst] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] .

that	a	virtuous	disposition	is	the	brightest	ornament	of	the	female	sex	.
那	一个	有德行的	处置	是	这	最亮的	装饰品	的	这	女性	性别	.

贤德的品德是女性最耀眼的装饰。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv][maɪnd] , ['ʌndər] [ə'preʃn] , [ɪn] -

There	is	another	instance	of	constancy	of	mind	,	under	oppression	,	in	Otway's
那里	是	其他	实例	的	恒常	的	头脑	,	在下面	压迫	,	在	-

['trædʒədi][ʌv; əv] ['venɪs] [prɪ'zɜːrv] ,

tragedy	of	Venice	Preserved	,
悲剧	的	威尼斯	保存完好	,

在奥特威的悲剧《威尼斯保卫战》中，还有另一个在压迫下保持意志坚定的例子。

[ɪn][ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [bɛlvɪdɛrə] ,

in	a	dialogue	between	Jaffier	and	Belvidera	,
在	一个	对话	之间	-	和	贝尔维德拉	,

在贾菲尔和贝尔维德拉的对话中，

[wer] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['kwestʃənz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

where	the	former	questions	her	with	great	tenderness	of	feeling	in	regard	to
在哪里	这	以前的	问题	她	和	伟大的	压痛	的	感觉	在	看待	到

[hɜːr; hər]['fjuːtʃər][laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vɜːrs] ['fɔːrtʃən] .

her	future	line	of	conduct	in	the	gloomy	prospect	of	his	adverse	fortune	.
她	未来	线	的	执行	在	这	阴沉	前景	的	他的	不利	财富	.

前者带着极大的温柔和关切询问她，鉴于自己未来不幸的境遇，她将如何行事。

[ʃiː; ʃi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['peɪθɑːs] :

She	replies	to	him	with	great	animation	and	pathos	:
她	回复	到	他	和	伟大的	动画片	和	感伤	:

她以极大的热情和真挚的情感回答了他：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [lʌv] [ðiː] , [ɛvn] [ɪn] ['mædnəs] [lʌv] [ðiː] ,

"	Oh	,	I	will	love	thee	,	ev'n	in	madness	love	thee	,
"	哦	,	我	将要	爱	你	,	甚至	在	疯狂	爱	你	,

“哦，我将爱你，即使在疯狂中也爱你，

[ðoʊ] - [maɪ] [dɪ'stræktɪd] ['sensɪz] [ʃʊd; ʃəd] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] !

Tho	'	my	distracted	senses	should	forsake	me	!
虽然	-	我的	愣	感官	应该	背叛	我	!

即使我心神恍惚，也会背叛我！

[ðoʊ] - [ðə; ði] [ber] [ɜːrθ] [biː; bi][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['restɪŋ] [pleɪs] ,

Tho	'	the	bare	earth	be	all	our	resting	place	,
虽然	-	这	裸	地球	是	全部	我们的	休息	地方	,

纵使大地成为我们最终的归宿，

[ɪts] [ruːts] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] , [sʌm; səm] [klɪf] ['aʊər; ɑːr] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

Its	roots	our	food	,	some	cliff	our	habitation	,
它是	根	我们的	食物	,	一些	悬崖	我们的	居住地	,

它的根是我们的食物，它的悬崖是我们居住的地方。

[aɪl] [meɪk] [ðɪs] [ɑːrm][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər][ðaɪ] [hed] ,

I'll	make	this	arm	a	pillow	for	thy	head	,
患病的	制作	这	手臂	一个	枕头	为了	你的	头	,

我会用这条胳膊给你当枕头。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] ['saɪɪŋ] - , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ,

And	as	thou	sighing	ly'st	,	and	swell'd	with	sorrow	,
和	作为	你	叹息	-	,	和	膨胀	和	悲哀	,

当你叹息着躺着，悲伤不已时，

[kriːp] [tuː; tə][ðaɪ] ['bʊzəm] , [pɔːr] [ðə; ði][bɑːm][ʌv; əv] [lʌv]

Creep	to	thy	bosom	,	pour	the	balm	of	love
潜行者	到	你的	怀	,	倒	这	香脂	的	爱

悄悄靠近你的胸膛，倾注爱的甘露

['ɪntuː][ðaɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [kɪs] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ] [rest] .

Into	thy	soul	,	and	kiss	thee	to	thy	rest	.
进入	你的	灵魂	,	和	吻	你	到	你的	休息	.

进入你的灵魂，吻你直到你安息。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv][maɪnd] , ['ʌndər] [ðoʊz] [ruːd]

"	This	is	a	true	and	beautiful	picture	of	constancy	of	mind	,	under	those	rude
"	这	是	一个	真的	和	美丽的	图片	的	恒常	的	头脑	,	在下面	那些	粗鲁的

[blæsts][ʌv; əv][əd'vɜːrsəti] ,

blasts	of	adversity	,
爆炸	的	逆境	,

"这是一幅在逆境的猛烈冲击下，意志坚定、内心坚韧的真实而美好的写照。"

[wɪtʃ] [tuː] ['friːkwəntli] [nɪp][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

which	too	frequently	nip	the	growth	of	affection	.
哪个	也	频繁地	掐	这	生长	的	感情	.

这往往会扼杀感情的发展。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

The	only	alternative	against	a	decay	of	passion	on	such	occasions	,	is	a	sufficient
这	仅有的	选择	反对	一个	衰变	的	热情	在	这样的	场合	,	是	一个	充足的

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

portion	of	virtue	,
部分	的	美德	,

在这种情况下，防止激情消退的唯一方法，就是拥有足够的德行。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['graʊndɪd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ðə; ði]

strong	and	well	-	grounded	love	,	and	constancy	of	mind	as	firm	as	the
强的	和	出色地	-	接地	爱	,	和	恒常	的	头脑	作为	公司	作为	这

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

坚定而稳固的爱，以及像磐石般坚定的意志。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnstənsi] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['niːðər] [lʌv] , ['frendʃɪp] , [nɔːr]['vɜːrtʃuː] ,

In	short	,	without	constancy	,	there	can	be	neither	love	,	friendship	,	nor	virtue	,
在	短的	,	没有	恒常	,	那里	能	是	两者都不	爱	,	友谊	,	也不	美德	,

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

总之，没有恒久不变，世上就不会有爱、友谊和美德。

[dʒeɪ] . [piː] .
J . P .
J . P .

日本

[keɪv] [æt; ət] ['blækˌhiːθ] .
CAVE AT BLACKHEATH .
洞穴 在 黑石楠 .

黑石山洞穴。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hænd][juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['kævərn][æt; ət] ['blækˌhiːθ] ,
Allow me to hand you an account of a very curious cavern at Blackheath ,
允许 我 到 手 你 一个 帐户 的 一个 非常 好奇的 洞穴 在 布莱克希思 ,

请允许我向您介绍一下布莱克希思一个非常奇特的洞穴。

[fɔːr'tuːɪtəsli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːrm] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,
fortuitously discovered in the year 1780 , and which will form , I have no doubt ,
偶然 发现 在 这 年 - , 和 哪个 将要 形式 , 我 有 不 怀疑 ,

它于1780年偶然被发现，而且我毫不怀疑它将形成，

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuːd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['hælb\\ːt]
a pleasing addition to the valued communication of your correspondent Halbert
一个 令人愉悦 添加 到 这 有价值的 沟通 的 你的 通讯员 哈尔伯特
[eɪtʃ] . ,
H . ,
H . ,

您的来信作者 Halbert H. 的来信内容令人欣喜，

[ɪn][ðə; ði] 348th ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,
in the 348th Number of the MIRROR ,
在 这 348th 数字 的 这 镜子 ,

在《镜报》第348期中，

[ænd; ənd] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nuːmərəs] ['riːdɚz] .
and prove interesting to the greater portion of your numerous readers .
和 证明 有趣的 到 这 更大的 部分 的 你的 很多的 读者 .

并能吸引众多读者中的大部分人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , ([ɑːn][ðə; ði][left][hænd][saɪd][frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
It is situated on the hill , (on the left hand side from London ,
它 是 位于 在 这 爬坡道 , (在 这 左边 手 边 从 伦敦 ,

它位于山上（从伦敦方向看，在左侧），

) [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['speɪʃəs] ['vɔːltɪd] ['kævərn] , [hjuːn] [θruː] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [tʃɔːk] - [stoʊn] [rɑːk] ,
) and is a very spacious vaulted cavern , hewn through a solid chalk - stone rock ,
) 和 是 一个 非常 宽敞 拱形 洞穴 , 凿 通过 一个 坚硬的 粉笔 - 石头 岩石 ,

这是一个非常宽敞的拱形洞穴，开凿于坚硬的白垩岩中。

[wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
one hundred feet below the surface .
一 百 脚 以下 这 表面 .

水面以下一百英尺。

[ðə; ði]['sæksnz] , [ɑːn][ðer; ðər] ['entrəns] ['ɪntuː] [kent] , ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌn] , - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
The Saxons , on their entrance into Kent , upwards of 1 , 300 years ago ,
这 撒克逊人 , 在 他们的 入口 进入 肯特 , 向上 的 1 , - 年 前 ,

大约1300年前，撒克逊人进入肯特郡时，

['ekskəˌveɪtɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [riˈtriːts] ; [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['dɪskɔːrd] , ['hɔːrɪd] ['məːdəz] ,

excavated	several	of	these	retreats	;	and	during	the	discord	,	horrid	murders	,
挖掘	一些	的	这些	静修	;	和	期间	这	Discord	,	可怕的	谋杀案	,

挖掘了其中几处隐居地；在冲突期间，发生了骇人听闻的谋杀案，

[ænd; ənd] ['sæŋgwɪneri] [kənˈflɪkts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['brɪtnz] , [fɔːr; fər] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

and	sanguinary	conflicts	with	the	native	Britons	,	for	nearly	five	hundred	years	,
和	血腥	冲突	和	这	本国的	英国人	,	为了	几乎	五	百	年	,

[juːst] [ðiːz] [ˌʌndərˈgraʊnd] [rɪˈsesɪz] ,

used	these	underground	recesses	,
用过的	这些	地下	凹陷处	,

在与英国本土居民近五百年的血腥冲突中，他们利用了这些地下通道。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz] [seɪf] [rɪˈseptəklz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['pɝːsənz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [sɪˈkjʊr] [dɪˈpɑːzɪˌtɛriz]

not	only	as	safe	receptacles	for	their	persons	,	but	also	secure	depositaries
不是	仅有的	作为	安全的	容器	为了	他们的	人	,	但	还	安全的	存款机构

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [welθ] [ænd; ənd] ['plʌndər] .

for	their	wealth	and	plunder	.
为了	他们的	财富	和	掠夺	.

不仅是他们人身安全的安全容器，也是他们财富和掠夺品的安全存放处。

['æftər] [ðiːz] [taɪmz] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ˌɪnˈfɔrmz][ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [keɪvz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [riˈzɔːtɪd] [tuː; tə] ,

After	these	times	,	history	informs	us	the	caves	were	frequently	resorted	to	,
后	这些	时代	,	历史	通知	我们	这	洞穴	是	频繁地	复原	到	,

此后，历史记载表明，人们经常利用这些洞穴作为避难所。

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [dɪsˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [ʌnˈprɪnsəpld] ['reblz; rɪˈbel] , ['hedɪd] [baɪ][dʒæk] [keɪd] ,

and	occupied	by	the	disloyal	and	unprincipled	rebels	,	headed	by	Jack	Cade	,
和	占领	经过	这	不忠	和	毫无原则的	叛军	,	标题	经过	杰克	凯德	,

并被以杰克·凯德为首的不忠且毫无原则的叛军占领。

[ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . , [əˈbaʊt][ə; eɪ] . [diː] . - , [huː] [ɪnˈfestɪd] ['blækˌhiːθ]

in	the	reign	of	Henry	VI	.	,	about	A	.	D	.	1400	,	who	infested	Blackheath
在	这	在位	的	亨利	六年级	.	,	关于	一个	.	D	.	-	,	WHO	受感染的	布莱克希思

[ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] ,

and	its	neighbourhood	,
和	它是	邻里	,

大约在公元1400年，亨利六世统治时期，黑衣鼠患侵扰了布莱克希思及其周边地区。

([æz; əz]['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] ;) [sɪns] [ðen] [baɪ] ['sevrəl] ['bændɪti] , [kɔːld]

(	as	also	mentioned	by	your	correspondent	;	)	since	then	by	several	banditti	,	called
(	作为	还	提及	经过	你的	通讯员	;	)	自从	然后	经过	一些	强盗	,	称为

['lɛvələrz] ,

Levellers	,
平等者	,

（正如你的来信者也提到的那样；）此后，一些被称为“平等派”的匪帮……

[ɪn][ðə; ðɪ] [rɪˈbeljəs] [taɪmz] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] .

in	the	rebellious	times	of	Oliver	Cromwell	.
在	这	叛逆的	时代	的	奥利弗	克伦威尔	.

在奥利弗·克伦威尔的叛乱时代。

[ðə; ðɪ] [keɪv] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [θriː] [ruːmz; rʊmz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][draɪ] , [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] ; [ɪn][wʌn]

The	cave	consists	of	three	rooms	,	which	are	dry	,	and	illuminated	;	in	one
这	洞穴	由	的	三	房间	,	哪个	是	干燥	,	和	照明	;	在	一

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

洞穴由三个干燥且光线充足的房间组成；其中一个房间内，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] , [ɪz][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv][sɔ:ft] , [pjʊr] ,
at the end of the principal entrance , is a well of soft , pure ,
在 这 结尾 的 这 主要的 入口 , 是 一个 出色地 的 柔软的 , 纯的 ,

在正门尽头，有一口柔软、纯净的水井，

[ænd; ənd] [klɪr] ['wɔ:tər] , [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['sevrəl] ['emɪnənt] [men] ,
and clear water , which , according to the opinion of several eminent men ,
和 清除 水 , 哪个 , 根据 到 这 观点 的 一些 杰出 男人 ,

还有清澈的水，根据几位知名人士的意见，

[ɪz] ['seldəm] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] .
is seldom to be met with .
是 很少 到 是 遇见 和 .

很少能遇到。

[ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['strʌktʃər] [ɪz]['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] ['ʌndər][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] ['raɪˌgeɪt] ['kæs(ə)l] ,
The internal structure is similar to the cave under the ruins of Reigate Castle ,
这 内部的 结构 是 相似的 到 这 洞穴 在下面 这 废墟 的 雷盖特 城堡 ,

其内部结构与雷盖特城堡遗址下的洞穴相似。

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['sæksnz] ; [wer] [ðə; ði]['bærənz][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
built by the Saxons ; where the barons of England , in the year 1212 ,
建造 经过 这 撒克逊人 ; 在哪里 这 男爵们 的 英格兰 , 在 这 年 - ,

由撒克逊人建造；1212年，英格兰的男爵们.....

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔ:ləuəz] , (['fri:kwəntli] [ə'maʊnt] [tu:; tə][faɪv] ['hʌndrəd] ['pɜ˞:sənz] ,) [held][ðer; ðər]
with their followers , (frequently amounting to five hundred persons ,) held their
和 他们的 追随者 , (频繁地 金额 到 五 百 人 ,) 握住 他们的
['praɪvət] ['mi:tiŋz] ,
private meetings ,
私人的 会议 ,

他们与追随者（通常多达五百人）举行私人集会，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ɑ:rmz] , ['pri:viəs] [tu:; tə][ðer; ðər] [əb'teɪnɪŋ] ['mægnə] ['kɑ:rtə] [æt; ət] ['rʌni] [mi:d] ,
and took up arms , previous to their obtaining Magna Charta at Runny Mead ,
和 采取 向上 武器 , 以前的 到 他们的 获得 麦格纳 宪章 在 流质 米德 ,
[nɪr] ['ɛgəm] , [ɪn] ['sɜ:ri] .
near Egham , in Surrey .
靠近 埃格姆 , 在 萨里 .

在萨里郡埃格姆附近的朗尼米德获得《大宪章》之前，他们就拿起了武器。

[si:] . [dʒeɪ] . [ti:] .
C . J . T .
C . J . T .

CJT

[stæŋ] .
STANGING .
刺痛 .

令人震惊。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðɪs] [ɑ:d] ['kʌstəm] [ɪz] [naʊ] [vaɪs] - .
This odd custom is now vice versâ .
这 奇怪的 风俗 是 现在 副 - .

这种奇怪的习俗现在恰恰相反了。

[ðə; ði] [stæŋ] [ɪz][ʌv; əv]['sæksn]['ɔ:rɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ɪz] ['præktɪst] [ɪn] ['læŋkəʃə] , ['kʌmbərlənd] ,

The	stang	is	of	Saxon	origin	,	and	is	practised	in	Lancashire	,	Cumberland	,
这	斯唐	是	的	撒克逊	起源	,	和	是	已实践	在	兰开夏郡	,	坎伯兰	,

[ænd; ənd] [wɛst'mɔrlənd] ,

and	Westmoreland	,
和	韦斯特摩兰	,

斯唐舞起源于撒克逊人，在兰开夏郡、坎伯兰郡和威斯特摩兰郡都有流行。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ɪk'spoʊzɪŋ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌdʒini'ɔkrəsi,,dʒai-] , [ɔ:r] , [ðə; ði][waɪf] ['werɪŋ]

for	the	purpose	of	exposing	a	kind	of	gyneocracy	,	or	,	the	wife	wearing
为了	这	目的	的	暴露	一个	种类	的	母系政治	,	或者	,	这	妻子	穿着

[ðə; ði][ˌ^æli'^æskinz] .

the	galligaskins	.
这	加利加斯金斯	.

为了揭露一种女性统治，或者说，妻子穿着高卢皮帽。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli][ɪz]) [ðæt] [ə; eɪ][waɪf] [fɔ:lz] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

When	it	is	known	(	which	it	generally	is	)	that	a	wife	falls	out	with	her
什么时候	它	是	已知	(	哪个	它	一般来说	是	)	那	一个	妻子	瀑布	出去	和	她

[spaʊs] ,

spouse	,
配偶	,

当妻子与丈夫发生争执时（这种情况通常都会发生），

[ænd; ənd] [bi:ts] [hɪm; ɪm] [raɪt] [wel] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔ:r] ['vɪlɪdʒ] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]

and	beats	him	right	well	,	the	people	of	the	town	or	village	procure	a
和	节拍	他	正确的	出色地	,	这	人们	的	这	镇	或者	村庄	采购	一个

['lædər] ,

ladder	,
梯子	,

他被打得很惨，镇上或村里的人们就找来梯子。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪ'per] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	instantly	repair	to	his	house	,
和	即刻	维修	到	他的	房子	,

他立即赶回了自己的住处。

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][ɪz] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] — [feɪs] [blækt] — [kɑ:kt] [hæt] [pleɪst]

where	one	of	the	party	is	powdered	with	flour	—	face	blacked	—	cocked	hat	placed
在哪里	一	的	这	派对	是	粉末状	和	面粉	—	脸	变黑	—	上膛	帽子	放置

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['kreɪniəm] — [waɪt] [ʃi:t] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] — [ɪz] ['si:tɪd] [ə'straɪd][ðə; ði]

upon	his	cranium	—	white	sheet	thrown	over	his	shoulders	—	is	seated	astride	the
之上	他的	颅骨	—	白色的	床单	抛掷	超过	他的	肩膀	—	是	坐着	跨骑	这

['lædər] ,

ladder	,
梯子	,

其中一人浑身沾满面粉，脸涂黑，头戴三角帽，肩上披着白床单，跨坐在梯子上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [wer] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] — [ðeɪ] [hɔɪst][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][menz] ['ʃəuldəz]

with	his	back	where	his	face	should	be	—	they	hoist	him	upon	men's	shoulders
和	他的	后退	在哪里	他的	脸	应该	是	—	他们	提升	他	之上	男士	肩膀

— [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hi:; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [brʌʃ] ,

—	and	in	his	hands	he	carries	a	long	brush	,
—	和	在	他的	双手	他	携带	一个	长的	刷子	,

他背对着人，脸朝下——他们把他抬到男人的肩膀上——手里拿着一把长刷子。

[tɑ:ŋz] , [ænd; ənd]['poʊkər] .

tongs	,	and	poker	.
钳	,	和	扑克	.

钳子和扑克牌。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mɑːk] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ɪz] [ðen] [meɪd] [ɪn] ['dɔːgərəl] [vɜːrs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ɔːl]
A **sort** **of** **mock** **proclamation** **is** **then** **made** **in** **doggerel** **verse** **at** **the** **door** **of** **all**
一个 种类 的 嘲笑 公告 是 然后 制成 在 打油诗 诗 在 这 门 的 全部
[ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
the **alehouses** **in** **the** **parish** **,**
这 酒馆 在 这 教区 ,

然后，教区内所有酒馆的门口都会用打油诗的形式发表一种滑稽的公告。

[ɔːr] ['wɑːpənˌteɪk] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
or **wapentake** **,** **as** **follows** **:** **—**
或者 瓦彭塔克 , 作为 跟随 : —

或 wapentake，如下所示：—

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [nɔːr][maɪ] [seɪk]
" **It** **is** **neither** **for** **your** **sake** **nor** **my** **sake**
" 它 是 两者都不 为了 你的 清酒 也不 我的 清酒

“这既不是为了你，也不是为了我。”

[ðæt] [aɪ][raɪd] [stæŋ] ;
That **I** **ride** **stang** **;**
那 我 骑 斯唐 ;

我骑的是野马；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['nænsi] ['tɔmsn] ,
But **it** **is** **for** **Nancy** **Thomson** **,**
但 它 是 为了 南希 汤姆逊 ,

但这是为了南希·汤姆森。

[huː] [dɪd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæŋ] .
Who **did** **her** **husband** **hang** **.**
WHO 做过 她 丈夫 悬挂 .

她的丈夫被谁绞死了？

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
But **if** **I** **hear** **tell** **that** **she** **doth** **rebel** **,**
但 如果 我 听到 告诉 那 她 确实 反叛 ,

但如果我听说她要反叛，

[ɔːr][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [wɪð; wɪθ] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm]
Or **him** **to** **complain** **,** **with** **fife** **and** **drum**
或者 他 到 抱怨 , 和 法夫郡 和 鼓

或者让他抱怨，伴着笛鼓声

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] ,
Then **we** **will** **come** **,**
然后 我们 将要 来 ,

然后我们就会来，

[ænd; ənd][raɪd][ðə; ði] [stæŋ] [əˈgen] .
And **ride** **the** **stang** **again** **.**
和 骑 这 斯唐 再次 .

再骑一次野马。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræn][tæn] [tæŋ] ,
With **a** **ran** **tan** **tang** **,**
和 一个 跑 棕褐色 唐 ,

带着一丝酸甜的酸味，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ræn][tæn] [tæn] [tæŋ] , " & [siː] .
And **a** **ran** **tan** **tan** **tang** **,** **"** **&** **c** **.**
和 一个 跑 棕褐色 棕褐色 唐 , " & c .

以及 ran tan tan tang，“等等。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊk(ə)l] ['kʌstəm] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [krɔːs] ,

The	conclusion	of	this	local	custom	is	generally	ended	at	the	market	cross	,
这	结论	的	这	当地的	风俗	是	一般来说	结束	在	这	市场	叉	,

这种当地习俗的结束通常发生在集市十字路口。

([ɪf] ['eni] ,) [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət] ; ['æftər] [wɪtʃ] ,

(	if	any	,	)	or	in	the	middle	of	the	hamlet	;	after	which	,
(	如果	任何	,	)	或者	在	这	中间	的	这	村庄	;	后	哪个	,

（如有）或在村庄中央；之后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːsi] [goʊz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt] , ['bɛgɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv] [ðoʊz]

one	of	the	posse	goes	round	with	a	hat	,	begging	the	contributions	of	those
一	的	这	民兵	去	圆形的	和	一个	帽子	,	乞讨	这	贡献	的	那些

['prez(ə)nt] ;

present	;
展示	;

其中一人戴着帽子四处乞讨，向在场的人募捐；

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [eɪl] - [ʃɑːps] ,

they	then	regale	themselves	at	some	of	the	village	ale	-	shops	,
他们	然后	款待	他们自己	在	一些	的	这	村庄	麦芽酒	-	商店	,

然后，他们会到村里的一些小酒馆里消遣一番。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['merimənt] .

out	of	the	proceeds	of	the	day's	merriment	.
出去	的	这	收益	的	这	天	欢乐	.

从当天娱乐活动的收入中支出。

— [brænd][ænd; ənd] [strʌt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['kʌstəm] ; [æz; əz] [dʌz] [brɪg] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [wɛst'mɔrlənd]

—	Brand	and	Strutt	mention	this	custom	;	as	does	Brigg	,	in	his	"	Westmoreland
—	品牌	和	斯特拉特	提到	这	风俗	;	作为	做	布里格	,	在	他的	"	韦斯特摩兰

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

as	it	was	.
作为	它	曾是	.

— Brand 和 Strutt 都提到了这种习俗；Brigg 在他的《威斯特摩兰郡往事》中也提到了这种习俗。

" [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .

"	J	.	W	.
"	J	.	W	.

耶和华见证人

['prestən] , ['læŋkəʃə] .

Preston	,	Lancashire	.
普雷斯顿	,	兰开夏郡	.

兰开夏郡普雷斯顿。

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .

THE	SKETCH	-	BOOK	.
这	草图	-	书	.

素描本。

[[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [sketʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [frend] [æz; əz]

[	The	following	characteristic	sketch	having	been	presented	to	me	by	a	friend	as
[	这	下列的	特征	草图	拥有	到过	呈现	到	我	经过	一个	朋友	作为

,

,

,

[以下特征素描是一位朋友提供给我的，]

[tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] [mɔr'seu] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

to	the	best	of	his	knowledge	,	an	unpublished	morceau	by	the	celebrated
到	这	最好的	的	他的	知识	,	一个	未发表的	莫尔索	经过	这	著名

['ɛtrɪk] ['ʃepərd] ,

Ettrick	Shepherd	,
埃特里克	牧羊人	,

据他所知，这是一首著名诗人埃特里克·谢泼德未发表的小品文。

[aɪ][hæv; həv][baɪ][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

I	have	by	his	permission	the	pleasure	of
我	有	经过	他的	允许	这	乐趣	的

经他许可，我荣幸地.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['ædɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['kæbɪnət] ['pɪktʃərz] , [ɔːl'redi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðɪs]

adding	it	,	to	the	many	interesting	cabinet	pictures	,	already	preserved	in	this
添加	它	,	到	这	许多	有趣的	内阁	图片	,	已经	保存完好	在	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] . — [em] . [el] . [biː] .]

department	of	the	MIRROR	.	—	M	.	L	.	B	.	]
部门	的	这	镜子	.	—	M	.	L	.	B	.	]

将它添加到《镜报》本栏目已保存的众多有趣的橱柜照片中。——MLB]

['roʊvər] .

ROVER	.
探测车	.

路虎。

['roʊvər][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

Rover	is	now	about	six	years	old	.
路虎	是	现在	关于	六	年	老的	.

罗孚现在大约六岁了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][hæf][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['eldɪst] [gɜːrl] ;

He	was	born	half	a	year	before	our	eldest	girl	;
他	曾是	出生	一半	一个	年	前	我们的	长子	女孩	;

他比我们的大女儿早出生半年；

[ænd; ənd][ɪz] [ə'kɔːrdɪŋli] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['eldər] ['brʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	is	accordingly	looked	upon	as	a	kind	of	elder	brother	by	the	children	.
和	是	因此	看起来	之上	作为	一个	种类	的	长老	兄弟	经过	这	孩子们	.

因此，孩子们把他视为兄长一样的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪvər] - ['kʌlərd] ['spænjəl] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['gɑːg(ə)l] -

He	is	a	small	,	beautiful	liver	-	coloured	spaniel	,	but	not	one	of	your	goggle	-
他	是	一个	小的	,	美丽的	肝	-	有色	西班牙猎犬	,	但	不是	一	的	你的	护目镜	-

[aɪd] ['blenim] [briːd] .

eyed	Blenheim	breed	.
眼睛	布伦海姆	品种	.

他是一只体型娇小、毛色漂亮的肝色西班牙猎犬，但不是那种瞪着大眼睛的布伦海姆犬。

[hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][læp][dɔːgz] .

He	is	none	of	your	lap	dogs	.
他	是	没有任何	的	你的	膝	狗	.

他可不是你们的走狗。

[noʊ] , ['roʊvər][hæz; həz][ə; eɪ][soʊl] [ə'bʌv] [ðæt] .

No	,	Rover	has	a	soul	above	that	.
不	,	路虎	有	一个	灵魂	多于	那	.

不，罗孚是有灵魂的，它不属于那种范畴。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [frend] , [bʌt; bət][hiː; hi] [skɔːnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pet] .

You	may	make	him	your	friend	,	but	he	scorns	to	be	a	pet	.
你	可能	制作	他	你的	朋友	,	但	他	蔑视	到	是	一个	宠物	.

你可以和他做朋友，但他鄙视当宠物。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [əd'maɪərɪŋ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [noʊ]

No	one	can	see	him	without	admiring	him	,	and	no	one	can	know
不	一	能	看	他	没有	钦佩	他	,	和	不	一	能	知道

[hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

him	without	loving	him	.
他	没有	爱	他	.

任何人看到他都会钦佩他，任何人了解他都会爱上他。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['regjələrli] [in'kwaiəd]['æftər][æz; əz]['eni] ['ʌðər] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

He	is	as	regularly	inquired	after	as	any	other	member	of	the	family	;
他	是	作为	经常	询问	后	作为	任何	其他	成员	的	这	家庭	;

他和其他家庭成员一样，经常被人询问情况；

[fɔːr; fər] [huː] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [noʊn] ['roʊvər][kæn; kən][fər'get][hɪm; ɪm] ?

for	who	that	has	ever	known	Rover	can	forget	him	?
为了	WHO	那	有	曾经	已知	路虎	能	忘记	他	?

凡是认识罗孚的人，谁又能忘记他呢?

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [pər'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [frendz] ,

He	has	an	instinctive	perception	of	his	master's	friends	,
他	有	一个	本能	洞察力	的	他的	硕士学位	朋友们	,

他天生就能察觉到主人的朋友们是谁。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [miːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] [ɪn][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt]

to	whom	he	metes	out	his	caresses	in	the	proportion	of	their	attachment
到	谁	他	测量	出去	他的	爱抚	在	这	部分	的	他们的	依恋

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .

to	the	chief	object	of	his	affections	.
到	这	首席	目的	的	他的	情感	.

他给予她们的爱抚，与她们对他的主要爱慕对象的依恋程度成正比。

[wen] [aɪ][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][æn; ən] ['æbsəns] , [ɔːr] [wen] [hiː; hi] [miːts] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn]

When	I	return	from	an	absence	,	or	when	he	meets	an	old	friend	of	mine
什么时候	我	返回	从	一个	缺席	,	或者	什么时候	他	满足	一个	老的	朋友	的	矿

，

，

，

当我外出归来，或者当他遇到我的老朋友时，

[ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm])

or	of	his	own	(	which	is	the	same	thing	to	him	)
或者	的	他的	自己的	(	哪个	是	这	相同的	事物	到	他	)

或者他自己的（对他来说这是一样的）

[hɪz; ɪz] ['ɛkstəsi] [ɪz] [ʌn'baʊndɪd] ; [hiː; hi] [terz] [ænd; ənd] [kɜː'vet] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [mæd] ;

his	ecstacy	is	unbounded	;	he	tears	and	curvets	about	the	room	as	if	mad	;
他的	狂喜	是	无界	;	他	眼泪	和	曲线	关于	这	房间	作为	如果	疯狂的	;

他欣喜若狂，在房间里疯狂地扭动、翻滚；

[ænd; ənd] [ɪf] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]['welkɪn] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪr] [ænd; ənd]

and	if	out	of	doors	,	he	makes	the	welkin	ring	with	his	clear	and
和	如果	出去	的	门	,	他	制作	这	威尔金	戒指	和	他的	清除	和

['dʒɔɪəs] [noʊt] .

joyous	note	.
欢乐	笔记	.

如果他在户外，他清脆悦耳的歌声会响彻苍穹。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sɪ'lekts] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

When	he	sees	a	young	person	in	company	he	immediately	selects	him	for
什么时候	他	看到	一个	年轻的	人	在	公司	他	立即地	选择	他	为了

[ə; eɪ] [pleɪ] ['feloʊ] .

a	play	fellow	.
一个	玩	同伴	.

当他看到同伴中有年轻人时，他会立即挑选他作为搭档。

[hiː; hi] [fetʃiz] [ə; eɪ] [stɪk] , [kəuksiz][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [drɑːps][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

He	fetches	a	stick	,	coaxes	him	out	of	the	house	,	drops	it	at	his	feet	;
他	获取	一个	戳	,	同轴电缆	他	出去	的	这	房子	,	滴	它	在	他的	脚	;

他拿来一根棍子，哄他走出房子，然后把棍子扔在他脚边；

[ðen] [rɪ'taɪərɪŋ] ['bækwərdz] , ['bɑːkiŋ] , ['pleɪnli] ['ɪndɪˌkeɪts] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [θroʊn]

then	retiring	backwards	,	barking	,	plainly	indicates	his	desire	to	have	it	thrown
然后	退休	向后	,	叫声	,	显然	表示	他的	欲望	到	有	它	抛掷

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

然后一边后退一边吠叫，清楚地表明他希望别人为他扔球。

[hiː; hi][ɪz]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

He	is	never	tired	of	his	work	.
他	是	绝不	疲劳的	的	他的	工作	.

他从不厌倦工作。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [fɪr] [pʊr] ['feloʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]

Indeed	,	I	fear	poor	fellow	,	that	his	teeth	,	which	already	show	signs	of
的确	,	我	害怕	贫穷的	同伴	,	那	他的	牙齿	,	哪个	已经	展示	标志	的

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [dɪ'keɪ] ,

premature	decay	,
过早	衰变	,

确实，我担心这位可怜的人，他的牙齿已经出现了过早腐烂的迹象，

[hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

have	suffered	from	the	diversion	.
有	遭受	从	这	导流	.

因改道而遭受损失。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['roʊvər][hæz; həz][ə; eɪ][soʊl][fɔːr; fər][fʌn] , [jet] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [dɔːg] [tuː] .

But	though	Rover	has	a	soul	for	fun	,	yet	he	is	a	game	dog	too	.
但	尽管	路虎	有	一个	灵魂	为了	乐趣	,	然而	他	是	一个	游戏	狗	也	.

虽然罗孚天性爱玩，但它也是一只斗犬。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['betər] ['kɑːkər] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

There	is	not	a	better	cocker	in	England	.
那里	是	不是	一个	更好的	可卡犬	在	英格兰	.

英国没有比这更好的可卡犬了。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [di'laɪts] [ɪn][spɔːrt][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['kænɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

In	fact	he	delights	in	sport	of	every	kind	,	and	if	he	cannot	have	it
在	事实	他	美味	在	运动	的	每一个	种类	,	和	如果	他	不能	有	它

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

事实上，他酷爱各种运动，如果不能和我一起玩，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

he	will	have	it	on	his	own	account	.
他	将要	有	它	在	他的	自己的	帐户	.

他将自行承担这笔费用。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] ['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [aʊt][ænd; ənd][faindz] [heəz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	frequently	decoys	the	greyhounds	out	and	finds	hares	for	them	.
他	频繁地	诱饵	这	灵缇犬	出去	和	发现	野兔	为了	他们	.

他经常引诱猎犬出来，并为它们寻找野兔。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['ɪndʒəri][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

Indeed	he	has	done	me	some	injury	in	this	way	,
的确	他	有	完毕	我	一些	受伤	在	这	方式	,

他确实以这种方式伤害了我。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['pɔɪntər] [luːs] , [hiː; hi] [wɪl] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [sɪ'duːs] [hɪm; ɪm]

for	if	he	can	find	a	pointer	loose	,	he	will	,	if	possible	,	seduce	him
为了	如果	他	能	寻找	一个	指针	松动的	,	他	将要	,	如果	可能的	,	勾引	他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['duːti] ,

from	his	duty	,
从	他的	责任	,

因为如果他能找到一个失职的警探，他就会尽可能地引诱他放弃职责。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['lɔːləs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ;

and	take	him	off	upon	some	lawless	excursion	;
和	拿	他	离开	之上	一些	无法无天	短途旅行	;

然后带他去进行一些无法无天的冒险;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tɪl] ['æftər][æn; ən] ['aʊɜ-z] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [hə'luːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðə; ði]

and	it	is	not	till	after	an	hour's	whistling	and	hallooing	that	I	see	the
和	它	是	不是	直到	后	一个	小时	吹口哨	和	哈喽	那	我	看	这

['truːənts] ['sniːkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

truants	sneaking	round	to	the	back	door	,
逃学者	鬼鬼祟祟	圆形的	到	这	后退	门	,

吹了一个小时的口哨和喊叫之后，我才看到逃学的孩子们偷偷摸摸地绕到后门去。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd]['smoʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][teɪlz] ['nɪtɪd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][legz] ,

panting	and	smoking	,	with	their	tails	knitted	up	between	their	legs	,
喘息	和	吸烟	,	和	他们的	尾巴	针织	向上	之间	他们的	腿	,

他们气喘吁吁，一边抽烟，一边把尾巴夹在两腿之间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['drɪpɪŋ] [tʌŋz] [di'pendiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['wɔːtəri] [maʊðz] — [hiː; hi]

and	their	long	dripping	tongues	depending	from	their	watery	mouths	—	he
和	他们的	长的	滴落	舌头	取决于	从	他们的	水状的	嘴	—	他

[ðə; ði][moʊst] [ber] - [feɪst] ['keɪtɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

the	most	bare	-	faced	caitiff	of	the	whole	.
这	最多	裸	-	面对	破产管理人	的	这	所有的	.

他们长长的、滴着水的舌头从他们湿漉漉的嘴里垂下来——他是所有人中最厚颜无耻的恶棍。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪnaɪn] ['spiːʃiːz] ,

In	general	,	however	,	he	will	have	nothing	to	say	to	the	canine	species	,
在	一般的	,	然而	,	他	将要	有	没有什么	到	说	到	这	犬类	物种	,

但总的来说，他不会对犬类发表任何评论。

[fɔːr; fər] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][buː'fɔːŋ] , [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]

for	notwithstanding	the	classification	of	Buffon	,	he	considers	he	has	a
为了	虽然	这	分类	的	布冯	,	他	考虑	他	有	一个

[prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][mæn] .

prescriptive	right	to	associate	with	man	.
规范性的	正确的	到	联系	和	男人	.

尽管布丰被归类为艺术家，但他认为自己有与人交往的法定权利。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn][fækt] , ['ræðər] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [dɔːgz] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt]

He	is	,	in	fact	,	rather	cross	with	other	dogs	;	but	with	children	he	is	quite
他	是	,	在	事实	,	相当	叉	和	其他	狗	;	但	和	孩子们	他	是	相当

[æt; ət][hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

事实上，他对其他狗相当不耐烦；但对孩子却非常友好。

['daʊtləs] ['rekənɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]

doubtless	reckoning	himself	about	on	a	level	with	them	in	the	scale	of
毫无疑问	清算	他自己	关于	在	一个	等级	和	他们	在	这	规模	的

['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] .

rational	beings	.
合理的	生物	.

他无疑认为自己与他们处于同一理性水平。

['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [noʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Every	boy	in	the	village	knows	his	name	,
每一个	男生	在	这	村庄	知道	他的	姓名	,

村里每个男孩都知道他的名字。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːsi] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ,

and	I	often	catch	him	in	the	street	with	a	posse	of	little	,
和	我	经常	抓住	他	在	这	街道	和	一个	民兵	的	小的	,

我经常在街上看到他带着一群小孩，

['dɜːrti] ['ɜːtʃɪnz] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

dirty	urchins	playing	around	him	.
肮脏的	海胆	玩耍	大约	他	.

一群脏兮兮的顽童在他周围玩耍。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌmpəni] ; [fɔːr; fər] ,

But	he	is	not	quite	satisfied	with	this	kind	of	company	;	for	,
但	他	是	不是	相当	使满意	和	这	种类	的	公司	;	为了	,

但他对这种类型的公司并不完全满意；因为，

[ɪf] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

if	taking	a	walk	with	any	of	the	family	,
如果	采取	一个	走	和	任何	的	这	家庭	,

如果和家人一起散步，

[hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli][dʒʌst] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [plə'biːən] [pleɪ] - ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ʃeɪk]

he	will	only	just	acknowledge	his	plebeian	play	-	fellow	with	a	simple	shake
他	将要	仅有的	只是	承认	他的	平民	玩	-	同伴	和	一个	简单的	摇

[ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] ,

of	the	tail	,
的	这	尾巴	,

他只会摇摇尾巴，算是对这位平民玩伴表示一下认可。

[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt][nɑːd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pə'trɪʃn] [skuːl] - [bɔɪ] [bi'stəuz] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] -

equivalent	to	the	distant	nod	which	a	patrician	school	-	boy	bestows	on	the	town	-
相等的	到	这	遥远	点头	哪个	一个	贵族	学校	-	男生	授予	在	这	镇	-

[bɔɪ] [skuːl] - ['feloʊ] [huːm] [hiː; hi] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [miːt] [wen] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

boy	school	-	fellow	whom	he	chances	to	meet	when	in	company	with	his
男生	学校	-	同伴	谁	他	机会	到	见面	什么时候	在	公司	和	他的

[ˌæristə'krætik; əˌristə'k- ;-kəl] [rɪ'leɪʃnz] .

aristocratical	relations	.
贵族	关系	.

这相当于贵族家庭的孩子在与亲戚们在一起时，偶然遇到一个城里的孩子，然后向他远远地点头致意。

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][bæd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ]['evər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]['roʊvər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt]

The	only	approach	to	bad	feeling	that	I	ever	discovered	in	Rover	is	a	slight
这	仅有的	方法	到	坏的	感觉	那	我	曾经	发现	在	路虎	是	一个	轻微

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dʒeləsi] ;

disposition	to	jealousy	;
处置	到	妒忌	;

我在罗孚身上发现的唯一应对坏情绪的方法就是略带嫉妒心;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ðæn; ðən][ə; eɪ][vaɪs] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [ɪn'taɪərli]

but	this	in	him	is	more	a	virtue	than	a	vice	;	for	it	springs	entirely
但	这	在	他	是	更多的	一个	美德	比	一个	副	;	为了	它	弹簧	完全

[frʌm; frəm] [ə'fekʃ(ə)n] ,

from	affection	,
从	感情	,

但这对他来说与其说是缺点，不如说是优点；因为它完全源于爱。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [miːn] [ɔːr] [mə'lɪʃəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	has	nothing	mean	or	malicious	in	it	,
和	有	没有什么	意思是	或者	恶意	在	它	,

它没有任何卑鄙或恶意的内容。

[wʌn] ['ɪnstəns] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [hiː; hi] [iks'presiz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .

one	instance	will	suffice	to	show	how	he	expresses	this	feeling	.
一	实例	将要	足够了	到	展示	如何	他	表达	这	感觉	.

举一个例子就足以说明他是如何表达这种感受的。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪ] [dɔːg] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [hoʊm] ;

One	day	a	little	stray	dog	attached	himself	to	me	and	followed	me	home	;
一	天	一个	小的	流浪	狗	随附的	他自己	到	我	和	随后	我	家	;

有一天，一只小流浪狗缠上了我，跟着我回了家;

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [fed] ,

I	took	him	into	the	house	and	had	him	fed	,
我	采取	他	进入	这	房子	和	有	他	美联储	,

我把他带进屋里，给他喂了饭。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd][dɪ'skʌvər][ðə; ði]['oʊnər] .

intending	to	keep	him	until	I	could	discover	the	owner	.
意图	到	保持	他	直到	我	可以	发现	这	所有者	.

我打算暂时收养他，直到找到他的主人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv]['kaɪndnəs][ðə; ði][dɔːg] [ɪk'sprest] [θæŋks] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] .

For	this	act	of	kindness	the	dog	expressed	thanks	in	the	usual	way	.
为了	这	行为	的	仁慈	这	狗	表达	谢谢	在	这	通常	方式	.

对于这份善意，狗狗以惯常的方式表达了感谢。

['roʊvər] , [ɔːl'ðoʊ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['truːənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər]

Rover	,	although	used	to	play	the	truant	,	from	the	moment	the	little	stranger
路虎	,	虽然	用过的	到	玩	这	逃学	,	从	这	片刻	这	小的	陌生人

['entərd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

entered	the	premises	,
进入	这	前提	,

罗孚虽然以前经常逃学，但自从那个小陌生人走进家门的那一刻起，

['nevər] ['kwɪtɪd] [ˌjuː 'es] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['ferli] [ɔːf] .

never	quitted	us	till	he	saw	him	fairly	off	.
绝不	辞职	我们	直到	他	锯	他	相当	离开	.

直到亲眼目睹他彻底离开，他才肯离开我们。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][hiː; hi]

His	**manner**	**towards**	**us**	**became**	**more**	**ingratiating**	**than**	**usual**	**,**	**and**	**he**
他的	方式	向	我们	成为	更多的	讨好	比	通常	,	和	他

[siːmd] [dɪ'zaɪərəs] ,

seemed	**desirous**	**,**
似乎	渴望	,

他对我们的态度比平时更加谄媚，而且似乎很渴望我们。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌæsɪ'duːɪtiːz] [ænd; ənd] [ə'tenʃnz] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ,

by	**his**	**assiduities**	**and**	**attentions**	**,**	**to**	**show**	**us**	**,**
经过	他的	勤勉	和	注意	,	到	展示	我们	,

通过他的勤奋和专注，向我们展示，

[ðæt] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['feɪvərɪt] [ɔːr][kəm'pænjən] .

that	**we**	**stood**	**in**	**need**	**of**	**no**	**other**	**favourite**	**or**	**companion**	**.**
那	我们	站立	在	需要	的	不	其他	最喜欢的	或者	伴侣	.

我们不再需要其他心爱之人或伴侣。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ][ˌænɪ'mɑːsəti] [wət'evər] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]

But	**at**	**the**	**same**	**time**	**he**	**showed**	**no**	**animosity**	**whatever**	**towards**	**his**
但	在	这	相同的	时间	他	显示	不	敌意	任何	向	他的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['raɪv(ə)l] .

supposed	**rival**	**.**
据称	竞争对手	.

但与此同时，他对所谓的竞争对手却丝毫没有表现出敌意。

[hɪr] [wʌz; wəz]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [tuː] .

Here	**was**	**reason**	**and**	**refinement**	**too**	**.**
这里	曾是	原因	和	精炼	也	.

这里也蕴含着理性和修辞。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [frendz] [huːm] [hiː; hi] [miːts] [ɪn][maɪ] [haʊs] , ['roʊvər]['ɔːlsoʊ][fɔːrmz] [ə'tætʃmənts] [ʌv; əv]

Besides	**the**	**friends**	**whom**	**he**	**meets**	**in**	**my**	**house**	**,**	**Rover**	**also**	**forms**	**attachments**	**of**
除了	这	朋友们	谁	他	满足	在	我的	房子	,	路虎	还	表格	附件	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	**own**	**,**
他的	自己的	,

除了在我家结识的朋友之外，罗孚也建立了自己的亲密关系。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

in	**which**	**he**	**shows**	**a**	**great**	**discrimination**	**.**
在	哪个	他	演出	一个	伟大的	歧视	.

他在这方面表现出了极高的鉴赏力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [wʌn] [huː] ['ɔfɚz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][boʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [trʌst] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

It	**is**	**not**	**every**	**one**	**who**	**offers**	**him**	**a**	**bone**	**that**	**he**	**will**	**trust**	**as**	**a**	**friend**	**.**
它	是	不是	每一个	一	WHO	优惠	他	一个	骨	那	他	将要	相信	作为	一个	朋友	.

不是每个给他骨头的人，他都会信任并视为朋友。

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huːm] [hiː; hi] ['regjələrli] ['vɪzɪts]

He	**has**	**one**	**or**	**two**	**intimate**	**acquaintances**	**in**	**the**	**village**	**whom**	**he**	**regularly**	**visits**
他	有	一	或者	二	亲密的	熟人	在	这	村庄	谁	他	经常	访问

,

,

,

他在村里有一两个关系很熟的人，他经常去拜访他们。

[ænd; ənd] [wer] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ri'misnis] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] ,

and	**where**	**in**	**case**	**of**	**any**	**remissness**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**cook**	**,**
和	在哪里	在	案件	的	任何	疏忽	在	这	部分	的	这	厨师	,

如果厨师有任何疏忽，

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [miːt] .

he	is	sure	to	find	a	plate	of	meat	.
他	是	当然	到	寻找	一个	盘子	的	肉	.

他肯定能找到一盘肉。

['roʊvər][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['fiːlɪŋ] , [swiːt] [dɪspə'zɪʃnd] [dɔːg] — [wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n]

Rover	is	a	most	feeling	,	sweet	dispositioned	dog	—	one	instance	of	his	affection
路虎	是	一个	最多	感觉	,	甜的	已处置	狗	—	一	实例	的	他的	感情

[ænd; ənd] [ˊkaindˊhaːtidnis] [aɪ]['kænɑːt][ə'mɪt] .

and	kindheartedness	I	cannot	omit	.
和	善良	我	不能	忽略	.

罗孚是一只非常有感情、性格温顺的狗狗——他的这份爱和善良，我怎能不举出来呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪbərər] , [huː] [wɜːrkt] [ə'baʊt][maɪ]['gɑːrdn]

He	had	formed	an	attachment	to	a	labourer	,	who	worked	about	my	garden
他	有	形成	一个	依恋	到	一个	劳动者	,	WHO	工作	关于	我的	花园

,

,

,

他跟一个在我花园里干活的工人建立了深厚的感情。

[ænd; ənd] [wʊd] ['friːkwəntli] ['fɑːloʊ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'rest] [baɪ]

and	would	frequently	follow	him	to	his	home	,	where	he	was	caressed	by
和	会	频繁地	跟随	他	到	他的	家	,	在哪里	他	曾是	被爱抚	经过

[ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

the	wife	and	children	.
这	妻子	和	孩子们	.

她经常跟着他到他家，在那里他受到妻子和孩子的爱抚。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [waɪf][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd][daɪd] .

It	happened	that	the	poor	wife	was	taken	ill	and	died	.
它	发生	那	这	贫穷的	妻子	曾是	已采取	患病的	和	死亡	.

可怜的妻子不幸生病去世了。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən]

The	husband	was	seriously	afflicted	,	and	showed	a	feeling	above	the	common
这	丈夫	曾是	严重地	受苦的	,	和	显示	一个	感觉	多于	这	常见的

.

:

.

丈夫病情严重，表现出超乎常人的情感。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['roʊvər][hæd; həd][kwaɪt][lɔːst][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd]

At	this	time	I	observed	that	Rover	had	quite	lost	his	spirits	,	and	appeared
在	这	时间	我	观察到	那	路虎	有	相当	丢失的	他的	烈酒	,	和	出现

[tuː; tə][paɪn] .

to	pine	.
到	松树	.

这时我发现罗孚完全失去了精神，显得十分沮丧。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wʌn][deɪ] , [wen] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊd]

Seeing	him	in	this	state	one	day	,	when	in	company	with	the	widowed
看到	他	在	这	状态	一	天	,	什么时候	在	公司	和	这	寡

有一天，当他和寡妇们在一起时，我看到了他这副模样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	55	]
[	页	-	]

['leɪbərər] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [θɔːts]
labourer , and thinking in some measure to divert the poor fellow's thoughts
劳动者 , 和 思维 在 一些 措施 到 转移 这 贫穷的 同伴们 想法
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɔrəuz] ,
from his own sorrows ,
从 他的 自己的 悲伤 ,

他是一名劳工，并且想着在某种程度上转移这个可怜人对自己悲伤的注意力。

[aɪ] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] ['roʊvər][wʌz; wəz][ɪn] ,
I remarked to him the state that Rover was in ,
我 评论 到 他 这 状态 那 路虎 曾是 在 ,

我向他提到了罗孚的状况，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði] [kɔːz] .
and asked him if he could guess the cause .
和 问 他 如果 他 可以 猜测 这 原因 .

然后问他是否能猜到原因。

" [hiː; hi][ɪz] ['fretɪŋ] ['æftər] [pʊr] ['pegi] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,
" He is fretting after poor Peggy , " was his reply ,
" 他 是 烦躁 后 贫穷的 佩吉 , " 曾是 他的 回复 ,

“他很担心可怜的佩吉，”他回答说。

['gɪvɪŋ] [vent] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
giving vent at the same time to a flood of tears .
给予 发泄 在 这 相同的 时间 到 一个 洪水 的 眼泪 .

与此同时，泪水如潮水般涌出。

[dʒeɪmz] [hɔg] .
JAMES HOGG .
詹姆斯 霍格 .

詹姆斯·霍格。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] .
NOTES OF A READER .
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

[oʊld] ['dænsɪŋ] .
OLD DANCING .
老的 跳舞 .

古老的舞蹈。

[æn; ən] " [oʊld][səb'skraɪbər] , " [huː] [lʌvz] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [prɑː'sperəti] ,
An " Old Subscriber , " who loves a friend and a jest's prosperity ,
一个 " 老的 订户 , " WHO 爱 一个 朋友 和 一个 - 繁荣 ,

一位“老订户”，热爱朋友和玩笑带来的繁荣，

[hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] , " ['prɪntɪd] [ɪn] - ,
has sent us a few leaves of " The Dancing Master , " printed in 1728 ,
有 发送 我们 一个 很少 树叶 的 " 这 跳舞 掌握 , " 打印 在 - ,

他寄给我们几页1728年印刷的《舞蹈大师》杂志。

[wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lɪnziz] ['elɪgənt] ['triːtɪs] , ['prɪntɪd] [æt; ət]
which form a curious contrast with Mr . Lindsay's elegant treatise , printed at
哪个 形式 一个 好奇的 对比 和 先生 . 林赛的 优雅的 论文 , 打印 在
['mɪstər] . [klaʊəs] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] .
Mr . Clowes's musical office .
先生 . 克洛斯 音乐 办公室 .

这与林赛先生在克洛斯先生的音乐事务所印刷的优雅论文形成了有趣的对比。

[wʌt] [wɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv]

What	will	some	of	the	quadrillers	say	to	the	following	exquisite	morsel	of
什么	将要	一些	的	这	四轮钻机	说	到	这	下列的	精美的	小块	的

['dænsɪŋ] ,

dancing	,
跳舞	,

那些四对舞者们会对下面这段精妙绝伦的舞蹈片段作何感想呢?

[ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði][oʊld][meɪd][ɪn] [terz] ? " — " ['lɔːŋweɪz] [fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɪl] " . — (

entitled	,	"	The	Old	Maid	in	Tears	?	"	—	"	Longways	for	as	many	as	will	"	.	—	(
标题	,	"	这	老的	女佣	在	眼泪	?	"	—	"	长	为了	作为	许多	作为	将要	"	.	—	(

[ðen] [ðə; ði][noʊts] ,

then	the	notes	,
然后	这	笔记	,

标题为《泪流满面的老处女?》——"为尽可能多的人而走"。——(然后是注释,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] :) — " [noʊt] :

and	the	following	instructions	:	)	—	"	Note	:
和	这	下列的	指示	:	)	—	"	笔记	:

以及以下说明:)—"注意:

[iːtʃ] [streɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [twaɪs] - . — [ðə; ði][fɜːrst][woʊ] . [hoʊldz][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf]

Each	strain	is	to	be	play'd	twice	ov'er	.	—	The	first	wo	.	holds	her	handkerchief
每个	拉紧	是	到	是	玩过	两次	-	.	—	这	第一的	wo	.	持有	她	手帕

[ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

on	her	face	,
在	她	脸	,

每一段都要演奏两遍。——第一个女人用手帕捂着脸,

[ænd; ənd][goʊz][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] 3d [woʊ] .

and	goes	on	the	outside	,	below	the	3d	wo	.
和	去	在	这	外部	,	以下	这	3d	wo	.

并且位于外部,在 3d wo 的下方。

[ænd; ənd] [kʌmz] [ʌp][ðə; ði]['mɪd(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] ;

and	comes	up	the	middle	to	her	place	;
和	来	向上	这	中间	到	她	地方	;

然后从中间走到她的位置;

[fɜːrst][mæn] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər] ([æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər])

first	man	follows	her	(	at	the	same	time	pointing	and	smiling	at	her	)
第一的	男人	跟随	她	(	在	这	相同的	时间	指向	和	微笑	在	她	)

[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

up	to	his	place	.
向上	到	他的	地方	.

第一个男人跟着她(同时指着她微笑)上了楼。

[fɜːrst][mæn][duː][ðə; ði] [seɪm] , ['oʊnli][hiː; hi] ['bekənz] [hɪz; ɪz][woʊ] .

First	man	do	the	same	,	only	he	beckons	his	wo	.
第一的	男人	做	这	相同的	,	仅有的	他	招手	他的	wo	.

第一个人也这样做,只不过他招呼他的女伴。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

对他来说。

[fɜːrst] ['wʊmən] [meɪks] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [aɪ] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

First	woman	makes	a	motion	of	drying	first	one	eye	,	then	the	other	,
第一的	女士	制作	一个	运动	的	烘干	第一的	一	眼睛	,	然后	这	其他	,

第一位女士先做出擦干一只眼睛的动作,然后又做出擦干另一只眼睛的动作。

[ænd; ənd][klæps][hɜːr; hər][hændz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪdz] ,

and	claps	her	hands	one	after	another	on	her	sides	,
和	鼓掌	她	双手	一	后	其他	在	她	侧面	,

她双手在身侧依次拍打，

([ðə; ði][fɜːrst][mæn] [lʊks] - [æt; ət][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,) [ænd; ənd][tɜːrn]

(	the	first	man	looks	surprizingly	at	her	at	the	same	time	,	)	and	turn
(	这	第一的	男人	看起来	-	在	她	在	这	相同的	时间	,	)	和	转动

[hɜːr; hər]['pɑːrtnər] .

her	partner	.
她	伙伴	.

（与此同时，第一个男人惊讶地看着她，）然后转身看向她的同伴。

[fɜːrst]['siː'juː] . [muːv] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sloʊ] [steps] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

First	cu	.	move	with	two	slow	steps	down	the	middle	and	back	again	.
第一的	cu	.	移动	和	二	慢的	步骤	向下	这	中间	和	后退	再次	.

首先，以两步慢步沿中间向下移动，然后再返回。

[ðə; ði][fɜːrst]['siː'juː] . [set] [ænd; ənd][kæst][ɔːf] .

The	first	cu	.	sett	and	cast	off	.
这	第一的	cu	.	设置	和	投掷	离开	.

第一个立方体。设置并抛弃。

" [æz; əz][wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [dæns] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['riːdər]

"	As	we	love	to	keep	up	the	dance	,	if	we	are	not	leading	the	reader
"	作为	我们	爱	到	保持	向上	这	舞蹈	,	如果	我们	是	不是	领导	这	读者

[ə; eɪ] [dæns] ,

a	dance	,
一个	舞蹈	,

“既然我们喜欢保持这种互动，如果我们不引领读者跳舞，

[wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [dæns] [ɪn] [huːps] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['nɑːv(ə)l] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt]

we	give	A	Dance	in	Hoops	,	as	described	in	a	fashionable	novel	,	just	published
我们	给	一个	舞蹈	在	篮球	,	作为	描述	在	一个	时髦	小说	,	只是	已发布

: 一
: —
: 一

我们奉上《箍中之舞》，正如一本刚刚出版的时尚小说中所描述的那样：——

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wʌz; wəz][pʊt][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] [dæns] [rɪ'meɪnd] ;

When	the	whole	party	was	put	in	motion	,	but	little	trace	of	a	regular	dance	remained	;
什么时候	这	所有的	派对	曾是	放	在	运动	,	但	小的	痕迹	的	一个	常规的	舞蹈	剩余	;

当整个派对开始热闹起来时，却几乎看不到任何正规舞蹈的痕迹；

[ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [meɪz] ,

all	was	a	perfect	maze	,
全部	曾是	一个	完美的	迷宫	,

一切都像一个完美的迷宫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ([æz; əz][ðə; ði][frə'tɜːrnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [wʊd] [freɪz]

and	the	cutting	in	and	out	(	as	the	fraternity	of	the	whip	would	phrase
和	这	切割	在	和	出去	(	作为	这	兄弟会	的	这	鞭	会	短语

[ˌaɪ 'tiː]) [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌmbrəs] [mə'ʃiːnz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd]['oʊnli][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

it	)	of	these	cumbrous	machines	presented	to	the	mind	only	the	figure	of
它	)	的	这些	笨重的	机器	呈现	到	这	头脑	仅有的	这	数字	的

[ə; eɪ][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'freɪ] .

a	most	formidable	affray	.
一个	最多	强大	斗殴	.

而这些笨重机器的进出（用鞭笞者的话说）只会让人联想到一场极其可怕的混战。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ə,sɪmə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪr] ,

The	nearest	assimilation	to	this	strange	exhibition	of	the	dance	in	full	career	,
这	最近的	同化	到	这	奇怪的	展览	的	这	舞蹈	在	满的	职业	,

对这位舞蹈大师职业生涯中这场奇特表演最接近的描述是:

[æt; ət][ɔ:l] [fə'mɪliər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] ,

at	all	familiar	to	our	minds	,
在	全部	熟悉的	到	我们的	思想	,

在我们看来完全熟悉的,

[ɪz][ðə; ði] [prænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] - ['hɔ:rsɪz][ɪn]['mɪstər] . [pi:ks] ['hju:mərəs] [fɑ:rs] [ʌv; əv]

is	the	prancing	of	the	basket	-	horses	in	Mr	.	Peake's	humorous	farce	of
是	这	轻快地跳跃	的	这	篮子	-	马匹	在	先生	.	皮克的	幽默	闹剧	的

[k'wɒdrʊpedz] .

Quadrupeds	.
四足动物	.

这是皮克先生的幽默闹剧《四足动物》中篮子马的欢快跳跃。

[æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [ə'roʊz]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fɔ:rməti] [ʌv; əv]

An	entertaining	variety	of	appearance	arose	also	from	the	conformity	of
一个	娱乐	种类	的	外貌	出现	还	从	这	一致性	的

[ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:n] .

the	steps	to	the	diversified	measure	of	the	tune	.
这	步骤	到	这	多元化	措施	的	这	调	.

由于舞步与曲调的多样化节奏相符，也产生了丰富多彩的视觉效果。

[ðə; ði][dʒɪg] ['meʒər] , [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] [tu:; tə][ðə; ði]['kæntər][ɪn][ə; eɪ] ['hɔrsəz] ['peɪsɪz] ,

The	jig	measure	,	which	corresponds	to	the	canter	in	a	horse's	paces	,
这	夹具	措施	,	哪个	对应	到	这	慢跑	在	一个	马匹	步幅	,

吉格舞步的计量单位，对应于马步中的慢步。

[prə'du:st] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['baʊndɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hu:p] — [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'vɑ:t]

produced	a	strong	bounding	up	and	down	of	the	hoop	—	and	the	gavotte
生产	一个	强的	边界	向上	和	向下	的	这	箍	—	和	这	加沃特舞曲

['meʒər] ,

measure	,
措施	,

舞圈上下剧烈跳动——这就是加沃特舞的节奏。

[wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [trɑ:t] , [prə'du:st] [ə; eɪ] ['tremjələs] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd]

which	corresponds	to	the	short	trot	,	produced	a	tremulous	and	agitated
哪个	对应	到	这	短的	小跑	,	生产	一个	颤抖的	和	激动

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

这与短跑相对应，产生了一种颤抖而焦躁的动作。

[ðə; ði] ['nu:mərəs] ['ɔrnəmənts] , ['ɔ:lsoʊ] ,

The	numerous	ornaments	,	also	,
这	很多的	装饰品	,	还	,

此外，还有许多装饰品。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hu:ps] [wɜ:r; wər] [bi'spred] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] — [ðə; ði] [fes'tu:nz] — [ðə; ði]

with	which	the	hoops	were	bespread	and	decorated	—	the	festoons	—	the
和	哪个	这	篮球	是	散布	和	装饰	—	这	花环	—	这

['tæsəlz] — [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] — [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['neɪtʃər] ,

tassels	—	the	rich	embroidery	—	all	of	a	most	catching	and	taking	nature	,
流苏	—	这	富有的	刺绣	—	全部	的	一个	最多	捕捉	和	采取	自然	,

那些装饰在箍上的饰品——花环、流苏、精美的刺绣——都极具吸引力，令人着迷。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'fekʃənətli] [hɪtʃt] [tə'geðər] [ɪn] [ˌʌnpri:'medɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [kloʊz]
every **now** **and** **then** **affectionately** **hitched** **together** **in** **unpremeditated** **and** **close**
每一个 现在 和 然后 亲切地 搭便车 一起 在 无预谋的 和 关闭
[ɪm'breɪs] .
embrace **.**
拥抱 .

他们时不时会情不自禁地亲密拥抱在一起。

[tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
To **the** **parties** **in** **action** **,**
到 这 各方 在 行动 ,

致诉讼各方：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ði:z] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [maɪt] [pru:v] ['sʌmθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]
it **is** **not** **difficult** **to** **suppose** **these** **combinations** **might** **prove** **something** **short** **of**
它 是 不是 难的 到 认为 这些 组合 可能 证明 某物 短的 的
['pɜ:rfɪktli] [ə'gri:əb(ə)l] ,
perfectly **agreeable** **,**
完美 同意 ,

不难推测，这些组合最终可能并非尽如人意。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] , [æz; əz][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [æz; əz] [ði:z] ,
more **especially** **,** **as** **on** **such** **occasions** **as** **these** **,**
更多的 尤其 , 作为 在 这样的 场合 作为 这些 ,

尤其在诸如此类的场合，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:rtli] [belz] [wɜ:r; wər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði]
some **of** **the** **fair** **daughters** **of** **our** **courtly** **belles** **were** **undergoing** **the**
一些 的 这 公平的 女儿们 的 我们的 宫廷式 美女 是 正在经历 这
['ɔ:f(ə)l] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst][bɔ:l] - [ru:m] [ə'pɪrəns] ,
awful **ordeal** **of** **a** **first** **ball** **-** **room** **appearance** **,**
可怕 考验 的 一个 第一的 球 - 房间 外貌 ,

我们宫廷里一些漂亮姑娘正在经历第一次舞会亮相的可怕考验。

[ɑ:n] [hu:m] [ði:z] [kən'tɪndʒənsi:z] [wʊd] [ɪn'flɪkt][ten] - [foʊld] [ɪm'bærəsmənt] . — [ðə; ði][bɔ:l] , [ɔ:r]
on **whom** **these** **contingencies** **would** **inflict** **ten** **-** **fold** **embarrassment** **.** **—** **The** **Ball** **,** **or**
在 谁 这些 应急措施 会 造成 十 - 折叠 尴尬 . 一 这 球 , 或者
[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] - [ɪn] - .
a **Glance** **at** **Almack's** **in** **1829** **.**
一个 瞥一眼 在 - 在 - .

这些意外事件将给谁带来十倍的尴尬？——《舞会，或1829年阿尔马克舞会的一瞥》。

[frentʃ] ['peintiŋz] .
FRENCH **PAINTINGS** **.**
法语 绘画 .

法国绘画。

['dʒen(ə)rəl][lə] [ʒɜ:n] [hæz; həz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['pɪktʃər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]
General **le** **Jeune** **has** **added** **a** **new** **picture** **to** **his** **collection** **of** **battle**
一般的 勒 青年 有 额外 一个 新的 图片 到 他的 收藏 的 战斗
['peintiŋz] ,
paintings **,**
绘画 ,

勒热纳将军的战争画作收藏中又添了一幅新作。

[ig'zibitɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɔ:l] , [ˌpɪkə'dɪli] .
exhibiting **at** **the** **Egyptian** **Hall** **,** **Piccadilly** **.**
展出 在 这 埃及人 大厅 , 皮卡迪利 .

在皮卡迪利大街的埃及大厅展出。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['perələs] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [wɔːr]

It	represents	one	of	the	general's	perilous	adventures	in	the	Peninsular	War
它	代表	一	的	这	将军的	危险的	冒险	在	这	半岛	战争

,

,

,

它描绘了这位将军在半岛战争中的一次危险冒险经历。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['ædmərəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

and	is	a	vigorous	addition	to	these	admirable	productions	of	the	French
和	是	一个	蓬勃	添加	到	这些	令人钦佩的	作品	的	这	法语

[skuːl] .

school	.
学校	.

这部作品是对法国学派这些优秀作品的有力补充。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['noʊtɪst] [æt; ət][peɪdʒ] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɑːl] .

The	whole	series	will	be	found	noticed	at	page	212	of	our	vol	.
这	所有的	系列	将要	是	成立	注意到	在	页	-	的	我们的	卷	.

整个系列内容将在我们的第 212 页上找到。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

xi	.
十一	.

十一。

['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [ælps] .

FLOWERS	ON	THE	ALPS	.
花朵	在	这	阿尔卑斯山	.

阿尔卑斯山上的花朵。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] — [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

The	flowers	of	the	mountains	—	they	must	not	be	forgotten	.
这	花朵	的	这	山脉	—	他们	必须	不是	是	被遗忘的	.

山上的花朵——我们不应忘记它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['bɑːtənɪsts] [waɪl] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ɔːl] [ðiːz] [haɪ] ['paːsiz] ; [neɪ] ,

It	is	worth	a	botanist's	while	to	traverse	all	these	high	passes	;	nay	,
它	是	值得	一个	植物学家的	尽管	到	横穿	全部	这些	高的	通过	;	不	,

对于植物学家来说，跋涉这些高海拔山口是值得的；不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntər] ,

it	is	worth	the	while	of	a	painter	,
它	是	值得	这	尽管	的	一个	画家	,

这对于一位画家来说是值得的。

[ɔːr]['eni][wʌn] [huː] [di'laɪts] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]['greɪsf(ə)l] ['flaʊərz] , [ɔːr] ['lʌvli] [hjuːz] ,

or	any	one	who	delights	to	look	upon	graceful	flowers	,	or	lovely	hues	,
或者	任何	一	WHO	美味	到	看	之上	优美	花朵	,	或者	迷人的	色调	,

或者任何喜欢欣赏优美花朵或美丽色彩的人，

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][waɪld] ['nɪmfs] [ʌv; əv]['flɔːrə] ,

to	pay	a	visit	to	these	little	wild	nymphs	of	Flora	,
到	支付	一个	访问	到	这些	小的	荒野	若虫	的	弗洛拉	,

去拜访一下这些花神芙罗拉的小野仙女们，

[æt; ət][ðer; ðər]['hoʊmz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] .

at	their	homes	in	the	mountains	of	St	.	Bernard	.
在	他们的	房屋	在	这	山脉	的	英石	.	伯纳德	.

在他们位于圣伯纳德山区的家中。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [naʊ] , ['dʒen(ə)rəli] , [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl]

We	are	speaking	now	,	generally	,	of	what	may	be	seen	throughout	the	whole
我们	是	请讲	现在	,	一般来说	,	的	什么	可能	是	已见	自始至终	这	所有的

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] ,

of	the	route	,
的	这	路线	,

我们现在所谈论的，总体而言，是指整条路线上可以看到的景象。

[frʌm; frəm] [mu:'ti:eɪ] , [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌes 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [tu:; tə]['ɑ:oʊstə] , — [ænd; ənd] [ðens]

from	Moutier	,	by	the	Little	St	.	Bernard	,	to	Aosta	,	—	and	thence
从	穆捷	,	经过	这	小的	英石	.	伯纳德	,	到	奥斯塔	,	—	和	因此

[ə'gen] [tu:; tə] [ˌmɑ:rti'ɲi:] .

again	to	Martigny	.
再次	到	马蒂尼	.

从穆捷出发，途经小圣伯纳德河，到达奥斯塔，然后再次到达马蒂尼。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['flaʊər] [soʊ] [smɔ:l] , [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [soʊ]['splendɪd][ɪn] ['kʌlər] ,

There	is	no	flower	so	small	,	so	beautiful	,	so	splendid	in	colour	,
那里	是	不	花	所以	小的	,	所以	美丽的	,	所以	灿烂	在	颜色	,

没有哪朵花比它小巧、美丽、色彩更绚丽。

[bʌt; bət][ɪts]['i:kwəl] [meɪ] [bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ði:z] [sɪ'kwestərd] ['pleɪsɪz] .

but	its	equal	may	be	met	with	in	these	sequestered	places	.
但	它是	平等的	可能	是	遇见	和	在	这些	隔离	地方	.

但在这些与世隔绝的地方，或许也能遇到类似的生物。

[ðə; ði] [tɪ'neɪʃəsnəs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪz][nɑ:t] [noʊn] ; [ðer; ðər] ['hɑ:rdiˌhʊd] [ɪz][nɑ:t] [sə'fɪʃntli]

The	tenaciousness	of	flowers	is	not	known	;	their	hardihood	is	not	sufficiently
这	坚韧	的	花朵	是	不是	已知	;	他们的	坚韧	是	不是	足够

[əd'maɪəd] .

admired	.
钦佩	.

花朵的生命力不为人知；它们的顽强生命力也没有得到足够的赞赏。

[wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ][ɪz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][waɪld] - ['flaʊərz]

Wherever	there	is	a	handful	of	earth	,	there	also	is	a	patch	of	wild	-	flowers
无论	那里	是	一个	少数	的	地球	,	那里	还	是	一个	修补	的	荒野	-	花朵

.

:
.

凡是有泥土的地方，必有一片野花。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

If	there	be	a	crevice	in	the	rock	,	sufficient	to	thrust	in	the	edge	of	a
如果	那里	是	一个	裂缝	在	这	岩石	,	充足的	到	推力	在	这	边缘	的	一个

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

如果岩石上有一条缝隙，足以插入刀刃，

[ðer; ðər] [wɪl] [ðə; ði]['waɪndz] ['kæri] [ə; eɪ] [fju:] [greɪnz] [ʌv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [streɪt] [ʌp]

there	will	the	winds	carry	a	few	grains	of	dust	,	and	there	straight	up
那里	将要	这	风	携带	一个	很少	谷物	的	灰尘	,	和	那里	直的	向上

[sprɪŋz] [ə; eɪ] ['flaʊər] .

springs	a	flower	.
弹簧	一个	花	.

风吹来几粒尘埃，那里就会冒出一朵花。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] , [ðeɪ] ['kʌvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] .

In	the	lower	parts	of	the	Alps	,	they	cover	the	earth	with	beauty	.
在	这	降低	部分	的	这	阿尔卑斯山	,	他们	覆盖	这	地球	和	美丽	.

在阿尔卑斯山的低海拔地区，它们为大地披上了美丽的外衣。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [bluː] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ænd; ənd]

Thousands	,	and	tens	of	thousands	,	blue	,	and	yellow	,	and
数千	,	和	十	的	数千	,	蓝色的	,	和	黄色的	,	和

[pɪŋk] , [ænd; ənd] ['vaɪələt] , [ænd; ənd] [waɪt] ,

pink	,	and	violet	,	and	white	,
粉色的	,	和	紫色	,	和	白色的	,

成千上万，数以万计的，蓝色的、黄色的、粉色的、紫色的、白色的，

[ʌv; əv] ['evri] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['evri] [fɔːrm] , [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

of	every	shadow	and	every	form	,	are	to	be	seen	,	vying	with	each	other	,
的	每一个	阴影	和	每一个	形式	,	是	到	是	已见	,	竞争	和	每个	其他	,

每一种影子和每一种形状，都清晰可见，彼此争夺着对方的注意力。

[ænd; ənd] [ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'saɪdz] .

and	eclipsing	every	thing	besides	.
和	日食	每一个	事物	除了	.

并掩盖了除此之外的一切。

[ˌmɪd'weɪ] [ðeɪ] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['sʌmtaɪmz] ['freɪgrənt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['lʌvli] ; [ænd; ənd] [ɪn]

Midway	they	meet	you	again	,	sometimes	fragrant	,	and	always	lovely	;	and	in
中途	他们	见面	你	再次	,	有时	香	,	和	总是	迷人的	;	和	在

[ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] ['pleɪsɪz] ,

the	topmost	places	,
这	最顶层	地方	,

途中它们会再次与你相遇，有时芬芳馥郁，总是令人喜爱；而在最高处，

[wer] [ðə; ði] [lɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪn] ,

where	the	larch	,	and	the	pine	,
在哪里	这	落叶松	,	和	这	松树	,

落叶松和松树所在的地方

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌroʊdə'dendrən] ([ðə; ði] [læst] ['lɪvɪŋ] [ʃrʌb]) [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

and	the	rhododendron	(	the	last	living	shrub	)	are	no	longer	to	be	seen	,
和	这	杜鹃花	(	这	最后的	活的	灌木	)	是	不	更长	到	是	已见	,

而杜鹃花（最后一株活着的灌木）也已不见踪影。

[wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tred] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

where	you	are	just	about	to	tread	upon	the
在哪里	你	是	只是	关于	到	踏	之上	这

你即将踏上.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['lɪmɪt] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [snoʊ] , [ðer; ðər] [stɪl] [piːp] [ʌp] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [ðə; ði] " [fər'get] [ˌem 'iː] [nɑːt] ,

limit	of	perpetual	snow	,	there	still	peep	up	and	blossom	the	"	Forget	me	not	,
限制	的	永久	雪	,	那里	仍然	窥视	向上	和	开花	这	"	忘记	我	不是	,

即使终年积雪覆盖，勿忘我依然会探出头来绽放。

" [ðə; ði] ['ælpaɪn] [rə'nʌŋkjʊləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['dʒenʃn] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv]

"	the	Alpine	ranunculus	,	and	the	white	and	blue	gentian	,	the	last	of
"	这	高山	茛	,	和	这	白色的	和	蓝色的	龙胆	,	这	最后的	的

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] ,

which	displays	,
哪个	显示器	,

"高山毛茛和白蓝龙胆，后者展现出，

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [froʊr; frɔːr] [er] , [ə; eɪ] [bluː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['kʌlər] ,

even	in	this	frore	air	,	a	blue	of	such	intense	and	splendid	colour	,
甚至	在	这	弗罗尔	空气	,	一个	蓝色的	的	这样的	激烈的	和	灿烂	颜色	,

即使在这样凛冽的寒风中，也能看到如此浓郁而绚丽的蓝色。

[æz; əz][kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [sə'pɑ:st] [baɪ][ðə; ði] ['hevəns] [ðəm'selvz] .

as	can	scarcely	be	surpassed	by	the	heavens	themselves	.
作为	能	几乎	是	超越	经过	这	天	他们自己	.

几乎连天地本身都难以超越。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪd] [æt; ət] [ðʌs] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]

It	is	impossible	not	to	be	affected	at	thus	meeting	with	these	little
它	是	不可能的	不是	到	是	做作的	在	因此	会议	和	这些	小的

[ʌn'ʃeltərd] [θɪŋz] ,

unsheltered	things	,
无家可归	事物	,

遇到这些没有遮蔽的小家伙们，很难不被它们所触动。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['bærənnəs] .

at	the	edge	of	eternal	barrenness	.
在	这	边缘	的	永恒	不育	.

处于永恒荒芜的边缘。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][læst][gɪfts][ʌv; əv][bɪ'nefɪs(ə)nt] , [ə'bʌndənt] ['neɪtʃər] .

They	are	the	last	gifts	of	beneficent	,	abundant	Nature	.
他们	是	这	最后的	礼物	的	仁慈的	,	丰富	自然	.

它们是慷慨仁慈的大自然留给我们的最后馈赠。

[ðʌs] [fɑ:r][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['strʌgld] [ænd; ənd] ['strɪvn] , ['væŋkwɪʃɪŋ] ['rɑ:ks][ænd; ənd] [ə'poʊzɪŋ]

Thus	far	she	has	struggled	and	striven	,	vanquishing	rocks	and	opposing
因此	远的	她	有	挣扎	和	努力	,	战胜	岩石	和	反对

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

迄今为止，她一路奋斗，克服重重困难，战胜了种种阻碍。

[ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ]['fɔ:rɪst][ʌv; əv] ['lɑ:tʃɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv][paɪnz] ,

and	sowing	here	a	forest	of	larches	,	and	there	a	wood	of	pines	,
和	播种	这里	一个	森林	的	落叶松	,	和	那里	一个	木头	的	松树	,

这里种一片落叶松林，那里种一片松树林。

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˌroʊdə'dɛndrənz] , [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['wɪðərd] ['ɜ:rbɪdʒˌhɜ:rbɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['læstli] ,

a	clump	of	rhododendrons	,	a	patch	of	withered	herbage	,	and	,	lastly	,
一个	丛	的	杜鹃花	,	一个	修补	的	干枯	草本植物	,	和	,	最后	,

[ə; eɪ] [braɪt] [blu:] ['flaʊər] .

a	bright	blue	flower	.
一个	明亮的	蓝色的	花	.

一丛杜鹃花，一片枯萎的草木，最后，还有一朵亮蓝色的花。

[laɪk] [sʌm; səm][maɪld] ['kɑ:ŋkərər] , [hu:] ['kæriz] [gɪfts][ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sævɪdʒ]

Like	some	mild	conqueror	,	who	carries	gifts	and	civilization	into	a	savage
喜欢	一些	温和的	征服者	,	WHO	携带	礼物	和	文明	进入	一个	野蛮的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

就像一位温和的征服者，将礼物和文明带入一个野蛮的国度，

[bʌt; bət][ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə][stɑ:p] ['sʌmwer] [æt; ət][læst] ,

but	is	compelled	to	stop	somewhere	at	last	,
但	是	被迫	到	停止	某处	在	最后的	,

但最终还是不得不停下来。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['pɑ:rtɪŋ] ['prez(ə)nt][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] .

she	seems	determined	that	her	parting	present	shall	also	be	the	most	beautiful	.
她	似乎	决定	那	她	离别	展示	将	还	是	这	最多	美丽的	.

她似乎决心要送出最漂亮的临别礼物。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sweɪ] .

This	is	the	limit	of	her	sway	.
这	是	这	限制	的	她	摇摆	.

这是她影响力的极限。

[hɪr] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][kæst] [daʊn] [ðiːz] ['lʌvli] ['lændmɑːks] , [hɜːr; hər]['empaɪər] [siːsiz] .

Here	,	where	she	has	cast	down	these	lovely	landmarks	,	her	empire	ceases	.
这里	,	在哪里	她	有	投掷	向下	这些	迷人的	地标	,	她	帝国	停止	.

在这里，在她摧毁了这些美丽的标志性建筑之后，她的帝国也随之终结。

[bɪ'jɑːnd] , [ruːl] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] ! — [nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .

Beyond	,	rule	the	ice	and	the	storm	!	—	New	Monthly	Magazine	.
超过	,	规则	这	冰	和	这	风暴	!	—	新的	月度	杂志	.

超越极限，主宰冰雪与风暴！——《新月刊》

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ælmənæk] .

THE	COMPANION	TO	THE	ALMANAC	.
这	伴侣	到	这	年鉴	.

年鉴伴侣。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][juː'tɪlətɪ] ,

This	is	the	age	of	utility	,
这	是	这	年龄	的	公用事业	,

这是一个实用主义时代，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɑːljəm] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]

and	the	little	volume	published	under	the	above	title	is	altogether	characteristic
和	这	小的	体积	已发布	在下面	这	多于	标题	是	共	特征

[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

of	the	age	.
的	这	年龄	.

而以上述标题出版的小册子则完全具有那个时代的特征。

[ɪts]['kɑːntents][ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd]['fɑːstər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

Its	contents	are	calculated	to	feed	and	foster	the	spirit	of	inquiry
它是	内容	是	计算	到	喂养	和	促进	这	精神	的	询问

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'brɔːd] .

which	is	abroad	.
哪个	是	国外	.

它的内容旨在培养和弘扬当今世界的探索精神。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][waɪz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː]

People	are	beginning	to	find	they	are	not	so	wise	as	they	had	hitherto
人们	是	开始	到	寻找	他们	是	不是	所以	明智的	作为	他们	有	迄今为止

[kən'siːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ,

conceived	themselves	to	be	,
构思	他们自己	到	是	,

人们开始发现自己并没有之前自认为的那么聪明。

[ɔːr]['ræðər] , [ðæt] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn] ['evri] - [deɪ]['sʌbdʒekts][ɪz]['veri]['skænti] .

or	rather	,	that	their	knowledge	on	every	-	day	subjects	is	very	scanty	.
或者	相当	,	那	他们的	知识	在	每一个	-	天	主题	是	非常	稀少	.

或者更确切地说，他们对日常事物的了解非常匮乏。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] " [kəm'pænjən] " [ə; eɪ]['pɑːpjələr]['peɪpər]

We	are	therefore	pleased	to	see	in	the	present	"	Companion	"	a	popular	paper
我们	是	所以	高兴	到	看	在	这	展示	"	伴侣	"	一个	受欢迎的	纸

[ɑːn]['kɑːməts] ;

on	Comets	;
在	彗星	;

因此，我们很高兴在本期"伴侣"中看到一篇关于彗星的科普文章；

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'træktɪv] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ; ['pepərz][ɑːn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

a	series	of	attractive	Observations	of	a	Naturalist	;	papers	on	the	Management
一个	系列	的	吸引人的	观察	的	一个	博物学家	;	文件	在	这	管理

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

of	Children	,
的	孩子们	,

一系列引人入胜的博物学家观察记录；关于儿童管理的论文，

['kloʊðɪŋ] , [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]['flaʊər] ,

Clothing	,	Economy	in	the	Use	of	Bread	and	Flour	,
衣服	,	经济	在	这	使用	的	面包	和	面粉	,

服装、节约面包和面粉的使用

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'saɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪmp'ruːvmənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

and	a	concise	account	of	Public	Improvements	during	the	year	.
和	一个	简洁的	帐户	的	民众	改进	期间	这	年	.

并简要介绍本年度的公共设施改善情况。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd]['fæməli][ɪn][ðə; ði]['empaɪər] .

All	these	are	matters	of	interest	to	every	house	and	family	in	the	empire	.
全部	这些	是	事情	的	兴趣	到	每一个	房子	和	家庭	在	这	帝国	.

这些都是帝国境内每个家庭都关心的事情。

[ðer; ðər][ɪz] , [bɪ'saɪdz] , [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] ['pepərz] , [dʒu'dɪʃəsli] [ə'brɪdʒd] ,

There	is	,	besides	,	an	abundance	of	Parliamentary	papers	,	judiciously	abridged	,
那里	是	,	除了	,	一个	丰富	的	议会	文件	,	谨慎地	简略	,

此外，还有大量经过精心删节的议会文件。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [əb'teɪn] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][baɪ] ['pæsɪŋ] [sɪks] [mʌnθs]

from	which	the	reader	may	obtain	more	information	than	by	passing	six	months
从	哪个	这	读者	可能	获得	更多的	信息	比	经过	通过	六	几个月

[ɪn] " [bəuθ][jʊr; jər] ['haʊzɪz] ,

in	"	both	your	Houses	,
在	"	两个都	你的	房屋	,

读者从中可以获得比在"你们两院"待上六个月更多的信息，

" [ɔːr] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di'beits] .

"	or	reading	a	session	of	debates	.
"	或者	阅读	一个	会议	的	辩论	.

或者阅读一场辩论。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [dis'kʌvəriz] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['fiːtʃər] ;

The	Table	of	Discoveries	is	likewise	a	valuable	feature	;
这	桌子	的	发现	是	同样地	一个	有价值的	特征	;

发现表同样是一项很有价值的功能；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['mɔnəks] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['kaʊntərpɑːrt]

and	the	Chronological	Table	of	European	Monarchs	is	almost	a	counterpart
和	这	按时间顺序	桌子	的	欧洲的	君主	是	几乎	一个	对应物

[ʌv; əv][ə; eɪ] " ['riːgl] ['tæblət] " [sent][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

of	a	"	Regal	Tablet	"	sent	to	us	,
的	一个	"	尊贵	药片	"	发送	到	我们	,

《欧洲君主年表》几乎可以看作是送给我们的一份"皇家铭文"。

[sʌm; səm] [wiːks] [sɪns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər] [ɪn'sɜːrʃn] .

some	weeks	since	,	for	the	MIRROR	,	and	promised	for	insertion	.
一些	周	自从	,	为了	这	镜子	,	和	承诺	为了	插入	.

几周前，《镜报》承诺刊登。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [wʌn] ['fi:tʃər] ['mɪsɪŋ] , [wɪtʃ] [wi:; wi] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] " [kəm'pænjən] "

There	is	,	however	,	one	feature	missing	,	which	we	noticed	in	the	"	Companion	"
那里	是	,	然而	,	一	特征	丢失的	,	哪个	我们	注意到	在	这	"	伴侣	"

[ʌv; əv][læst] [jɪr] ,

of	last	year	,
的	最后的	年	,

然而，我们注意到去年"伴侣"系列中缺少一项功能。

[ænd; ənd][wi:; wi]['kænɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] , [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

and	we	cannot	but	think	that	,	to	make	room	for	its	introduction	,
和	我们	不能	但	思考	那	,	到	制作	房间	为了	它是	介绍	,

我们不禁会想，为了给它的引入腾出空间，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['mætər] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑ:ljəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

some	of	the	parliamentary	matter	in	the	present	volume	might	have	been
一些	的	这	议会	事情	在	这	展示	体积	可能	有	到过

[sperd] .

spared	.
幸存	.

本书中的一些议会事务内容或许可以删减。

[ðə; ði]['edɪtər] [wɪl] [bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dis'intrəstidnis] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs]

The	editor	will	be	aware	of	our	disinterestedness	in	making	this
这	编辑	将要	是	意识到的	的	我们的	无私	在	制作	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

编辑会明白我们提出这个建议并非出于私利。

[ænd; ənd][wi:; wi][hoʊp] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es]['kredɪt] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

and	we	hope	will	give	us	credit	accordingly	.
和	我们	希望	将要	给	我们	信用	因此	.

我们希望他们能给予我们相应的认可。

[flu:t] ['pleɪɪŋ] .

FLUTE	PLAYING	.
长笛	玩耍	.

长笛演奏。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pleɪ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [paɪp] ? "

"	Will	you	play	upon	this	pipe	?	"
"	将要	你	玩	之上	这	管道	?	"

你愿意吹奏这支笛子吗?

" [maɪ] [lɔ:rd] , [aɪ]['kænɑ:t] .

"	My	Lord	,	I	cannot	.
"	我的	主	,	我	不能	.

"我的主啊，我不能。"

" [soʊ] [seɪ] [wi:; wi] ;

"	So	say	we	;
"	所以	说	我们	;

我们这样说;

[bʌt; bət][sʌm; səm]['nɑ:v(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌʌnək'septəbl] [tu:; tə]

but	some	novel	instruction	on	the	subject	may	not	be	unacceptable	to
但	一些	小说	操作说明	在	这	主题	可能	不是	是	不可接受	到

['aʊər; ɑ:r]['paɪpɪŋ] [frendz] .

our	piping	friends	.
我们的	管道	朋友们	.

但对于我们的风笛演奏家朋友们来说，一些关于这个主题的新式指导或许并非不可接受。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðem; ðəm] " [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [fluːt] - ['pleɪɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ]

We	recommend	to	them	"	The	Elements	of	Flute	-	playing	,	according
我们	推荐	到	他们	"	这	元素	的	长笛	-	玩耍	,	根据

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['fɪŋgərɪŋ] ,

to	the	most	approved	principles	of	Fingering	,
到	这	最多	得到正式认可的	原则	的	指法	,

我们向他们推荐《长笛演奏要素》，该书遵循最受认可的指法原则。

" [baɪ] ['tɔməs] ['lindzi] ,

"	by	Thomas	Lindsay	,
"	经过	托马斯	林赛	,

作者：托马斯·林赛

[æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'septɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

as	containing	more	practical	and	preceptive	information	than	is	usually
作为	包含	更多的	实际的	和	有洞察力的	信息	比	是	通常

[tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrks] .

to	be	met	with	in	such	works	.
到	是	遇见	和	在	这样的	作品	.

因为它包含比此类作品通常所包含的更多实用和富有洞察力的信息。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['triːtɪs] [ɜ˞'aɪzɪz] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['riːs(ə)nt]

The	advantage	in	the	present	treatise	arises	out	of	one	of	the	many	recent
这	优势	在	这	展示	论文	出现	出去	的	一	的	这	许多	最近的

[ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

improvements	in	the	art	of	printing	,
改进	在	这	艺术	的	印刷	,

本文的优势源于印刷技术近期诸多改进之一。

[vɪz] . , [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] ['muːvəbl] [taɪps] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] ['mjuːzɪk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ] [ɪn'greɪvd]

viz	.	,	the	adoption	of	movable	types	for	printing	music	,	instead	of	by	engraved
即	.	,	这	采用	的	活动	类型	为了	印刷	音乐	,	反而	的	经过	刻

['pjuːtər] [pleɪts] ;

pewter	plates	;
锡	盘子	;

即采用活字印刷乐谱，而不是用雕刻的锡版印刷；

[wɪtʃ] ['meθəd] [i'neiblz] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [tuː; tə]['æmplɪfaɪ][hɪz; ɪz]['priːˌsɛpts] , [ɔːr][daɪ'dæktɪk]['pɔːrʃ(ə)n]

which	method	enables	the	instructor	to	amplify	his	precepts	,	or	didactic	portion
哪个	方法	启用	这	讲师	到	放大	他的	戒律	,	或者	教学	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

of	his	work	,
的	他的	工作	,

哪种方法能够使教师更好地阐述其教义或教学内容?

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sɪmplɪfaɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] .

and	thus	simplify	them	to	the	pupil	.
和	因此	简化	他们	到	这	瞳孔	.

从而简化它们，便于学生理解。

[ə'kɔːrdɪŋ] , [ɪn]['mɪstər] . ['lɪnziz] ['triːtɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]['fɔːrti]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

According	,	in	Mr	.	Lindsay's	treatise	,	we	have	upwards	of	forty	pages	of
根据	,	在	先生	.	林赛的	论文	,	我们	有	向上	的	四十	页面	的

[ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

elementary	instructions	,
初级	指示	,

据林赛先生的论文所述，其中有四十多页是基础指导。

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] , [ænd; ənd][kən'saɪs] ['tri:tiziz] , ['koʊpiəsli] [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk(ə)l]
definitions , **and** **concise** **treatises** , **copiously** **interspersed** **with** **musical**
定义 , 和 简洁的 论文 , 大量 穿插 和 音乐
[ˌilə'streiʃəns] ;
illustrations ;
插图 ;

定义和简明扼要的论述，并穿插大量音乐例证；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ɪn'greɪvd] ['tri:tiziz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ['mi:gər] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [frʌm; frəm]
whereas **the** **engraved** **treatises** **are** **generally** **meagre** **in** **their** **instructions** , **from**
然而 这 刻 论文 是 一般来说 微薄 在 他们的 指示 , 从
[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['pʌntʃɪŋ] [tekst] [ˌilə'streiʃəns] .
the **difficulty** **of** **punching** **text** **illustrations** .
这 困难 的 冲孔 文本 插图 .

而雕版印刷的专著由于难以在文字插图上进行冲压，其说明通常较为简略。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n] [əkˌsentʃu'eɪʃn] [ɪz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] ,
The **article** **on** **accentuation** **is** , **we** **are** **told** ,
这 文章 在 重音 是 , 我们 是 讲述 ,

据说，关于重音的文章是.....

[ðə; ði][fɜ:rst] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [ɪn] ['eni] [ˌelɪ'mentri] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [flu:t] , [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðɪs]
the **first** **successful** **attempt** **in** **any** **elementary** **work** **on** **the** **Flute** , **to** **define** **this**
这 第一的 成功的 试图 在 任何 初级 工作 在 这 长笛 , 到 定义 这
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekt] .
important **subject** .
重要的 主题 .

这是长笛入门教材中首次成功定义这一重要主题的尝试。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['lu:sɪd][ænd; ənd]['pɑ:pjələr] [staɪl] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [ə'træktɪv] ,
It **is** **written** **in** **a** **lucid** **and** **popular** **style** , **and** **is** **so** **attractive** ,
它 是 书面 在 一个 清醒的 和 受欢迎的 风格 , 和 是 所以 吸引人的 ,

它以清晰易懂、通俗易懂的风格写成，非常吸引人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðæt] [dɪd]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [əˈlaʊ] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə][ɪnˈsɜːrt][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪˈtiː] .

that	did	our	room	allow	,	we	might	be	induced	to	insert	part	of	it	.
那	做过	我们的	房间	允许	,	我们	可能	是	诱导	到	插入	部分	的	它	.

如果我们的房间允许的话，我们可能会被诱导插入其中的一部分。

[əˈpendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːtɪs] [ɑːr; ər] ['θɜːrti] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz] ,

Appended	to	the	treatise	are	thirty	pages	of	Duettinos	and	Exercises	,
附加	到	这	论文	是	三十	页面	的	二重唱	和	练习	,

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðə; ði][wɜːrk] ,

and	altogether	the	work	,
和	共	这	工作	,

该论著附有三十页二重奏和练习曲，整部作品共计……

([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][pɑːrt][aɪ] . ,

(	of	which	the	present	is	Part	I	.	,
(	的	哪个	这	展示	是	部分	我	.	,

（其中本文为第一部分。）

) [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['stʌdi] [fluːt] - ['pleɪɪŋ] , [wɪtʃ] , [æz; əz]['mɪstər] .

)	is	well	worth	the	attention	of	such	as	study	Flute	-	playing	,	which	,	as	Mr	.
)	是	出色地	值得	这	注意力	的	这样的	作为	学习	长笛	-	玩耍	,	哪个	,	作为	先生	.

[el] . [əbˈzəːvz] ,

L	.	observes	,
L	.	观察	,

值得关注，例如学习长笛演奏，正如L先生所观察到的，

[ɪz] " [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˌrekri'eiʃnz] , [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] , [æt; ət][wʌns] ,

is	"	one	of	those	elegant	and	delightful	recreations	,	which	constitutes	,	at	once	,
是	"	一	的	那些	优雅的	和	愉快	娱乐	,	哪个	构成	,	在	一次	,

是"那些优雅而令人愉悦的休闲活动之一，它同时构成了……"

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləs] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [laɪf] .

the	grace	and	the	solace	of	domestic	life	.
这	优雅	和	这	慰藉	的	国内的	生活	.

家庭生活的优雅与慰藉。

" [ðə; ði] [swiːtəst] ['flaʊərz] [ðer; ðər] ['əudəz] [ʃed]

"	The	sweetest	flowers	their	odours	shed
"	这	最甜美的	花朵	他们的	气味	棚

最甜美的花朵，它们的芬芳凋零

[ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][əˈloʊn] ;

In	silence	and	alone	;
在	沉默	和	独自的	;

独自一人，沉默不语；

[ænd; ənd] ['wɪzdəmz] ['hɪd(ə)n] [faʊnt] [ɪz] [fed]

And	Wisdom's	hidden	fount	is	fed
和	智慧的	隐	喷泉	是	美联储

智慧的隐秘泉源得到了滋养。

[baɪ][maɪndz][tuː; tə] [feɪm] [ˌʌnˈnoʊn] .

By	minds	to	fame	unknown	.
经过	思想	到	名声	未知	.

出自不知名的天才之手。

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['bɑːrtn] .

Bernard	**Barton**	**.**
伯纳德	巴顿	.

伯纳德·巴顿。

['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] .

CHANGES	**OF**	**INSECTS**	**.**
变化	的	昆虫	.

昆虫的变化。

['ɪnsekts] [ɑːr; ər] ['straɪkɪŋli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Insects	**are**	**strikingly**	**distinguished**	**from**	**other**	**animals**	**,**	**by**	**a**	**succession**	**of**
昆虫	是	引人注目	杰出的	从	其他	动物	,	经过	一个	演替	的

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðer; ðər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔːrmz] ,

changes	**in**	**their**	**organization**	**and**	**forms**	**,**
变化	在	他们的	组织	和	表格	,

昆虫与其他动物最显著的区别在于其组织结构和形态的一系列变化。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv]['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][læst] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] , [wɪtʃ] ,

and	**by**	**their**	**incapacity**	**of**	**propagating**	**before**	**their**	**last**	**metamorphosis**	**,**	**which**	**,**
和	经过	他们的	无能力	的	传播	前	他们的	最后的	变态	,	哪个	,

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

in	**most**	**of**	**them**	**,**
在	最多	的	他们	,

并且由于它们在最后一次变态之前不具备繁殖能力，而这种情况在它们中的大多数身上都存在，

[teɪks] [pleɪs] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [deθ] .

takes	**place**	**shortly**	**before**	**their**	**death**	**.**
需要	地方	不久	前	他们的	死亡	.

发生在他们去世前不久。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][soʊ] ['meni] [tɜːrmz] ,

Each	**of**	**these**	**transformations**	**is**	**designated**	**by**	**so**	**many**	**terms**	**,**
每个	的	这些	转变	是	指定的	经过	所以	许多	条款	,

每一种变换都用若干个术语来表示，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,

that	**it**	**may**	**not**	**be**	**useless**	**to**	**observe**	**to**	**the**	**reader**	**,**
那	它	可能	不是	是	无用	到	观察	到	这	读者	,

这一点或许对读者来说并非毫无用处。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] ['priːviəsli] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðæt]

who	**has**	**not**	**previously**	**paid**	**attention**	**to**	**the**	**subject**	**,**	**that**
WHO	有	不是	之前	有薪酬的	注意力	到	这	主题	,	那

那些以前从未关注过这个话题的人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**57**	**]**
[	页	-	]

[第57页]

['lɑːrvə] , ['kætərpɪlər] , [grʌb] , ['mægət] , [ɔːr][wɜːrm] ,

larva	**,**	**caterpillar**	**,**	**grub**	**,**	**maggot**	**,**	**or**	**worm**	**,**
幼虫	,	毛虫	,	幼虫	,	蛆	,	或者	蠕虫	,

幼虫、毛虫、蛆、幼虫或蠕虫

[ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt][ɑːn] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eg] ; [ðæt]['pjuːpə] ,

is	**the**	**first**	**state**	**of**	**the**	**insect**	**on**	**issuing**	**from**	**the**	**egg**	**;**	**that**	**pupa**	**,**
是	这	第一的	状态	的	这	昆虫	在	发行	从	这	蛋	;	那	蛹	,

是昆虫从卵中孵化后的第一个状态；即蛹。

[ɔːˈriːliə] , [ˈkrɪsəlɪs] , [ɔːr] [ˈnɪmfə] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˌmetəˈmɔːrfəsɪs] [ɪz]
aurelia , chrysalis , or nympha are the names by which the second metamorphosis is
奥雷利亚 , 蛹 , 或者 宁芙 是 这 姓名 经过 哪个 这 第二 变态 是
[ˈdezɪgneɪtɪd] ,
designated ,
指定的 ,

水母幼虫期、蛹期或水仙期是用来指代第二次变态发育阶段的名称。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][læst][steɪdʒ] , [wen] [ðə; ði]['ɪnsekt] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and that the last stage , when the insect assumes the appearance of a
和 那 这 最后的 阶段 , 什么时候 这 昆虫 假设 这 外貌 的 一个
['bʌtərflaɪ] ,
butterfly ,
蝴蝶 ,

最后阶段，昆虫会变成蝴蝶的样子。

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [steɪt] . — [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] .
is called the perfect state . — North American Review .
是 称为 这 完美的 状态 . — 北 美国人 审查 .

被称为完美状态。——《北美评论》

" ['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋərz] .
" LITTLE SONGS FOR LITTLE SINGERS .
" 小的 歌曲 为了 小的 歌手 .

"献给小歌手的小歌谣。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ]['maɪkroʊkɑːzəm] — [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
" The little folks will soon have a microcosm — a world of their own .
" 这 小的 各位 将要 很快 有 一个 微观世界 — 一个 世界 的 他们的 自己的 .

"小人们很快就会拥有一个微观世界——一个属于他们自己的世界。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] " ['bɔɪz] [oʊn] [bʊk] ,
The other day we noticed the " Boy's Own Book ,
这 其他 天 我们 注意到 这 " 男孩们 自己的 书 ,

前几天我们注意到"男孩自己的书",

" [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [mætʃ] ['vɑːljəm] : ['tʃɪldrən] , [tuː] , [hæv; həv][ðer; ðər]
" and the girls are promised a match volume : children , too , have their
" 和 这 女孩们 是 承诺 一个 匹配 体积 : 孩子们 , 也 , 有 他们的
[oʊn] ['kæməri] - ;
own camerae obscurae ;
自己的 相机 - ;

"女孩们也得到了相应的书籍：孩子们也有自己的暗箱；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌkɒzmə'ræmə] [æt; ət][ðə; ði] [bə'zɑːr] ,
there are the Cosmoramas at the Bazaar ,
那里 是 这 宇宙全景画 在 这 市场 ,

集市上有宇宙奇观（Cosmoramas），

[æz; əz] [greɪt] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [æz; əz]['mɪstər] . - [ˌpænə'ræmə][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] ;
as great in their way as Mr . Hornor's Panorama at the Colosseum ;
作为 伟大的 在 他们的 方式 作为 先生 . - 全景 在 这 罗马斗兽场 ;

在某种程度上，它们与霍纳先生在罗马斗兽场的全景画一样伟大；

[bɪ'saɪdz] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['ænuːəlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
besides half a dozen Juvenile Annuals , in which all the literary children of
除了 一半 一个 打 少年 一年生植物 , 在 哪个 全部 这 文学 孩子们 的
['lɑːrdʒər] [groʊθ] [raɪt] .
larger growth write .
更大的 生长 写 .

此外还有六种青少年年鉴，所有年纪较大的文学儿童都在其中发表文章。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['θiətəz] , ['ɒprəz] [ɑːr; ər] [sʌŋ] [baɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pæntəmaɪm] [ɑːr; ər]

At	our	theatres	,	operas	are	sung	by	children	,	and	the	pantomimes	are
在	我们的	剧院	,	歌剧	是	唱	经过	孩子们	,	和	这	哑剧	是

[fʊl] [ʌv; əv]['dʒuːvənəl; 'dʒuːvənaɪl][fʌn] .

full	of	juvenile	fun	.
满的	的	少年	乐趣	.

在我们的剧院里，歌剧由孩子们演唱，哑剧充满了童趣。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['evri] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ə'dæptɪd][tuː; tə][ɔːl]['eɪdʒɪz] ;

In	short	,	every	thing	can	be	had	adapted	to	all	ages	;
在	短的	,	每一个	事物	能	是	有	改编	到	全部	年龄	;

简而言之，所有东西都可以适配所有年龄段；

[tɪl] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌns][ə; eɪ][wɜːrld][ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrld] .

till	we	begin	to	think	it	is	once	a	world	and	twice	a	little	world	.
直到	我们	开始	到	思考	它	是	一次	一个	世界	和	两次	一个	小的	世界	.

直到我们开始认为它曾经是一个世界，两次又变成了一个小世界。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ðɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [neɪmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed]

But	we	have	omitted	the	pretty	little	productions	named	at	the	head
但	我们	有	省略	这	漂亮的	小的	作品	命名	在	这	头

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

of	this	article	.
的	这	文章	.

但我们省略了本文开头提到的那些精美的小作品。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] , [set][tuː; tə]['mjuːzɪk][ɑːn][smɔːl]

They	consist	of	seven	little	songs	for	little	people	,	set	to	music	on	small
他们	由	的	七	小的	歌曲	为了	小的	人们	,	放	到	音乐	在	小的

- [saɪzd]['peɪpər] ,

-	sized	paper	,
-	尺寸	纸	,

它们由七首写给小朋友听的小歌组成，谱写在小纸片上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪŋər] [meɪ] [hoʊld][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] ['æftər][ðə; ðɪ] ['ɔːrkɪstrə] ['fæʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt]

so	that	the	little	singer	may	hold	the	song	after	the	orchestra	fashion	,	without
所以	那	这	小的	歌手	可能	抓住	这	歌曲	后	这	乐队	时尚	,	没有

['haɪdɪŋ][hɜːr; hər][smaɪlz] . [wʌn] .

hiding	her	smiles	.	1	.
隐藏	她	微笑	.	1	.

这样，小歌手就可以像管弦乐队一样演唱这首歌，而不用掩饰自己的笑容。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , ['hɑːməˌnaɪzd] [frʌm; frəm] ['nɜːrsəri] [raɪmz] ; [ˌtuː'tuː] .

The	Little	Fish	,	harmonized	from	Nursery	Rhymes	;	2	.
这	小的	鱼	,	协调	从	苗圃	韵律	;	2	.

1.《小鱼》，改编自童谣；2.

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] ; [θriː] .

The	Little	Robin	;	3	.
这	小的	罗宾	;	3	.

小知更鸟；3.

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['spaɪdər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəmz] ; [fɔːr] .

The	Little	Spider	and	his	Wife	,	from	Original	Poems	;	4	.
这	小的	蜘蛛	和	他的	妻子	,	从	原来的	诗歌	;	4	.

《小蜘蛛和他的妻子》，选自《原创诗歌》；4.

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][stɑːr] , [frʌm; frəm] ['nɜːrsəri] [raɪmz] ; [faɪv] .

The	Little	Star	,	from	Nursery	Rhymes	;	5	.
这	小的	星星	,	从	苗圃	韵律	;	5	.

《小星星》，选自童谣；5.

[ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnfənt] ['mɪnstrəl] ; [sɪks] .

A	Summer	Evening	,	from	the	Infant	Minstrel	;	6	.
一个	夏天	晚上	,	从	这	婴儿	吟游诗人	;	6	.

夏日傍晚，选自《小吟游诗人》；6.

[kʌm] [ə'weɪ] , [kʌm] [ə'weɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [bɔɪ] , [baɪ]['mɪstər] . [griːn] ,

Come	Away	,	Come	Away	,	to	the	air	of	the	Swiss	Boy	,	by	Mr	.	Green	,
来	离开	,	来	离开	,	到	这	空气	的	这	瑞士	男生	,	经过	先生	.	绿色的	,

来吧，来吧，伴着格林先生的《瑞士男孩》的旋律。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ; [ænd; ənd] , ['sɛvən] .

the	publisher	;	and	,	7	.
这	出版商	;	和	,	7	.

出版商；以及，7.

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [bɜːrd] : —

The	Little	Lady	Bird	:	—
这	小的	女士	鸟	:	—

小瓢虫：—

['leɪdi] [bɜːrd] !

Lady	Bird	!
女士	鸟	!

瓢虫!

['leɪdi] [bɜːrd] !

Lady	Bird	!
女士	鸟	!

瓢虫!

[flai] [ə'weɪ] [hoʊm] ,

fly	away	home	,
飞	离开	家	,

飞回家去，

[ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][nest] ,

The	field	-	mouse	is	gone	to	her	nest	,
这	场地	-	老鼠	是	已消失	到	她	巢	,

田鼠回窝去了。

[ðə; ði] ['deɪziz] [hæv; həv] [ʃʌt] [ʌp][ðer; ðər] ['sliːpi] [red] [aɪz] ,

The	daisies	have	shut	up	their	sleepy	red	eyes	,
这	雏菊	有	关闭	向上	他们的	困	红色的	眼睛	,

雏菊闭上了它们睡眼惺忪的红眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][æt; ət][rest] .

And	the	bees	and	the	birds	are	at	rest	.
和	这	蜜蜂	和	这	鸟类	是	在	休息	.

蜜蜂和鸟儿都休息了。

['leɪdi] [bɜːrd] !

Lady	Bird	!
女士	鸟	!

瓢虫!

['leɪdi] [bɜːrd] !

Lady	Bird	!
女士	鸟	!

瓢虫!

[flai] [ə'weɪ] [hoʊm] ,

fly	away	home	,
飞	离开	家	,

飞回家去，

[ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm] [ɪz] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [læmp] ,

The	glow	-	worm	is	lighting	his	lamp	,
这	辉光	-	蠕虫	是	灯光	他的	灯	,

萤火虫正在点亮它的灯。

[ðə; ði] [duːz] ['fɔːlɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [faɪn] ['spekld] [wɪŋz]

The	dew's	falling	fast	,	and	your	fine	speckled	wings
这	露水	坠落	快速地	,	和	你的	美好的	斑驳的	翅膀

露水急速落下，你那斑驳的翅膀也闪闪发光。

[wɪl] [biː; bi] [wet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kloʊz] - ['klɪŋɪŋ] [dæmp] .

Will	be	wet	with	the	close	-	clinging	damp	.
将要	是	湿的	和	这	关闭	-	依恋	潮湿	.

会被紧贴着的潮气弄湿。

['leɪdi] [bɜːrd] !

Lady	Bird	!
女士	鸟	!

瓢虫！

['leɪdi] [bɜːrd] !

Lady	Bird	!
女士	鸟	!

瓢虫！

[flaɪ] [ə'weɪ] [hoʊm] ,

fly	away	home	,
飞	离开	家	,

飞回家去，

[ðə; ði] ['feri] ['belz] ['tɪŋk(ə)l] [ə'fɑːr] ;

The	fairy	bells	tinkle	afar	;
这	仙女	铃铛	小便	远方	;

远处传来仙女铃铛的叮当声；

[meɪk] [heɪst] , [ɔːr] [ðeɪl] [kætʃ] [jiː; ji] , [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [jiː; ji] [fæst] ,

Make	haste	,	or	they'll	catch	ye	,	and	harness	ye	fast	,
制作	匆忙	,	或者	他们会	抓住	是的	,	和	马具	是的	快速地	,

快点，否则他们会抓住你，把你牢牢拴住。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːbweb] , [tuː; tə] ['oʊbərˌɑːnz] [kɑːr] .

With	a	cobweb	,	to	Oberon's	car	.
和	一个	蛛网	,	到	奥伯龙的	车	.

带着蛛网，走向奥伯龙的汽车。

['leɪdi] [bɜːrd] !

Lady	Bird	!
女士	鸟	!

瓢虫！

['leɪdi] [bɜːrd] !

Lady	Bird	!
女士	鸟	!

瓢虫！

[flaɪ] [ə'weɪ] [naʊ]

fly	away	now
飞	离开	现在

现在就飞走吧

[tuː; tə] [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['wɪloʊ] - [triː] ,

To	your	home	in	the	old	willow	-	tree	,
到	你的	家	在	这	老的	柳	-	树	,

回到你那棵老柳树下的家，

[wer] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [soʊ] [dɪr] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][ænt] ,

Where	your	children	so	dear	have	invited	the	ant	,
在哪里	你的	孩子们	所以	亲爱的	有	受邀	这	蚂蚁	,

你亲爱的孩子们竟然邀请了蚂蚁来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['koʊzi] ['neɪbərz] [tuː; tə] [tiː] .

And	a	few	cosy	neighbours	to	tea	.
和	一个	很少	舒适	邻居	到	茶	.

还有几个亲切的邻居来喝茶。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn][ə'dæptiŋ][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv]

There	is	some	novelty	and	ingenuity	in	adapting	the	words	and	music	of
那里	是	一些	新奇	和	独创性	在	适应	这	字	和	音乐	的

['sɔŋz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['sɪŋərz] .

songs	for	young	singers	.
歌曲	为了	年轻的	歌手	.

将歌曲的歌词和曲调改编成适合年轻歌手演唱的版本，这其中蕴含着一些新颖性和独创性。

[lʌv] , [wɔːr] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [ə'dʌlts] ,

Love	,	war	,	and	drinking	songs	are	very	well	for	adults	,
爱	,	战争	,	和	喝	歌曲	是	非常	出色地	为了	成年人	,

爱情、战争和饮酒歌曲非常适合成年人。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][taɪm][ɪn][ðə; ði]['nɜːrsəri][ɔːr]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ;

but	are	out	of	time	in	the	nursery	or	schoolroom	;
但	是	出去	的	时间	在	这	苗圃	或者	教室	;

但在托儿所或教室里时间不够用；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌpredl'ekʃənz] [sprɪŋ] [ʌp] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['buzəmz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

for	these	predilections	spring	up	quite	early	enough	in	the	bosoms	of	mankind	.
为了	这些	偏好	春天	向上	相当	早期的	足够的	在	这	胸部	的	人类	.

因为这些偏好很早就出现在人类的心中。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][fər'get][ðə; ði] [vɪn'jet] ['lɪθəgræf] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

We	should	not	forget	the	vignette	lithographs	to	the	little	songs	,	which	are
我们	应该	不是	忘记	这	小插曲	石版画	到	这	小的	歌曲	,	哪个	是

['bjuːtɪfli] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ] - .

beautifully	executed	by	Hullmandel	.
非常漂亮	执行	经过	-	.

我们不应忘记这些小歌曲的插图石版画，它们由赫尔曼德尔精心绘制。

[ɔːl] [bɪ'gɪnərz] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['sɔŋz] ,

All	beginners	will	do	well	to	see	these	songs	,
全部	初学者	将要	做	出色地	到	看	这些	歌曲	,

所有初学者都应该看看这些歌曲。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɑːrdʒər] [groʊθ] " [huː] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['sɪŋərz] .

for	we	know	many	of	the	"	larger	growth	"	who	are	little	singers	.
为了	我们	知道	许多	的	这	"	更大的	生长	"	WHO	是	小的	歌手	.

因为我们知道，很多"增长幅度较大"的人其实是歌唱水平不高的人。

['pɑːpjələr] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .

POPULAR	SUPERSTITIONS	.
受欢迎的	迷信	.

民间迷信。

['wɪtʃkræft] , & [siː] .

WITCHCRAFT	,	&	C	.
巫术	,	&	C	.

巫术等等。

[mæk] .
MACB .
macb .

MACB。

[haʊ] [naʊ] , [juː; jʊ]['siːkrət] , [blæk] , [ænd; ənd][mɪd] - [naɪt] [hæg] ?
How now , you secret , black , and mid - night hags ?
如何 现在 , 你 秘密 , 黑色的 , 和 中 - 夜晚 老巫婆 ?

现在怎么样了，你们这些神秘的、黑暗的、午夜出没的老巫婆?

[wʌt] [ɪznt][juː; jʊ][duː] ?
What is't you do ?
什么 不是 你 做 ?

还有什么你没做过?

['wɪtʃɪz] .
WITCHES .
女巫 .

女巫。

[ə; eɪ] [diːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
A deed without a name .
一个 契据 没有 一个 姓名 .

一份没有署名的契约。

[mæk] .
MACB .
macb .

MACB。

[aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ][baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'fes] ,
I conjure you by that which you profess ,
我 变戏法 你 经过 那 哪个 你 宣称 ,

我以你所宣称的名义召唤你，

([hau'eə] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,) ['ænsər] [ˌem 'iː] ;
(Howe'er you come to know it ,) answer me ;
(然而 你 来 到 知道 它 ,) 回答 我 ;

（无论你如何得知，）请回答我；

[ðoʊ] [juː; jʊ] [ʌn'taɪ] [ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [faɪt]
Though you untie the winds , and let them fight
尽管 你 解开 这 风 , 和 让 他们 斗争

即使你解开风的束缚，任由它们战斗

[ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] — [ðoʊ] [ðə; ði] ['jestɪ] [weɪvz]
Against the churches — though the yesty waves
反对 这 教堂 — 尽管 这 昨天 波浪

反对教会——尽管是的浪潮

[kən'faʊnd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌp] —
Confound and swallow navigation up —
混杂 和 吞 导航 向上 —

混淆并吞噬导航——

[ðoʊ] ['bleɪdɪd][kɔːrn][biː; bi] - , [ænd; ənd] [triːz] [bloʊn] [daʊn] —
Though bladed corn be lodg'd , and trees blown down —
尽管 带刃的 玉米 是 - , 和 树木 吹 向下 —

即便玉米秆倒伏，树木被风吹倒——

[ðoʊ] ['kɑːslz] ['tɑːp(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] - ['hedz] —
Though castles topple on their warder's heads —
尽管 城堡 倾倒 在 他们的 - 头部 —

即使城堡倒塌在守卫者的头上——

[ðoʊ] ['pæləs] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] [duː][sloʊp]

Though	palaces	and	pyramids	do	slope
尽管	宫殿	和	金字塔	做	坡

虽然宫殿和金字塔确实倾斜

[ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][ðer; ðər] [faʊn'deɪʃnz] — [ðoʊ] [ðə; ði] ['treʒər]

Their	heads	to	their	foundations	—	though	the	treasure
他们的	头部	到	他们的	基础	—	尽管	这	宝藏

他们的头脑回归本源——尽管宝藏

[ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['tʌmb(ə)l][ɔːl] [tə'geðər] ,

Of	nature's	germins	tumble	all	together	,
的	自然的	芽体	翻滚	全部	一起	,

自然界的种子全部混杂在一起，

['iːv(ə)n] [tɪl] [dɪ'strʌkʃn] ['sɪkən] , ['ænsər] [ˌem 'iː]

Even	till	destruction	sicken	,	answer	me
甚至	直到	破坏	令人作呕	,	回答	我

即使毁灭令人作呕，也要回答我

[tuː; tə] [wʌt] [aɪ][æsk][juː; jʊ] .

To	what	I	ask	you	.
到	什么	我	问	你	.

我问你什么?

['ʃeɪkˌspɪər] .

SHAKSPEARE	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] ['pepərz] , [wʌn][wiː; wi][hæv; həv] ['briːfli] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

In	our	two	preceding	papers	,	1	we	have	briefly	brought	before	the	attention
在	我们的	二	前	文件	,	1	我们	有	简要地	带来	前	这	注意力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ,

of	the	reader	,
的	这	读者	,

在我们之前的两篇论文中，我们已简要地向读者介绍了以下内容:

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [fitʃər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

a	few	of	the	most	prominent	and	striking	features	connected	with	the
一个	很少	的	这	最多	著名的	和	引人注目	特征	连接	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ([æz; əz][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [haʊs] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] -)

history	of	the	first	(	as	the	honourable	house	hath	it	in	1602	)
历史	的	这	第一的	(	作为	这	光荣的	房子	有	它	在	-	)

与第一部（如1602年议会所记载）的历史相关的几个最突出和引人注目的特点

" [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'testəbl] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , ['wɪtʃɪz] , ['sɔːsərəz] , [in'tʃɑːntə, en-][ænd; ənd]

"	of	those	detestable	slaves	of	the	devil	,	witches	,	sorcerers	,	enchanters	and
"	的	那些	可恨	奴隶	的	这	魔鬼	,	女巫	,	巫师	,	魔法师	和

['kɑːndʒərərz] .

conjurors	.
魔术师	.

"那些可憎的魔鬼奴隶，女巫、巫师、魔法师和魔术师。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [fjuː] [kən'kluːdɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

"	And	now	we	proceed	to	offer	a	few	concluding	illustrations	of	the	subject
"	和	现在	我们	继续	到	提供	一个	很少	总结	插图	的	这	主题

.

:

.

"现在我们来举几个例子作为总结。"

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['eɪdʒɪz] ,

In	the	early	ages	,
在	这	早期的	年龄	,

在早期，

[tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]

to	be	possessed	of	a	greater	degree	of	learning	and	science	than	the
到	是	拥有	的	一个	更大的	程度	的	学习	和	科学	比	这

[mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ([æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['iːv(ə)n] [kɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ɔːr] [raɪt])

mass	of	mankind	(	at	a	time	when	even	kings	could	not	read	or	write	)
大量的	的	人类	(	在	一个	时间	什么时候	甚至	国王	可以	不是	读	或者	写	)

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɜːrθli] [ʃer] [ʌv; əv] ['paʊər] ;

was	to	be	invested	with	a	more	than	earthly	share	of	power	;
曾是	到	是	投资	和	一个	更多的	比	尘世的	分享	的	力量	;

在当时连国王都不识字的情况下，拥有比大多数人更高的学识和科学水平的人，将被赋予超越世俗的权力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [səb'dʒektɪd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][tuː; tə][ə; eɪ]

and	the	philosopher	was	in	consequence	subjected	in	many	cases	to	a
和	这	哲学家	曾是	在	结果	受	在	许多	案例	到	一个

[sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnərəbl] :

suspicion	at	once	dangerous	and	dishonourable	:
怀疑	在	一次	危险的	和	不光彩的	:

因此，哲学家在很多情况下都遭受了一种既危险又有辱名誉的怀疑：

[tuː; tə][juːz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['kəulridʒ] ,

to	use	the	language	of	Coleridge	,
到	使用	这	语言	的	柯尔律治	,

用柯勒律治的话来说，

[ðə; ði]['riːəl] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [dis'kʌvərə] [ʌv; əv] [truːθ] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv]

the	real	teachers	and	discoverers	of	truth	were	exposed	to	the	hazard	of
这	真实的	教师	和	发现者	的	真相	是	裸露	到	这	冒险	的

['faɪər][ænd; ənd] ['fægət] ;

fire	and	faggot	;
火	和	柴草	;

真正的真理教师和发现者曾遭受过火灾和柴堆的威胁；

[ə; eɪ] ['dʌndʒən] ['biːɪŋ] [ðə; ði][best] [ʃraɪn] [ðæt][wʌz; wəz] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɑːdʒər]['beɪkən][ɔːr]

a	dungeon	being	the	best	shrine	that	was	vouchsafed	to	a	Roger	Bacon	or
一个	地牢	存在	这	最好的	神社	那	曾是	担保	到	一个	罗杰	熏肉	或者

[ə; eɪ][gæli'leiəu] !

a	Galileo	!
一个	伽利略	!

地牢是最好的圣地，它曾被赐予罗杰·培根或伽利略！

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] , [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] , [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz]

A	few	years	since	,	a	place	was	pointed	out	to	the	writer	,	on	the	borders
一个	很少	年	自从	,	一个	地方	曾是	尖	出去	到	这	作家	,	在	这	边界

[ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

of	Scotland	,
的	苏格兰	,

几年前，有人向作者指出了苏格兰边境的一个地方，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] " ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] ,

which	had	been	even	within	the	"	memory	of	the	oldest	inhabitant	,
哪个	有	到过	甚至	之内	这	"	记忆	的	这	最老	居民	,

甚至连"最年长的居民的记忆中"也仍然存在。

" [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['traɪəl] " [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] ;

"	used	for	the	"	trial	"	of	witches	;
"	用过的	为了	这	"	审判	"	的	女巫	;

用于"审判"女巫；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːm] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

and	a	pool	of	water	in	an	adjacent	stream	is	still	to	be	seen	,
和	一个	水池	的	水	在	一个	邻近的	溪流	是	仍然	到	是	已见	,

附近溪流中的一滩水依然可见。

[wer] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['drægd] [tuː; tə][sɪŋk][ɔːr][swɪm] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

where	the	poor	old	creatures	were	dragged	to	sink	or	swim	;	and	our
在哪里	这	贫穷的	老的	生物	是	拖拽	到	下沉	或者	游泳	;	和	我们的

[ɪn'fɔːrmənt] ['ædɪd] ,

informant	added	,
线人	额外	,

这些可怜的老家伙们被拖到水里，任其沉没或挣扎；我们的线人补充说，

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbər] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɑːn] [ðæt] [spɑːt] .

that	a	very	great	number	had	perished	on	that	spot	.
那	一个	非常	伟大的	数字	有	遇难	在	那	点	.

当时有大量人员丧生。

[ɪn'diːd] , [ɪn]['skɑːtlənd] , [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv]['kruːəlti][wʌz; wəz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]

Indeed	,	in	Scotland	,	a	refinement	of	cruelty	was	practised	in	the	persecution
的确	,	在	苏格兰	,	一个	精炼	的	残酷	曾是	已实践	在	这	迫害

[ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] ;

of	witches	;
的	女巫	;

事实上，在苏格兰，迫害女巫的手段更加残忍；

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spektɪd] ['krɪmɪn(ə)l][wɜːr; wər] ['tɔːrtʃərd] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

the	innocent	relations	of	a	suspected	criminal	were	tortured	in	her	presence	,
这	清白的	关系	的	一个	怀疑	刑事	是	受折磨	在	她	在场	,

[ɪn][ðə; ði]

in	the
在	这

一名嫌疑犯的无辜亲属在她面前遭受酷刑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[hoʊp][ʌv; əv] [ɪk'stɔːtɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]

hope	of	extorting	confession	from	her	,	in	order	to	put	an	end	to
希望	的	勒索	忏悔	从	她	,	在	命令	到	放	一个	结尾	到

[ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ,

their	sufferings	,
他们的	苦难	,

希望逼她认罪，从而结束他们的痛苦。

['æftər]['sɪmələr] [miːnz] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɜːr'self] .

after	similar	means	had	been	used	without	effect	on	herself	.
后	相似的	方法	有	到过	用过的	没有	影响	在	她自己	.

在她自己尝试过类似方法但没有效果之后。

['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['tɔːrtʃərd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

Even	children	of	seven	years	of	age	were	sometimes	tortured	in	the	presence
甚至	孩子们	的	七	年	的	年龄	是	有时	受折磨	在	这	在场

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] .

of	their	mothers	for	this	design	.
的	他们的	母亲们	为了	这	设计	.

甚至有些七岁的孩子也会因为这种设计而在母亲面前遭受酷刑。

[ɪn] - , [æt; ət] ['trɪg] , [ɪn] ['hɑːtfədʃə] , [tuː] ['hɑːrmləs] [oʊld] ['piːp(ə)l] [ə'bʌv] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv]
In 1751 , at Trigg , in Hertfordshire , two harmless old people above seventy years of
在 - , 在 特里格 , 在 赫特福德郡 , 二 无害 老的 人们 多于 七十 年 的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

1751年，在赫特福德郡的特里格，两名无害的、七十多岁的老人，

['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪkən] , [neɪmd] ['bʌtɝfiːld] ,
being suspected of bewitching a publican , named Butterfield ,
存在 怀疑 的 迷人的 一个 酒馆老板 , 命名 巴特菲尔德 ,

被怀疑对一位名叫巴特菲尔德的酒馆老板施了巫术，

[ə; eɪ] [væst] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'sembld] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['dʌkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
a vast concourse of people assembled for the purpose of ducking them ,
一个 广阔的 大厅 的 人们 组装 为了 这 目的 的 躲避 他们 ,

一大群人聚集在一起躲避它们，

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [pʊr] [retʃiz] [wɜːr; wər] [siːzd] , [ænd; ənd] " [strɪpt] ['neɪkɪd] [baɪ] [ðə; ðiː] [mɑːb] ,
and the poor wretches were seized , and " stripped naked by the mob ,
和 这 贫穷的 可怜虫 是 查获 , 和 " 脱衣舞 裸 经过 这 暴民 ,

这些可怜的人被抓住了，“被暴徒剥光了衣服”，

[ðer; ðər] [θʌmz] [taɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [toʊz] , [ænd; ənd] [ðen] ['drægd] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [θroʊn]
their thumbs tied to their toes , and then dragged two miles and thrown
他们的 拇指 系 到 他们的 脚趾 , 和 然后 拖拽 二 英里 和 抛掷
['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mʌdi] [striːm] ;
into a muddy stream ;
进入 一个 浑 溪流 ;

他们的拇指被绑在脚趾上，然后被拖行两英里，扔进一条泥泞的小溪里；

" [ðə; ðiː] ['wʊmən] [ɪk'spaɪərd] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [hændz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɜːrsəˌkjuːtɝz] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər]
" the woman expired under the hands of her persecutors , but her
" 这 女士 已到期 在下面 这 双手 的 她 迫害者 , 但 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“那位妇女死于迫害者之手，但她的丈夫……”

[ðoʊ] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] , [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
though seriously injured , escaped with his life .
尽管 严重地 受伤 , 逃脱 和 他的 生活 .

虽然身负重伤，但最终保住了性命。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'troʊʃəs] ['aʊtreɪdʒ] , [wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [fɔːr; fər]
One of the ringleaders of this atrocious outrage , was tried and hung for
一 的 这 头目 的 这 极其恶劣 暴行 , 曾是 尝试 和 悬挂 为了
[ðə; ðiː] [ə'fens] .
the offence .
这 罪行 .

这起骇人听闻的暴行的主谋之一，因该罪行被审判并处以绞刑。

[ðə; ðiː] [dɪ'luːʒn] [rɪ'spektɪŋ] ['wɪtʃɪz] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ðə; ðiː] [fɜːrst] ['ɪnstəns] [baɪ] [ə; eɪ]
The delusion respecting witches was greatly increased in the first instance by a
这 错觉 尊重 女巫 曾是 非常 增加 在 这 第一的 实例 经过 一个
[bʊl] ['ɪʃuːd] [baɪ] [poʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Bull issued by Pope Innocent III .
公牛 发布 经过 教皇 清白的 三、 .

教皇英诺森三世颁布的一道教谕极大地加剧了人们对女巫的迷信。

[ɪn] - , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [æt; ət] [ˌɑːl'meɪn] , " [ɪg'zɔːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,
in 1484 , to the inquisitors at Almaine , " exhorting them to discover ,
在 - , 到 这 审判官 在 阿尔梅因 , " 劝勉 他们 到 发现 ,
[ænd; ənd] [ɪm'paʊərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
and empowering them to destroy ,
和 赋权 他们 到 破坏 ,

1484年，致阿尔曼的宗教裁判官，"敦促他们发现并授权他们销毁"，

[ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] .
all such as were guilty of witchcraft .
全部 这样的 作为 是 有罪的 的 巫术 .

这些人全都犯了巫术罪。

" [ðə; ði][frə'tɜːrnəti][ʌv; əv] [wɪtʃfaɪndʒ-z] [ə'roʊz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,
" The fraternity of Witchfinders arose in consequence ,
" 这 兄弟会 的 猎巫人 出现 在 结果 ,

"因此，猎巫者兄弟会应运而生。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪn'kwɪzɪtər] ,
and they seem to have been imbued with the genuine spirit of inquisitors ,
和 他们 似乎 到 有 到过 注入 和 这 真的 精神 的 审判官 ,

他们似乎真的具备了宗教裁判官的精神。

[diˈlaitɪŋ] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]
delighting in hunting out and dragging to the torture the innocent and
令人愉悦 在 打猎 出去 和 拖拽 到 这 酷刑 这 清白的 和
['hɑːrmləs] .
harmless .
无害 .

以猎杀和拖拽无辜无害之人进行折磨为乐。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'θɔːrəti] ['græntɪd][ðem; ðəm] ,
They had the most unlimited authority granted them ,
他们 有 这 最多 无限 权威 的确 他们 ,

他们拥有被赋予的最不受限制的权力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vætɪkən][wɜːr; wər][də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]
and the whole thunders of the Vatican were directed to the destruction
和 这 所有的 雷声 的 这 教廷 是 指导 到 这 破坏
[ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['wɪzədz] .
of witches and wizards .
的 女巫 和 巫师 .

梵蒂冈的所有雷霆都指向了消灭巫师和女巫。

[ðə; ði] ['blʌdi] [siːnz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [ɪk'siːd] [dɪ'skrɪpʃn] .
The bloody scenes which followed , exceed description .
这 血腥 场景 哪个 随后 , 超过 描述 .

接下来发生的血腥场面，难以用语言形容。

[ɪn] - , - ([æn; ən][ɪn'kwɪzɪtər]) [bɜːrnt]['fɔːrti] - [wʌn] [pʊr] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] ['wɪtʃɪz] , [ɪn]
In 1435 , Cumanus (an inquisitor) burnt forty - one poor women for witches , in
在 - , - (一个 审判官) 烧焦的 四十 - 一 贫穷的 女性 为了 女巫 , 在
[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] - ,
the country of Burlia ,
这 国家 的 - ,

1435年，库马努斯（一名宗教裁判官）在布尔利亚国烧死了41名贫穷妇女，罪名是她们是女巫。

[ɪn][wʌn] [jɪr] .
in one year .
在 一 年 .

一年内。

[wʌn] [ɪn'kwɪzɪtər] [ɪn] ['pi:dˌmɑ:nt] [bɜ:rnt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ɪn] - ,

One	inquisitor	in	Piedmont	burnt	a	hundred	in	a	very	short	time	;	and	in	1524	,
一	审判官	在	皮埃蒙特	烧焦的	一个	百	在	一个	非常	短的	时间	;	和	在	-	,

皮埃蒙特的一名宗教裁判官在很短的时间内就烧死了100人；1524年，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:r; wər] [bɜ:rnt] [ɪn] [wʌn] [jɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] ['koʊmoʊ] ,

a	thousand	were	burnt	in	one	year	in	the	diocese	of	Como	,
一个	千	是	烧焦的	在	一	年	在	这	教区	的	科莫	,

科莫教区一年内有上千人被烧死。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ænjuəli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] ; [ɑ:n] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði]

and	a	hundred	annually	for	a	considerable	period	;	on	all	of	whom	the
和	一个	百	每年	为了	一个	大量	时期	;	在	全部	的	谁	这

['gretɪst] ['kru:əlti] [wɜ:r; wər] ['præktɪst] .

greatest	cruelties	were	practised	.
最	残忍	是	已实践	.

每年有上百人遭受虐待，这种情况持续了相当长一段时间；所有这些人都遭受了极其残酷的虐待。

[ðə; ði] [frə'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] [wɪtʃfaɪndɜ-z] [su:n] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

The	fraternity	of	witchfinders	soon	found	their	way	to	this	country	,
这	兄弟会	的	猎巫者	很快	成立	他们的	方式	到	这	国家	,

这群猎巫者很快就来到了这个国家。

['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔ:stərɪŋ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

under	the	fostering	protection	of	the	government	;
在下面	这	寄养	保护	的	这	政府	;

在政府的保护下；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [baɪ] ['evri]

and	it	was	of	course	their	interest	to	keep	up	the	delusion	by	every
和	它	曾是	的	课程	他们的	兴趣	到	保持	向上	这	错觉	经过	每一个

[mi:nz] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] .

means	in	their	power	.
方法	在	他们的	力量	.

当然，为了维护这种错觉，他们会不惜一切手段。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kru:əlti] ['eksəd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

We	have	already	alluded	to	the	cruelties	exercised	in	Great	Britain	during	the
我们	有	已经	暗示	到	这	残忍	锻炼	在	伟大的	英国	期间	这

[ˌsɪks'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəriz] ,

sixteenth	and	seventeenth	centuries	,
第十六	和	第十七	几个世纪	,

我们之前已经提到过16世纪和17世纪英国发生的种种暴行，

[ænd; ənd] [ˌeɪ di: 'di:] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kru:əl] ['serəmənɪz] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'tekt]

and	add	an	account	of	one	of	the	cruel	ceremonies	used	to	detect
和	添加	一个	帐户	的	一	的	这	残忍的	仪式	用过的	到	探测

['wɪtʃɪz] :

witches	:
女巫	:

并补充描述一种用于侦测女巫的残酷仪式：

— — " ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [wɪtʃ] , " [sez] [gɔ:l] ,

—	—	"	Having	taken	the	suspected	witch	,	"	says	Gaule	,
—	—	"	拥有	已采取	这	怀疑	巫婆	,	"	说道	高卢	,

"抓住了那个被怀疑是女巫的人，"高尔说道，

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ru:m] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [stu:l] [ɔ:r] ['teɪbl] ,

"	she	is	placed	in	the	middle	of	a	room	upon	a	stool	or	table	,
"	她	是	放置	在	这	中间	的	一个	房间	之上	一个	凳子	或者	桌子	,

她被放在房间中央的凳子或桌子上，

[krɔːs] - [legd] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌn'iːzi] ['pɑːstʃər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [səb'mits] [nɑːt] ,

cross	-	legged	,	or	in	some	other	uneasy	posture	,	to	which	if	she	submits	not	,
叉	-	腿	,	或者	在	一些	其他	不安	姿势	,	到	哪个	如果	她	提交	不是	,

盘腿而坐，或采取其他不舒服的姿势，如果她不服从，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ðen] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][kɔːrdz] .

she	is	then	bound	with	cords	.
她	是	然后	边界	和	绳索	.

然后她被绳子捆绑起来。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [kept] [wɪ'ðaʊt] [miːt] [ɔːr] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [fɔːr] -

There	she	is	watched	and	kept	without	meat	or	sleep	for	the	space	of	four	-
那里	她	是	观看	和	保留	没有	肉	或者	睡觉	为了	这	空间	的	四	-

[ænd; ənd] - ['twentɪ] ['aʊərz] ;

and	-	twenty	hours	;
和	-	二十	小时	;

她被看管着，连续24个小时不吃肉不睡觉；

[fɔːr; fər] ([ðeɪ] [seɪ]) [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər][ɪmp] [kʌm] [ænd; ənd] [sʌk] .

for	(	they	say	)	that	within	that	time	they	shall	see	her	imp	come	and	suck	.
为了	(	他们	说	)	那	之内	那	时间	他们	将	看	她	重要	来	和	吸	.

据说，在那段时间里，他们会看到她的小恶魔来吸吮。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊl][ɪz]['laɪkwaɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪmp][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ;

A	little	hole	is	likewise	made	in	the	door	for	the	imp	to	come	in	at	;
一个	小的	洞	是	同样地	制成	在	这	门	为了	这	重要	到	来	在	在	;

同样，门上也开了一个小洞，供小妖精进来；

[ænd; ənd] [lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm] [les] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [ʃeɪp] ,

and	lest	it	should	come	in	some	less	discernible	shape	,
和	免得	它	应该	来	在	一些	较少的	可辨别的	形状	,

以免它以某种不太容易辨认的形式出现，

[ðeɪ] [ðæt] [wɑːtʃ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] ['swiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

they	that	watch	are	taught	to	be	ever	and	anon	sweeping	the	room	,
他们	那	手表	是	教授	到	是	曾经	和	匿名	扫荡	这	房间	,

那些旁观者被教导要时不时地打扫房间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [siː] ['enɪ] ['spaɪdər][ɔːr][flaɪz] , [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

and	if	they	see	any	spiders	or	flies	,	to	kill	them	.
和	如果	他们	看	任何	蜘蛛	或者	苍蝇	,	到	杀	他们	.

如果他们看到蜘蛛或苍蝇，就把它们打死。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kɪl] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɜːr; hər][ɪmps] !

And	if	they	cannot	kill	them	,	they	may	be	sure	they	are	her	imps	!
和	如果	他们	不能	杀	他们	,	他们	可能	是	当然	他们	是	她	小恶魔	!

如果他们无法杀死它们，那么他们就可以肯定这些小恶魔是她的爪牙！

" [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

"	Towards	the	conclusion	of	the	seventeenth	century	,
"	向	这	结论	的	这	第十七	世纪	,

“十七世纪末期，

[ðə; ðɪ] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd] ['dʒʌgləri] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ˌoʊvər'θroʊn]

the	delusion	and	jugglery	of	witchcraft	was	in	a	great	measure	overthrown
这	错觉	和	把戏	的	巫术	曾是	在	一个	伟大的	措施	被推翻

[baɪ][ðə; ðɪ] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒʌdʒɪz] ;

by	the	firmness	of	the	English	judges	;
经过	这	硬度	的	这	英语	法官	;

英国法官的坚定立场在很大程度上推翻了巫术的欺骗和诡计；

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt][ʌv; əv] [hu:m] [stændz] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][hoʊlt] .

amongst	the	most	prominent	of	whom	stands	Chief	Justice	Holt	.
在	这	最多	著名的	的	谁	站立	首席	正义	霍尔特	.

其中最杰出的人物当属首席大法官霍尔特。

[ɪn'di:d] [ə; eɪ]['stætʃu:t][wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [pæst] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['wɪlfl] ['mɜ:rdər] ,

Indeed	a	statute	was	shortly	after	passed	,	which	made	it	wilful	murder	,
的确	一个	法令	曾是	不久	后	通过了	,	哪个	制成	它	故意	谋杀	,

事实上，不久之后就通过了一项法令，将这种行为定性为蓄意谋杀。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [lu:z] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

should	any	of	the	objects	of	persecution	lose	their	lives	.
应该	任何	的	这	对象	的	迫害	失去	他们的	生活	.

如果任何受迫害者失去生命。

[ðə; ði]['pɑ:pjələr] [bɪ'li:f] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['wɪtʃkræft] [stɪl] [kən'tɪnju:d] ,

The	popular	belief	,	however	,	in	witchcraft	still	continued	,
这	受欢迎的	信仰	,	然而	,	在	巫术	仍然	持续	,

然而，人们对巫术的普遍信仰依然存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði][naɪnθ] [jɪr] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [i:] . ,

and	it	was	not	till	the	ninth	year	of	George	II	.	,
和	它	曾是	不是	直到	这	第九	年	的	乔治	二	.	,

直到乔治二世统治的第九年才发生这种情况。

[ðæt] [ðə; ði]['stætʃu:ts] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [rɪ'pi:ld] .

that	the	statutes	against	it	were	repealed	.
那	这	法规	反对	它	是	废除	.

禁止这种行为的法令已被废除。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['stætʃu:t] [ˌʌnri'pi:ld] , [wɪtʃ] [in'flikts] ['kæpɪt(ə)l]

We	believe	there	is	still	an	Irish	statute	unrepealed	,	which	inflicts	capital
我们	相信	那里	是	仍然	一个	爱尔兰	法令	未废除	,	哪个	造成	首都

['pʌnɪʃmənt] [ɑ:n] ['wɪtʃɪz] .

punishment	on	witches	.
惩罚	在	女巫	.

我们相信爱尔兰仍有一项尚未废除的法令，该法令对女巫处以死刑。

[ɔ:l] [ɪz] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

All	is	now	of	the	past	.
全部	是	现在	的	这	过去的	.

一切都已成为过去。

[ðə; ði] " ['sku:lmæstər] [ɪz] [ə'brɔ:d] , " [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ɪz][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn] ['wɪtʃɪz] ,

The	"	schoolmaster	is	abroad	,	"	and	not	only	is	the	belief	in	witches	,
这	"	校长	是	国外	,	"	和	不是	仅有的	是	这	信仰	在	女巫	,

"老师不在"，而且不仅仅是关于女巫的信仰，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv]['goʊsts][ænd; ənd]['spɪrɪts][ɪz][fæst] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] .

but	all	the	tribe	of	ghosts	and	spirits	is	fast	melting	away	.
但	全部	这	部落	的	鬼魂	和	烈酒	是	快速地	融化	离开	.

但是，所有鬼魂和精灵都在迅速消散。

[ðə; ði] ['lætər] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] ['ædɪd] [ɪn][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [dɪ'gri:] [tu:; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]

The	latter	have	also	added	in	no	inconsiderable	degree	to	the	sum	of
这	后者	有	还	额外	在	不	微不足道的	程度	到	这	和	的

['hju:mən] ['sʌfərɪŋ] .

human	suffering	.
人类	痛苦	.

后者也在很大程度上加剧了人类的苦难。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wʌz; wəz] [smɔːl] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

The	number	of	the	good	was	small	compared	to	the	evil	,
这	数字	的	这	好的	曾是	小的	比较的	到	这	邪恶的	,

好人的数量远少于坏人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wʌt] [ʃeɪp] [ɔːr] [gaɪz] [ðeɪ]

and	though	it	was	in	their	power	to	come	in	what	shape	or	guise	they
和	尽管	它	曾是	在	他们的	力量	到	来	在	什么	形状	或者	伪装	他们

[tʃoʊz] ,

chose	,
选择	,

尽管他们有能力选择以任何形式或伪装出现，

" [daɪ'leɪtɪd][ɔːr] [kən'denst] , [braɪt] [ɔːr] [əb'skjʊr] ,

"	dilated	or	condensed	,	bright	or	obscure	,
"	扩张	或者	浓缩版	,	明亮的	或者	朦胧	,

“扩张的或收缩的，明亮的或模糊的，

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ə'suːm] " [fɔːrmz] [fər'bɪdn] ,

"	yet	it	must	be	confessed	they	generally	chose	to	assume	"	forms	forbidden	,
"	然而	它	必须	是	坦白	他们	一般来说	选择	到	认为	"	表格	禁止	,

然而必须承认的是，他们通常选择采取“被禁止的形式”，

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌvizi'teiʃənz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] " [blæsts][frʌm; frəm]

"	and	their	visitations	were	much	oftener	accompanied	with	"	blasts	from
"	和	他们的	探访	是	很多	更频繁	伴随	和	"	爆炸	从

[hel] " [ðæn; ðən] " ['ɛrz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

hell	"	than	"	airs	from	heaven	.
地狱	"	比	"	播出	从	天堂	.

而且他们的造访往往伴随着“来自地狱的爆炸”而不是“来自天堂的空气”。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['dʒʌstli] [ri'mɑːkt] [ðæt] " [ðeɪ] [wɜːr; wər]['poʊt(ə)nt]['eɪdʒənts][ɪn][ðə; ði][hændz]

"	It	has	been	justly	remarked	that	"	they	were	potent	agents	in	the	hands
"	它	有	到过	公正地	评论	那	"	他们	是	强效	代理人	在	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪrənt][tuː; tə] [dɪ'luːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'sleɪv] ;

of	the	priest	and	the	tyrant	to	delude	and	to	enslave	;
的	这	牧师	和	这	暴君	到	妄想	和	到	奴役	;

“有人正确地指出，‘它们是祭司和暴君手中用来欺骗和奴役人民的有力工具；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst]['ædmərəbli] ['fɪtɪd] , [ænd; ənd][moʊst] ['feɪθfəli] [dɪd] [ðeɪ]

for	this	business	they	were	most	admirably	fitted	,	and	most	faithfully	did	they
为了	这	商业	他们	是	最多	令人钦佩地	适配	,	和	最多	忠实	做过	他们

[pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] .

perform	it	.
履行	它	.

他们非常适合这项工作，并且也尽职尽责地完成了这项工作。

" [ðoʊz] [ɪn'evɪtəb(ə)l]['iːvəlz] [wɪtʃ] [mæn][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [steɪt] ,

"	Those	inevitable	evils	which	man	is	destined	to	endure	in	this	present	state	,
"	那些	不可避免的	罪恶	哪个	男人	是	注定	到	忍受	在	这	展示	状态	,

“人类在现今状态下注定要承受的那些不可避免的苦难，

[ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'miŋ^ld] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

are	enough	without	the	addition	of	the	almost	unmingled	bitterness	of	the
是	足够的	没有	这	添加	的	这	几乎	未混合的	苦味	的	这

[ɪn'fjuːʒn] ,

infusion	,
输液	,

无需添加几乎完全没有混合的浸泡液的苦味，就已经足够了。

[wɪtʃ] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [wʊd] [pɔːr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kʌp] .
which superstition would pour into his cup .
哪个 迷信 会 倒 进入 他的 杯子 .

迷信会倾泻到他的杯子里。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

['lʌndən] ['lɪrɪks] . — [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [bɔɪ] .
LONDON LYRICS . — THE IMAGE BOY .
伦敦 歌词 . — 这 图像 男生 .

伦敦歌词——形象男孩。

[huːˈɛə] [hæz; həz] ['trʌdʒd] , [ɑːn]['friːkwənt] [fiːt] ,
Whoe'er has trudged , on frequent feet ,
谁 有 艰难跋涉 , 在 频繁 脚 ,

凡是跋涉千里、经常奔波的人，

[frʌm; frəm] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [tuː; tə] ['lʌdˌgeɪt] - [striːt] ,
From Charing Cross to Ludgate - street ,
从 查令 叉 到 卢德盖特 - 街道 ,

从查令十字街到卢德盖特街，

[ðæt] [hɔːnt] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd]['ræŋg(ə)l] ,
That haunt of noise and wrangle ,
那 出没 的 噪音 和 争吵 ,

那喧闹争吵的场所，

[hæz; həz] [siːn] , [ɑːn] ['dʒɜːrniɪŋ] [θruː] [ðə; ði][strænd] ,
Has seen , on journeying through the Strand ,
有 已见 , 在 旅程 通过 这 斯特兰德 ,

在游览斯特兰德街时，他看到了

[ə; eɪ] ['fɔːrən] ['ɪmɪdʒ] - ['vendər][stænd]
A foreign image - vender stand
一个 外国的 图像 - 供应商 站立

外国图片供应商展位

[nɪr] ['sʌmərˌsɛts] ['kwɑːdræŋgl] .
Near Somerset's quadrangle .
靠近 萨默塞特的 四边形 .

在萨默塞特四合院附近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 59]
[页 -]

[第59页]

[hɪz; ɪz][koʊl] - [blæk] [aɪ] , [hɪz; ɪz] ['bæləns t] [wɔːk] ,
His coal - black eye , his balanced walk ,
他的 煤炭 - 黑色的 眼睛 , 他的 均衡 走 ,

他那乌黑的眼睛，他稳健的步伐，

[hɪz; ɪz] ['seɪbl] ['eɪprən] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] ,
His sable apron , white with chalk ,
他的 黑貂 围裙 , 白色的 和 粉笔 ,

他的貂皮围裙，沾满了粉笔灰，泛着白光。

[hɪz; ɪz] ['lɪstləs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

His	listless	meditation	,
他的	蔫	冥想	,

他百无聊赖的冥想，

[hɪz; ɪz]['kɜ:rli] ['lɑ:ks] , [hɪz; ɪz] ['sæloʊ] [tʃi:ks] ,

His	curly	locks	,	his	sallow	cheeks	,
他的	卷曲	锁	,	他的	黄褐色	脸颊	,

他那卷曲的头发，他蜡黄的脸颊，

[hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['gri:ks] ,

His	board	of	celebrated	Greeks	,
他的	木板	的	著名	希腊人	,

他领导的董事会成员都是希腊名人，

[prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] .

Proclaim	his	trade	and	nation	.
宣布	他的	贸易	和	国家	.

宣告他的职业和国家。

[nɑ:t][ɑ:n] [ðæt] [bɔ:rd] [æz; əz]['ə:st] , [ɑ:r; ər] [si:n]

Not	on	that	board	as	erst	,	are	seen
不是	在	那	木板	作为	最初	,	是	已见

不再像以前那样出现在那个董事会上了。

[ə; eɪ] ['tɔ:dri] [tru:p] ; ['aʊər; ɑ:r] ['greɪʃəs] [kwi:n]

A	tawdry	troop	;	our	gracious	Queen
一个	庸俗的	部队	;	我们的	亲切	女王

一群庸俗之徒；我们仁慈的女王

[wɪð; wɪθ] ['tresɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['kærət] ,

With	tresses	like	a	carrot	,
和	头发	喜欢	一个	胡萝卜	,

头发像胡萝卜一样，

[ə; eɪ] [mɪlk] - [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:] - [gri:n] [peɪl] ,

A	milk	-	maid	with	a	pea	-	green	pail	,
一个	牛奶	-	女佣	和	一个	豌豆	-	绿色的	桶	,

一位提着豌豆绿桶的挤奶女工，

[ə; eɪ] ['pu:dl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən][teɪl] ,

A	poodle	with	a	golden	tail	,
一个	贵宾犬	和	一个	金的	尾巴	,

一只尾巴是金色的贵宾犬

[dʒɑ:n]['wezli; 'wes-] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærət] ; —

John	Wesley	,	and	a	parrot	;	—
约翰	韦斯利	,	和	一个	鹦鹉	;	—

约翰·卫斯理和一只鹦鹉；——

[noʊ] ; [fɑ:r] [mɔ:r] ['klæsɪk][ɪz][hɪz; ɪz] [stɑ:k] ;

No	;	far	more	classic	is	his	stock	;
不	;	远的	更多的	经典的	是	他的	库存	;

不，他的股票更经典；

[wɪð; wɪθ] ['du:kl] ['ɑ:rθər] , ['mɪltən] , ['lɑ:k] ,

With	ducal	Arthur	,	Milton	,	Locke	,
和	公爵	亚瑟	,	米尔顿	,	洛克	,

与亚瑟公爵、弥尔顿、洛克一起

[hi:; hi] [berz] , [ʌn'kɑ:nʃəs] ['roʊmər] ,

He	bears	,	unconscious	roamer	,
他	熊	,	无意识	漫游者	,

他像个无意识的流浪者，

- [dʒoʊv] - [bɪ'gɑːtn] [sʌn] ,
Alemena's Jove - begotten Son ,
- 朱庇特 - 所生的 儿子 ,

阿莱梅纳的宙斯之子，

[koʊld] - [tuː] ['tepɪd] [nʌn] ,
Cold Abelard's too tepid Nun ,
寒冷的 - 也 温热 尼姑 ,

冷漠的阿伯拉尔太过温吞的修女，

[ænd; ənd] [pæs] - [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['hoʊmər] .
And pass - supported Homer .
和 经过 - 有 荷马 .

以及传球支持的荷马。

[siː] ['jɑːndər] [bʌst] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [kəːlz] ;
See yonder bust adorned with curls ;
看 远处 摔碎 装饰 和 卷发 ;

看那边那个戴着卷发的半身像；

- [tɪz] ['hɝːz] , [ðə; ði] [kwiːn] [huː] [meltid] [pɜːrlz]
' Tis her's , the Queen who melted pearls
- 的 她的 , 这 女王 WHO 融化 珍珠

那是她的，那位融化珍珠的女王

[mɑːrk]['æntəni][tuː; tə] ['wiːd(ə)l] .
Marc Antony to wheedle .
马克 安东尼 到 哄骗 .

马克·安东尼哄骗。

[hɜːr; hər][bɑːrk] , [hɜːr; hər] ['bæŋkwɪt] , [ɔːl][ɑːr; ər][fled] ;
Her bark , her banquets , all are fled ;
她 吠 , 她 宴会 , 全部 是 逃亡 ;

她的船，她的宴席，都已消逝；

[ænd; ənd] [taɪm] , [huː] [kʌt] [hɜːr; hər] ['vaɪt(ə)l] [θred] ,
And Time , who cut her vital thread ,
和 时间 , WHO 切 她 必不可少的 线 ,

而时间，剪断了她的生命线

[hæz; həz]['oʊnli] [sperd] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] .
Has only spared her Needle .
有 仅有的 幸存 她 针 .

只放过了她的针。

[stɜːrn]['neptjuːn,'neptuːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['trɪp(ə)l] [prɔːŋ] ,
Stern Neptune , with his triple prong ,
斯特恩 海王星 , 和 他的 三倍 叉 ,

严厉的海王星，带着他的三叉戟，

[tʃaɪld] ['hærəld] , [pɪr] [ʌv; əv] ['pɪrləs] [sɔːŋ] ,
Childe Harold , peer of peerless song ,
查尔德 哈罗德 , 同伴 的 无与伦比 歌曲 ,

《恰尔德·哈罗德游记》，歌声无与伦比的同辈人

[soʊ]['frɑːlɪk] ['fɔːrtʃən] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
So frolic Fortune wills it ,
所以 嬉戏 财富 遗嘱 它 ,

所以，命运弄人，就让它如此吧。

[stænd][nekst][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['kreɪzi] [pɔːl] ,
Stand next the Son of crazy Paul ,
站立 下一个 这 儿子 的 疯狂的 保罗 ,

站在疯保罗的儿子旁边，

[huː] - [ðə; ði] [ɪn'truːsɪv] [kɪŋ] [ʌv; əv] [gɔːl]
Who hugg'd the intrusive King of Gaul
WHO - 这 侵入性的 国王 的 高卢

谁拥抱了那位爱管闲事的加卢国王

[ə'pɑːn][ə; eɪ][ræft][æt; ət]['tilzit, -sit] .
Upon a raft at Tilsit .
之上 一个 筏 在 蒂尔西特 .

在蒂尔西特的一艘木筏上。

" [pʊr] ['veɪgrənt][tʃaɪld][ʌv; əv][wɑːnt][ænd; ənd][toʊl] !
" Poor vagrant child of want and toll !
" 贫穷的 流浪汉 孩子 的 想 和 收费 !

"可怜的流浪儿，贫困潦倒！"

[ðə; ði][sʌn] [ðæt] [wɔːmz] [ðaɪ] ['neɪtɪv] [sɔɪl]
The sun that warms thy native soil
这 太阳 那 温暖 你的 本国的 土壤

温暖你故土的太阳

[hæz; həz][raɪpɛnd][nɑːt][ðaɪ] ['nɑːlɪdʒ] ;
Has ripen'd not thy knowledge ;
有 成熟的 不是 你的 知识 ;

你的知识还没有成熟;

- [tɪz] ['ɑːbviəs] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['veɪkənt] [er] ,
' Tis obvious , from that vacant air ,
- 的 明显的 , 从 那 空缺 空气 ,

从那空旷的空气中，显而易见，

[ðoʊ] ['pædjuə] [geɪv] [ðiː] [bɜːrθ] , [ðaʊ] [nɛə]
Though Padua gave thee birth , thou ne'er
尽管 帕多瓦 给予 你 出生 , 你 从未

虽然帕多瓦是你出生的地方，但你却从未

[dɪdst] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːlɪdʒ] .
Didst graduate in her College .
迪斯特 毕业 在 她 大学 .

她从大学毕业了。

" - [tɪz] [truː] [ðaʊ] - [ðaɪ] ['mɑːtli] [freɪt] ;
" ' Tis true thou nam'st thy motley freight ;
" - 的 真的 你 - 你的 杂乱无章 货运 ;

"你确实给你的杂乱货物起了名字;

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [sɔːrs] [ðer; ðər][bɜːrθ] [ðeɪ] [deɪt] ,
But from what source their birth they date ,
但 从 什么 来源 他们的 出生 他们 日期 ,

但是，他们的出生日期究竟从何而来?

[mɪ'θɑːlədʒi] [ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Mythology or history .
神话 或者 历史 .

神话或历史。

[oʊld] ['rekərdz] , [ɔːr][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [juːθ] ,
Old records , or the dreams of youth ,
老的 记录 , 或者 这 梦境 的 青年 ,

老唱片，或是青春的梦想，

[dɑːrk]['feɪb(ə)l] , [ɔːr][træns'pærənt] [truːθ] ,
Dark fable , or transparent truth ,
黑暗的 寓言 , 或者 透明的 真相 ,

黑暗寓言，还是透明真相?

[ɪz][ɔ:l][tu:; tə] [ði:] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
Is all to thee a mystery .
是 全部 到 你 一个 神秘 .

对你而言，一切都是个谜。

" [kʌm] [tel] [ˌem 'i:] , ['veɪgrənt] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,
" Come tell me , Vagrant , in a breath ,
" 来 告诉 我 , 流浪汉 , 在 一个 气息 ,

“来吧，流浪汉，一口气说完。”

[æl'saidiz] - [bɜ:rθ] , [hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz] [deθ] ,
Alcides ' birth , his life , his death ,
阿尔西德斯 - 出生 , 他的 生活 , 他的 死亡 ,

阿尔西德斯的出生、生平、死亡

[rɪ'kaʊnt] [hɪz; ɪz]['dʌz(ə)n] ['leɪbər] :
Recount his dozen labours :
叙事 他的 打 劳动 :

细数他的十二项功绩：

['hoʊmər] [ðaʊ] [noʊst] — [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][wəʊz]
Homer thou know'st — but of the woes
荷马 你 知道 — 但 的 这 烦恼

你熟知荷马史诗——但对于苦难……

[ʌv; əv] [trɔɪ] , [ðaʊɹt] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ðoʊz]
Of Troy , thou'rt ignorant as those
的 特洛伊 , 你 无知 作为 那些

你对特洛伊一无所知，就像那些人一样。

[dɑ:rk] ['ɔrɪndʒ] - [bɔɪz] , [ðaɪ] ['neɪbərz] .
Dark Orange - boys , thy neighbours .
黑暗的 橙子 - 男孩们 , 你的 邻居 .

你的邻居是黑橙色男孩。

" - [twʌz] [ðʌs] , [ɪ'rekt] , [aɪ] [deɪnd] [tu:; tə] [pɔ:r]
" ' Twas thus , erect , I deign'd to pour
" - 那是 因此 , 直立 , 我 设计 到 倒

于是，我挺直身子，纡尊降贵地倾倒

[maɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['lɔ:rdli] ['pɪti] [ɔ:(r)]
My shower of lordly pity o'er
我的 淋浴 的 尊贵的 遗憾 超过

我倾泻而下的慈悲之情

[ðə; ði] [pʊr] [ɪ'tæliən] ['wɪtəl] ,
The poor Italian wittol ,
这 贫穷的 意大利语 维托尔 ,

可怜的意大利小伙子们，

[æz; əz][men][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][du:] , [tu:; tə] [ʃoʊ]
As men are apt to do , to show
作为 男人 是 易于 到 做 , 到 展示

男人往往会这样做，以示……

[ðer; ðər] - ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [ɔ:(r)] [ðoʊz] [hu:] [noʊ]
Their ' vantage - ground o'er those who know
他们的 - 优势 - 地面 超过 那些 WHO 知道

他们对那些知情者拥有“优势”。

[dʒʌst] [les] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] .
Just less than their own little .
只是 较少的 比 他们的 自己的 小的 .

比他们自己的那点儿少一点儿。

[wen] [loʊ] , [mɪˈθɔːt] [prəuˈmiːθjuːs; -θiəs] - [fleɪm]

When	lo	,	methought	Prometheus	'	flame
什么时候	洛	,	我的想法	普罗米修斯	-	火焰

当我看到普罗米修斯的火焰时

[weɪvd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv] ['deθləs] [feɪm] ,

Waved	o'er	a	bust	of	deathless	fame	,
挥手	超过	一个	摔碎	的	永生	名声	,

向不朽的名人雕像挥手致意

[ænd; ənd] [woʊk] [tuː; tə][laɪf] [tʃaɪld] ['hærəld] :

And	woke	to	life	Childe	Harold	:
和	觉醒	到	生活	查尔德	哈罗德	:

醒来后，恰尔德·哈罗德：

[ðə; ði][bɑːrd] [əˈraʊzd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [driːm]

The	Bard	aroused	me	from	my	dream
这	诗人	被唤醒	我	从	我的	梦

吟游诗人将我从梦中唤醒。

[ʌv; əv] ['pɪti] , ['eɪliəs][self] - [ɪˈstiːm] ,

Of	pity	,	alias	self	-	esteem	,
的	遗憾	,	别名	自己	-	尊重	,

怜悯，又称自尊，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪnˈdɪgnənt] - : —

And	thus	indignant	caroll'd	:	—
和	因此	愤怒	-	:	—

于是愤慨地唱起了颂歌：——

" [oʊ] [ðaʊ] , [huː] [ðʌs] [ɪn] ['nʌmbərz] [pɜːrt]

"	O	thou	,	who	thus	in	numbers	pert
"	哦	你	,	WHO	因此	在	数字	活泼

"哦，你，如此精明地用数字....."

[ænd; ənd] ['petʃələnt] , - [tuː; tə][flɜːrt]

And	petulant	,	presum'st	to	flirt
和	任性的	,	-	到	调情

而且任性妄为，还自作主张地调情

[wɪð; wɪθ] ['mɛməriz] [naɪn] ['dɔtɜ-z] :

With	Memory's	Nine	Daughters	:
和	记忆的	九	女儿们	:

与记忆的九个女儿：

[huːz] [vɜːrs] [ðə; ði][nekst] [treɪd] - ['waɪndz] [ðæt] [bloʊ]

Whose	verse	the	next	trade	-	winds	that	blow
谁	诗	这	下一个	贸易	-	风	那	吹

下一首信风吹拂的诗篇是谁的?

[daʊn] ['næroʊ] ['pætəˈnɑːstər] - [roʊ]

Down	narrow	Paternoster	-	row
向下	狭窄的	帕特诺斯特	-	排

沿着狭窄的帕特诺斯特街

[ʃæl; ʃəl] - [hwelm; welm][ɪn] - ['wɔːtərz] :

Shall	'	whelm	in	Lethe's	waters	:
将	-	淹没	在	-	水	:

将在忘川之水中沉沦：

" [slaɪt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [aɪ] [siː]

"	Slight	is	the	difference	I	see
"	轻微	是	这	不同之处	我	看

我看到的区别很细微。

[bɪ'twiːn] [jɑːn]['pædʒuən] [juːθ] [ænd; ənd] [ðiː] :
Between yon Paduan youth and thee :
之间 远 帕多瓦 青年 和 你 :

在那位帕多瓦青年和你之间:

[hiː; hi]['məʊldz] , [ʌv; əv][pænz]['plæstər] ,
He moulds , of Pans plaster ,
他 模具 , 的 平底锅 石膏 ,

他用潘氏石膏制作模具，

[æn; ən][ɜːrn][baɪ]['klæsɪk] - [lɔːz] , —
An urn by classic Chantrey's laws , —
一个 瓮 经过 经典的 - 法律 , —

按照经典的钱特里定律，这是一个瓮——

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [veɪs]
And thou a literary vase
和 你 一个 文学 花瓶

而你，一个文学花瓶

[ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi]['æləbæstər] .
Of would - be alabaster .
的 会 - 是 雪花石膏 .

如同雪花石膏一般。

" [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə]['ɑːrbɪtreɪt] [bɪ'twɪkst]
" Were I to arbitrate betwixt
" 是 我 到 仲裁 中间

“如果我要介入仲裁……”

[hɪz; ɪz] ['terə] ['kɑːtə] , [pleɪn][ɔːr][mɪksd] ,
His terra cotta , plain or mix'd ,
他的 大地 科塔 , 清楚的 或者 混合 ,

他的陶土作品，无论是素面的还是混合的，

[ænd; ənd][ðaɪ] [ɜːrθ] - - ['sɑːnɪt] ;
And thy earth - gender'd sonnet ;
和 你的 地球 - - 十四行诗 ;

还有你那首以大地为主题的十四行诗;

[smɔːl] [kɔːz] [hæz; həz][hiː; hi][tiː 'eɪtʃ] - [ə'wɔːrd][tuː; tə] [dred] : — [ðaɪ]
Small cause has he th ' award to dread : — Thy
小的 原因 有 他 th - 奖 到 恐惧 : — 你的

他惧怕的奖赏微不足道: ——你的

['ɪmɪdʒɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [hed] ,
Images are in the head ,
图片 是 在 这 头 ,

图像存在于大脑中，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [pʊr] [bɔɪ] , [ɑːr; ər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
And his , poor boy , are on it !
和 他的 , 贫穷的 男生 , 是 在 它 !

而他，可怜的孩子，正在努力!

" [nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .
" New Monthly Magazine .
" 新的 月度 杂志 .

“新月刊。”

[pʌntʃ] .
PUNCH .
冲床 .

冲床。

[pʌntʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] - , [nɪr] ['gəuə] ,
Punch was first made by the English at Nemle , near Goa ,
冲床 曾是 第一的 制成 经过 这 英语 在 - , 靠近 果阿 ,

Punch酒最初是由英国人在果阿附近的内姆勒酿造的。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['niːpə][daɪ]['gəuə] , ['kɑːmənli] [kɔːld] ['ærəkˌə'ræk] .
where they have the Nepa die Goa , commonly called arrack .
在哪里 他们 有 这 尼泊尔 死 果阿 , 通常 称为 亚力酒 .

那里有尼泊尔酒，俗称亚力酒。

[ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪkər] [gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pʌntʃ] , [frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [kəm'poʊzd][ʌv; əv][faɪv]
This fascinating liquor got the name of punch , from its being composed of five
这 迷人 酒 得到 这 姓名 的 冲床 , 从 它是 存在 由 的 五
['ɑːrtɪk(ə)lz] — [ðæt] [wɜːrd] ,
articles — that word ,
文章 — 那 单词 ,

这种迷人的酒之所以被称为"punch"，是因为它由五种成分组成——这个词，

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [faɪv] .
in the Hindostanee language , signifying five .
在 这 印度斯坦人 语言 , 表示 五 .

在印度斯坦语中，表示五。

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [pʌntʃ] - ['meɪkɚz] , [haʊ'evər] , [kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv] [fɔːr] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
The legitimate punch - makers , however , consider it a compound of four articles
这 合法的 冲床 - 制造商 , 然而 , 考虑 它 一个 化合物 的 四 文章
['oʊnli] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɜːrnɪd] [fɪ'zɪʃnz] [hæv; həv] ,
only ; and some learned physicians have ,
仅有的 ; 和 一些 学习 医生 有 ,

然而，正规的冲压机制造商认为它仅由四种元素组成；一些博学的医生也持相同观点。

['ðerfɔːr] , [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ˌdaiə'penti] ([frʌm; frəm] [ˌdaɪə'tɛsərən] ,) [ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]
therefore , named it Diapente (from Diatesseron ,) and have given it
所以 , 命名 它 迪亚彭特 (从 迪亚特塞隆 ,) 和 有 给定 它
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] —
according to the following prescription —
根据 到 这 下列的 处方 —

因此，将其命名为 Diapente（源自 Diatesseron），并按照以下处方服用——

[rʌm] , - ['ɑːkwə] — ['dʌlsiː] - [ə'siːtəm] ,
Rum , miscetur aqua — dulci miscetur acetum ,
朗姆酒 , - 水 — 甜的 - 醋 ,

朗姆酒，miscetur aqua—dulci Miscetur acetum，

[fiːt] [et][eks]['teɪlaɪ] - — ['nɑːbəl] [pʌntʃ] .
fiet et ex tali foedere — nobile Punch .
自行车 等 前任 塔利 - — 高贵的 冲床 .

fiet et ex tali foedere——高贵的拳头。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrðɪ] [grænd] - ['fɑːðəz] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [doʊs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] [ɪn]
and our worthy grand - fathers used to take a dose of it every night in
和 我们的 值得 盛大 - 父亲们 用过的 到 拿 一个 剂量 的 它 每一个 夜晚 在
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
their lives ,
他们的 生活 ,

我们尊敬的祖父辈们一生中每晚都会服用一剂。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [tɪl] ['dɑːktər] ['tʃeɪn] [ə'lɑːrmd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
before going to bed , till doctor Cheyne alarmed them by the information ,
前 去 到 床 , 直到 医生 切恩 惊慌 他们 经过 这 信息 ,

在他们上床睡觉之前，直到切恩医生用这个消息让他们感到震惊。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] ['lɪkwɪd]['faɪər] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] .
that they were pouring liquid fire down their throats .
那 他们 是 浇注 液体 火 向下 他们的 喉咙 .

他们仿佛在往喉咙里灌火。

" [pʌntʃ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][laɪk]['oʊpiəm] , [bəuθ][ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv]
" Punch , " said he , " is like opium , both in its nature and manner of
" 冲床 , " 说 他 , " 是 喜欢 鸦片 , 两个都 在 它是 自然 和 方式 的
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation ,
手术 ,

“《Punch》杂志,”他说，“无论从性质还是作用方式上，都像鸦片一样。”

[ænd; ənd] ['nɪrəst] ['ɑːrsnɪk] [ɪn][ɪts] [ˌdelə'tɪriəs] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] ['kwɑːlətiz] ; [ænd; ənd] , [soʊ] , "
and nearest arsenic in its deleterious and poisonous qualities ; and , so , "
和 最近的 砷 在 它是 有害的 和 有毒 品质 ; 和 , 所以 , "
['ædɪd] [hiː; hi] ,
added he ,
额外 他 ,

以及最接近砷的有害和有毒特性；因此,”他补充道，

" [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [huː] , ['noʊɪŋ] [ðɪs] , [wɪl] [jet] [drɪŋk] [ɑːn][ænd; ənd][daɪ] .
" I leave it to them , who , knowing this , will yet drink on and die .
" 我 离开 它 到 他们 , WHO , 会心 这 , 将要 然而 喝 在 和 死 .

“我把这一切留给他们吧，他们明知如此，却仍会继续喝酒直至死去。”

" [huː] , [ðæt] [hæz; həz] [drʌŋk] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti]
" Who , that has drunk this agreeable accompaniment to calapash , at the City
" WHO , 那 有 醉 这 同意 伴奏 到 葫芦 , 在 这 城市
[ʌv; əv] ['lʌndən] ['tævərn] ,
of London Tavern ,
的 伦敦 酒馆 ,

“凡在伦敦城酒馆品尝过这道与葫芦瓜一同享用的美味饮品者，

['evər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
ever found themselves the worse for it ?
曾经 成立 他们自己 这 更糟 为了 它 ?

你有没有发现自己因此而吃了亏?

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][felt][ðer; ðər]['dʒiːniəs][ɪn'spaɪərd] ,
They may have felt their genius inspired ,
他们 可能 有 毛毡 他们的 天才 灵感 ,

他们或许觉得自己的才华受到了启发，

[ɔːr][ðer; ðər]['noʊblɚ] ['pæʃnz] ['ænɪmeɪtɪd] — [bʌt; bət]['faɪər][ænd; ənd] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
or their nobler passions animated — but fire and inflammation there was
或者 他们的 更高贵 激情 动画 — 但 火 和 炎 那里 曾是
[nʌn] .
none .
没有任何 .

或者说，是他们更高尚的激情在燃烧——但并没有爆发出火焰和激情。

[ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] [sez] —
The old song says —
这 老的 歌曲 说道 —

那首古老的歌谣唱道——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] .
It is the very best of physic .
它 是 这 非常 最好的 的 物理学 .

这是物理学的最高境界。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['eksələnt] [fɪ'zɪʃnz] , [huː] [hæv; həv] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði]

and	there	have	been	very	excellent	physicians	,	who	have	confirmed	the
和	那里	有	到过	非常	出色的	医生	,	WHO	有	确认的	这

[ə'pɪnjən] [baɪ][ðer; ðər] ['præktɪs] .

opinion	by	their	practice	.
观点	经过	他们的	实践	.

而且，也有一些非常优秀的医生用他们的实践证实了这一观点。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃɛrɝd] , [ðə; ði] [greɪv] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd][ðə; ði]

What	did	the	learned	Dr	.	Sherard	,	the	grave	Mr	.	Petiver	,	and	the
什么	做过	这	学习	博士	.	谢拉德	,	这	严重	先生	.	-	,	和	这

[ə'pɑːθəkeri] ['mɪstər] . - ,

apothecary	Mr	.	Tydall	,
药剂师	先生	.	-	,

博学的谢拉德博士、严肃的佩蒂弗先生和药剂师泰德尔先生究竟做了什么？

[drɪŋk] [ɪn][ðer; ðər] ['hɜːbəraɪz] [tʊr] [θruː] [kent] ?

drink	in	their	herborizing	tour	through	Kent	?
喝	在	他们的	草药采集	旅游	通过	肯特	?

参加他们在肯特的草药采摘之旅?

[waɪ] — [pʌntʃ] !

Why	—	punch	!
为什么	—	冲床	!

为什么——打！

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['wɪntʃəlˌsiː] ,

and	so	much	were	they	delighted	with	it	,	at	Winchelsea	,
和	所以	很多	是	他们	高兴极了	和	它	,	在	温切尔西	,

在温切尔西，他们对此感到非常高兴。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [noʊt] [ɪn][ðer; ðər]['dʒɜːrn(ə)l] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪərəs] ,

that	they	made	a	special	note	in	their	journal	,	in	honour	of	the	Mayoress	,
那	他们	制成	一个	特别的	笔记	在	他们的	杂志	,	在	荣誉	的	这	女市长	,

他们在日记中特别做了一则记录，以表彰女市长。

[huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [pʌntʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['eksələnt] ,

who	made	it	,	that	the	punch	was	not	only	excellent	,
WHO	制成	它	,	那	这	冲床	曾是	不是	仅有的	出色的	,

谁做的，这拳不仅很棒，

[bʌt; bət] [ðæt] " [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [boʊl] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] ! " — [-]

but	that	"	each	succeeding	bowl	was	better	than	the	former	!	"	—	Brande's
但	那	"	每个	成功	碗	曾是	更好的	比	这	以前的	!	"	—	布兰德的

['dʒɜːrn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

但布兰德的日记写道："每一碗都比前一碗更好！"

[tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rezɪdəns] . — [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['bætʃələz] .

CHOICE	OF	A	RESIDENCE	.	—	ADVICE	TO	BACHELORS	.
选择	的	一个	住宅	.	—	建议	到	单身汉	.

单身汉选择住所的建议。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [sʌm; səm]

There	is	a	sort	of	half	-	way	between	town	and	the	country	,	which	some
那里	是	一个	种类	的	一半	-	方式	之间	镇	和	这	国家	,	哪个	一些

[ə'sɜːrt] [kəm'bainz] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] ,

assert	combines	the	advantages	,
断言	组合	这	优势	,

城镇和乡村之间存在一种折衷方案，有人认为这种方案结合了两者的优点。

['ʌðər] [ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts] , [ʌv; əv] [i:tʃ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] - [taʊn] .

others	the	defects	,	of	each	;	and	this	is	a	country	-	town	.
其他的	这	缺陷	,	的	每个	;	和	这	是	一个	国家	-	镇	.

其他人则各有缺点；而这里是一个乡村小镇。

[hɪr] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

Here	,	indeed	,	a	little	money	,	a	little	learning	,	and	a	little	fashion	,
这里	,	的确	,	一个	小的	钱	,	一个	小的	学习	,	和	一个	小的	时尚	,

的确，在这里，需要一点金钱、一点学问和一点时尚。

[wɪl] [goʊ] [ten] [taɪmz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn] ['lʌndən] .

will	go	ten	times	as	far	as	they	will	in	London	.
将要	去	十	时代	作为	远的	作为	他们	将要	在	伦敦	.

他们将在这里走得比在伦敦远十倍。

[hɪr] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [teɪks] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] [ɔ:r] ['edɪnbərə] , [ɪz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['kærəktər] ;

Here	,	a	man	who	takes	in	the	Quarterly	or	Edinburgh	,	is	a	literary	character	;
这里	,	一个	男人	WHO	需要	在	这	季刊	或者	爱丁堡	,	是	一个	文学	特点	;

在这里，阅读《季刊》或《爱丁堡》的人，是一个文学人物；

[ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [hæz; həz][wʌn] [hed] - [dres] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑ:nd] - [stri:t] ['mɪlɪnər] ,

the	lady	who	has	one	head	-	dress	in	the	year	from	a	Bond	-	street	milliner	,
这	女士	WHO	有	一	头	-	裙子	在	这	年	从	一个	纽带	-	街道	女帽商	,

那位一年只从邦德街的制帽商那里买一顶头饰的女士

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv][ɔ:l] [əb'zɜ:vəz] ; " [hɪr]

becomes	the	oracle	of	fashion	,	"	the	observed	of	all	observers	;	"	here
变成	这	神谕	的	时尚	,	"	这	观察到	的	全部	观察员	;	"	这里

成为时尚的先知，“所有观察者中的观察者”；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['dinəz] [ɑ:r; ər] [tɔ:kt] [ʌv; əv][æz; əz] ['eksələnt] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [frentʃ] ['dɪʃɪz] [nɔ:r] [frentʃ]

dinners	are	talked	of	as	excellent	,	at	which	neither	French	dishes	nor	French
晚餐	是	谈话	的	作为	出色的	,	在	哪个	两者都不	法语	菜肴	也不	法语

[waɪnz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] ,

wines	were	given	,
葡萄酒	是	给定	,

人们称赞晚宴非常出色，但晚宴上既没有提供法国菜肴，也没有提供法国葡萄酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræzberi] [aɪs] [wʊd] [kən'fɜ:r][waɪd] [sə'lebrəti] [ɑ:n][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:rti] ,

and	a	little	raspberry	ice	would	confer	wide	celebrity	on	an	evening	party	,
和	一个	小的	覆盆子	冰	会	授予	宽的	名人	在	一个	晚上	派对	,

一点覆盆子冰就能让晚宴更加引人注目。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [mʌtʃ] [ˌænɪməd'vɜ:rʒən] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .

and	excite	much	animadversion	and	surprise	.
和	激发	很多	animadversion	和	惊喜	.

并引起极大的反感和惊讶。

[hɪr] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [strɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˌdi:mɑ:r'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [sets]

Here	,	notwithstanding	a	pretty	strong	line	of	demarcation	between	the	different	sets
这里	,	虽然	一个	漂亮的	强的	线	的	划界	之间	这	不同的	套

[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

of	society	,
的	社会	,

尽管社会各阶层之间存在着相当明显的界限，

['evri] [wʌn] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [noʊ] ['evri] ['bɑ:di] ; [ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ænd; ənd] [neɪmz] [ʌv; əv] [i:tʃ]

every	one	appears	to	know	every	body	;	the	countenances	and	names	of	each
每一个	一	出现	到	知道	每一个	身体	;	这	面容	和	姓名	的	每个

[ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] ;

are	familiar	;
是	熟悉的	;

每个人似乎都认识彼此；每个人的面容和名字都很熟悉；

[wi:; wi] [wɑ:nt] [noʊ] [sleɪv] , [hu:] [kɔ:lz] [aʊt] [ðə; ði] [neɪmz] ;

we	want	no	slave	,	who	calls	out	the	names	;
我们	想	不	奴隶	,	WHO	呼叫	出去	这	姓名	;

我们不要那种喊叫名字的奴隶；

[bʌt; bət] [ɑ:r; ər] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] [nɑ:dz] , ['frendli] [g'ri:tɪŋz]

but	are	ready	with	a	proper	supply	of	condescending	nods	,	friendly	greetings
但	是	准备好	和	一个	恰当的	供应	的	居高临下的	点头	,	友好的	问候

, [ænd; ənd] [kaɪnd] [in'kwaiəriz] ,

,	and	kind	inquiries	,
,	和	种类	查询	,

但他们早已准备好了各种居高临下的点头、友好的问候和亲切的询问。

[tu:; tə] [dɪ'spens] [tu:; tə] [i:tʃ] ['pæsɪndʒər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] .

to	dispense	to	each	passenger	according	to	his	claims	.
到	分配	到	每个	乘客	根据	到	他的	索赔	.

根据每位乘客的要求进行配给。

[ɪn'di:d] , [ɪn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] ['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n]

Indeed	,	in	calculating	the	length	of	time	requisite	for	arriving	at	a	certain
的确	,	在	计算	这	长度	的	时间	必需品	为了	抵达	在	一个	肯定

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

事实上，在计算到达某一点所需的时间长度时，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [du:] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nesəseri]

the	inhabitant	of	a	country	town	should	make	due	allowance	for	the	necessary
这	居民	的	一个	国家	镇	应该	制作	到期的	津贴	为了	这	必要的

['gɑ:sɪp] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] ,

gossip	which	must	take	place	on	the	road	,
闲话	哪个	必须	拿	地方	在	这	路	,

乡村小镇的居民应该对路上不可避免的闲言碎语给予适当的理解。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fri:kwənt] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['bulitinz] [ʌv; əv] [helθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə]

and	for	the	frequent	interchange	of	bulletins	of	health	,	which	is	sure	to
和	为了	这	频繁	交汇处	的	公告	的	健康	,	哪个	是	当然	到

[ə'kɜ:r] ;

occur	;
发生	;

以及频繁的健康信息交流，这肯定会发生；

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðiːz] ['soʊʃəb(ə)l] ['pleɪsɪz] ,

and	after	a	residence	of	any	length	in	these	sociable	places	,
和	后	一个	住宅	的	任何	长度	在	这些	善于交际的	地方	,

在这些社交场所居住一段时间后，

[ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑ:lətu:d] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rʃn] [ɪz] [felt] [ɪn] [ðoʊz] ['kraʊdɪd] [stri:ts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

a	sensation	of	solitude	and	desertion	is	felt	in	those	crowded	streets	of	our
一个	感觉	的	孤独	和	逃兵	是	毛毡	在	那些	挤	街道	的	我们的

[mə'trɑ:pəlɪs] ,

metropolis	,
都会	,

在我们这座大都市拥挤的街道上，却能感受到一种孤独和荒凉之感。

[wer] [ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [meɪ] [roʊl] [pæst] [ˌjuː ˈes] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [wɪˈðaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ]

where	the	full	tide	of	population	may	roll	past	us	for	hours	without	bringing
在哪里	这	满的	潮	的	人口	可能	卷	过去的	我们	为了	小时	没有	带来

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [glæns] [ʌv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈkaɪndnəs] .

with	it	a	single	glance	of	recognition	or	kindness	.
和	它	一个	单身的	瞥一眼	的	认出	或者	仁慈	.

熙熙攘攘的人群可能会在我们身边涌动数小时，却不会带来一丝一毫的认可或善意。

[hɪr] [raʊnd] [geɪmz] [ænd; ənd] [kəˈsiːnoʊ] [stɪl] [faɪnd] [ˈrefjuːdʒ] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [ˈstedi]

Here	round	games	and	Casino	still	find	refuge	and	support	amidst	a	steady
这里	圆形的	游戏	和	赌场	仍然	寻找	避难所	和	支持	在……之中	一个	稳定的

[bænd] [ʌv; əv] [ˈfeɪθf(ə)l] ['pɑːtizən] ;

band	of	faithful	partizans	;
乐队	的	忠实	游击队员	;

在这里，圆形游戏和赌场仍然能得到一群忠实拥趸的庇护和支持；

[hɪr] [oʊld] [meɪdz] [ɪˈskeɪp] [ˈrɪdɪkjuːl] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈnuːmərəs] , [ænd; ənd] [oʊld] [ˈbætʃələz] [əˈkwaɪər]

here	old	maids	escape	ridicule	from	being	numerous	,	and	old	bachelors	acquire
这里	老的	女佣	逃脱	嘲笑	从	存在	很多的	,	和	老的	单身汉	获得

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [skers] .

importance	from	being	scarce	.
重要性	从	存在	稀少	.

在这里，老处女因为数量众多而免遭嘲笑，老单身汉因为数量稀少而获得重视。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] ,

It	is	,	indeed	,
它	是	,	的确	,

确实如此。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈlætər] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪˈspeʃəli] [ˌrekəˈmend] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns]

to	this	latter	description	of	persons	that	I	would	especially	recommend	a	residence
到	这	后者	描述	的	人	那	我	会	尤其	推荐	一个	住宅

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn] ;

in	a	country	town	;
在	一个	国家	镇	;

对于后一种类型的人，我特别建议他们居住在乡村小镇；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈdʒɑːnsən] [sed] , [ðæt] " [werˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [daɪn] , [hiː; hi] [wʊd]

and	,	as	Dr	.	Johnson	said	,	that	"	wherever	he	might	dine	,	he	would
和	,	作为	博士	.	约翰逊	说	,	那	"	无论	他	可能	用餐	,	他	会

[wɪʃ] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] ;

wish	to	breakfast	in	Scotland	;
希望	到	早餐	在	苏格兰	;

正如约翰逊博士所说，"无论他在哪里用餐，他都希望在苏格兰吃早餐；

" [soʊ] , [werˈevər] [aɪ] [meɪ] [pæs] [maɪ] [juːθ] , [let] [maɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈbætʃələrʃɪp] ,

"	so	,	wherever	I	may	pass	my	youth	,	let	my	days	of	old	bachelorship	,
"	所以	,	无论	我	可能	经过	我的	青年	,	让	我的	天	的	老的	独身	,

所以，无论我将青春年华在何处度过，愿我昔日的单身生活永存。

[ɪf] [tuː; tə] [sʌtʃ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [duːmd] , [biː; bi] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn] .

if	to	such	I	am	doomed	,	be	spent	in	a	country	town	.
如果	到	这样的	我	是	注定失败	,	是	花费	在	一个	国家	镇	.

如果我注定要落得如此下场，那就待在乡下小镇吧。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [dʒenˈtiːl] [meɪl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [fərˈseɪk] [ðer; ðər] [ˈbɜːrθpleɪs] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] ;

There	the	genteel	male	population	forsake	their	birthplace	at	an	early	age	;
那里	这	文雅的	男性	人口	背叛	他们的	出生地	在	一个	早期的	年龄	;

那里的上流男性很早就离开家乡；

[ænd; ənd] [sɪns] [wɔːr][noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪsts][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
and **since** **war** **no** **longer** **exists** **to** **supply** **their** **place** **with** **the** **irresistible**
和 自从 战争 不 更长 存在 到 供应 他们的 地方 和 这 无法抗拒
['mɪlətəri] ,
military **,**
军队 ,

既然战争已经不再存在，他们也就无法再用不可阻挡的军事力量来填补空缺，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , [haʊ'evər] [smɔːl] [hɪz; ɪz] [ət'rækʃnz] , [haʊ'evər]
the **importance** **of** **a** **single** **man** **,** **however** **small** **his** **attractions** **,** **however**
这 重要性 的 一个 单身的 男人 , 然而 小的 他的 景点 , 然而
[əd'vænst] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
advanced **his** **age** **,**
先进的 他的 年龄 ,

一个男人的重要性，无论他的魅力多么渺小，无论他的年龄多么大。

[ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ; [waɪl] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [ə'griːəb(ə)l] ['bætʃələr] ['ʌndər]['sɪksti][ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
is **considerable** **;** **while** **a** **tolerably** **agreeable** **bachelor** **under** **sixty** **is** **the** **object** **of**
是 大量 ; 尽管 一个 勉强可以接受 同意 学士 在下面 六十 是 这 目的 的
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
universal **attention** **,**
普遍的 注意力 ,

相当可观；而一位六十岁以下、相貌尚可的单身汉则备受瞩目。

[ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv] ['evri] ['leɪdiːz] [aɪ] .
the **cynosure** **of** **every** **lady's** **eye** **.**
这 焦点 的 每一个 女士的 眼睛 .

她是所有女士目光的焦点。

[ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['sɪti] , [wer] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [frend] [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]
In **the** **cathedral** **city** **,** **where** **I** **visited** **a** **friend** **some** **years** **since** **,** **there** **were**
在 这 大教堂 城市 , 在哪里 我 到访 一个 朋友 一些 年 自从 , 那里 是
['fɔːrti] - [faɪv]['sɪŋg(ə)l] ['wɪmɪn] ,
forty **-** **five** **single** **women** **,**
四十 - 五 单身的 女性 ,

几年前我去拜访一位朋友，当时我所在的这座大教堂城市里有四十五位单身女性。

[frʌm; frəm][ˌsɪks'tiːn][tuː; tə] ['fɪfti] , [ænd; ənd]['oʊnli] [θriː] ['mærɪdʒəbl] [men] .
from **sixteen** **to** **fifty** **,** **and** **only** **three** **marriageable** **men** **.**
从 十六 到 五十 , 和 仅有的 三 婚 男人 .

年龄从十六岁到五十岁不等，只有三个适婚男子。

[let] ['eni][wʌn][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['flætərɪŋ] [ə'tenʃnz] [frʌm; frəm]
Let **any** **one** **imagine** **the** **delight** **of** **receiving** **the** **most** **flattering** **attentions** **from**
让 任何 一 想象 这 喜 的 接收 这 最多 奉承 注意 从
[ˌfɪf'tiːn] ['wɪmɪn] [æt; ət][wʌns] ,
fifteen **women** **at** **once** **,**
十五 女性 在 一次 ,

任何人都可以想象一下，同时受到十五位女性最殷勤的款待，该是多么令人愉悦。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'striːmli] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ; [ɔːr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] ,
some **of** **them** **extremely** **pretty** **and** **agreeable** **;** **or** **,** **I** **should** **rather** **say** **,**
一些 的 他们 极其 漂亮的 和 同意 ; 或者 , 我 应该 相当 说 ,
[frʌm; frəm]['fɔːrti] - [faɪv] ,
from **forty** **-** **five** **,**
从 四十 - 五 ,

她们中有些非常漂亮，也很讨人喜欢；或者，我应该说，从四十五岁起，

[sɪns] [ðə; ði] [θriː] ['bætʃələz] , [pə'lɪtɪkli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['prefrəns] ,
since **the** **three** **bachelors** **,** **politically** **avoiding** **all** **appearance** **of** **preference** **,**
自从 这 三 单身汉 , 政治上 避免 全部 外貌 的 偏爱 ,

由于这三位单身汉在政治上都避免表现出任何偏袒之意，

[wɜːr; wər] [kɔːtid] ['iːkwəli] [baɪ] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] ['feɪlæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstərhʊd] .

were	courted	equally	by	nearly	the	whole	phalanx	of	the	sisterhood	.
是	求爱	同样地	经过	几乎	这	所有的	方阵	的	这	姐妹情谊	.

几乎整个姐妹会都对她趋之若鹜。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['enviəb(ə)l][men] , ['biːɪŋ] ['oʊnli][dʒʌst][ʌv; əv][eɪdʒ] ,

One	of	the	enviable	men	,	being	only	just	of	age	,
一	的	这	令人羡慕	男人	,	存在	仅有的	只是	的	年龄	,

其中一位令人羡慕的年轻人，刚刚成年，

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hoʊps] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['eldərli] ['leɪdiz] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ,

was	indeed	too	young	to	excite	hopes	in	the	more	elderly	ladies	,	but	another	more	fortunate	,
曾是	的确	也	年轻的	到	激发	希望	在	这	更多的	老年	女士们	,	但	其他	更多的	幸运	,

他的确太年轻，不足以让年长的女士们抱有希望，但另一位更幸运的女士却.....

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , (" ['suːə][ˌes 'aɪ]['boʊnə]['nɔːrɪt] ") , [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæks] ,

if	he	knew	his	happiness	,	(	"	sua	si	bona	norit	"	)	,	was	exposed	to	the	attacks	,
如果	他	知道	他的	幸福	,	(	"	苏阿	是	博纳	诺里特	"	)	,	曾是	裸露	到	这	攻击	,

如果他知道自己的幸福（“sua si bona norit”）暴露在攻击之下，

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['oʊpən] , [ʌv; əv] ['evri] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] .

more	or	less	open	,	of	every	unmarried	woman	.
更多的	或者较少的		打开	,	的	每一个	未婚	女士	.

对于每个未婚女性来说，她们的态度或多或少都是开放的。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪvəlɪdʒɪz] ; [ə; eɪ] ['stedi] [mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] , [ə; eɪ] ['dɪgnɪteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

he	was	insensible	to	his	privileges	;	a	steady	man	of	fifty	-	five	,	a	dignitary	of	the	church	,
他	曾是	麻木不仁	到	他的	特权	;	一个	稳定的	男人	的	五十	-	五	,	一个	显要人物	的	这	教会	,

他对自己享有的特权浑然不觉；他是一位五十五岁、性格沉稳的教会要员，

[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,

devoted	to	study	,	and	shy	in	his	habits	,
奉献	到	学习	,	和	害羞的	在	他的	习惯	,

他热爱学习，性格腼腆。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd] [ə'tenʃnz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [les] ['feɪvərd] ,

he	seemed	to	shrink	from	the	kind	attentions	he	received	,	and	to	wish	for	a	less	favoured	,
他	似乎	到	收缩	从	这	种类	注意	他	已收到	,	和	到	希望	为了	一个	较少的	受青睐	,

他似乎对别人给予他的殷勤感到不自在，反而希望自己不那么受宠。

[ə; eɪ] [les] ['glɔːriəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

a	less	glorious	state	of	existence	.
一个	较少的	辉煌	状态	的	存在	.

一种不那么光鲜亮丽的生存状态。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɜ-z] [si:md] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] , ['raɪtɪŋ] ['sə:mənz] , [ænd; ənd]['du:ɪŋ]

His	desires	seemed	limited	to	reading	the	Fathers	,	writing	sermons	,	and	doing
他的	欲望	似乎	有限的	到	阅读	这	父亲们	,	写作	布道	,	和	正在做

[hɪz; ɪz]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ;

his	duty	as	a	divine	;
他的	责任	作为	一个	神圣的	;

他的愿望似乎仅限于阅读教父著作、撰写布道词以及履行神职人员的职责;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrd] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [noʊ] ['helpmeɪt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][fʊl'fɪl]

and	he	appeared	of	opinion	that	no	helpmate	was	required	to	fulfil
和	他	出现	的	观点	那	不	帮手	曾是	必需的	到	实现

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他认为，完成这些任务不需要帮手。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['feɪlæŋks][ʌv; əv]['fɔ:rti] - [faɪv] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['widəuz]

But	still	the	indefatigable	phalanx	of	forty	-	five	,	with	three	or	four	widows
但	仍然	这	不懈	方阵	的	四十	-	五	,	和	三	或者	四	寡妇

[æz; əz] [ɔ:g'zɪlərɪs] ,

as	auxiliaries	,
作为	辅助设备	,

但那支不知疲倦的四十五人方阵，还有三四名寡妇作为辅助，依然屹立不倒。

[kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [ə'tæks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔ:r] [əb'zɜ:rvd] ,

continued	their	attacks	,	and	his	age	,	as	I	before	observed	,
持续	他们的	攻击	,	和	他的	年龄	,	作为	我	前	观察到	,

他们继续发动攻击，而且，正如我之前观察到的，他的年龄也不容忽视。

[wʌz; wəz] ['feɪtəli] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv] [i:tʃ] .

was	fatally	encouraging	to	the	hopes	of	each	.
曾是	致命的	鼓励	到	这	希望	的	每个	.

这对每个人的希望来说都是致命的打击。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [lʊkt] [ɪn][ðer; ðər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ju:θ]

The	youngest	looked	in	their	glasses	and	remembered	the	power	of	youth
这	最小的	看起来	在	他们的	眼镜	和	记得	这	力量	的	青年

[ænd; ənd] ['bju:ti] ;

and	beauty	;
和	美丽	;

年纪最小的孩子们看着眼镜，想起了青春和美貌的力量;

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['kælkjuleɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['kærəktər] [ʌv; əv]

the	middle	-	aged	calculated	on	the	good	sense	and	propriety	of	character	of
这	中间	-	老年人	计算	在	这	好的	感觉	和	礼	的	特点	的

[ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt] ,

their	object	,
他们的	目的	,

中年人根据他们目标对象的良好判断力和品格来判断。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] " [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] ['mæri] [ə; eɪ][gɜ:rl] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['eldərli]

and	were	"	sure	he	would	never	marry	a	girl	;	"	and	the	most	elderly
和	是	"	当然	他	会	绝不	结婚	一个	女孩	;	"	和	这	最多	老年

[ɪg'zædʒəreɪtɪd][hɪz; ɪz]['grævəti] ,

exaggerated	his	gravity	,
夸张的	他的	重力	,

他们"确信他永远不会娶妻"；年纪最大的那位还夸大了他的严肃态度。

[θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [hæt] ,

thought	of	his	shovel	hat	,
想法	的	他的	铲	帽子	,

他想起了他的铲子帽，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] ['ʌndər] ['fɪfti] [mʌst; məst][bi:; bi] [tu:] ['gɪdi]
and **seemed** **to** **suppose** **that** **every** **woman** **under** **fifty** **must** **be** **too** **giddy**
和 似乎 到 认为 那 每一个 女士 在下面 五十 必须 是 也 头晕
[fɔ:r; fər][ɪts] ['werər] .
for **its** **wearer** **.**
为了 它是 佩戴者 .

似乎认为所有五十岁以下的女性都太轻浮，不适合佩戴它。

['mi:nwaɪl] , [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][hi:; hi][led] ! — [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [lɔ:] ; [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ['gɑ:sp(ə)l] ;
Meanwhile **,** **what** **a** **life** **he** **led** **!** **—** **his** **opinions** **law** **;** **his** **wishes** **gospel** **;**
同时 , 什么 一个 生活 他 引领 ! — 他的 意见 法律 ; 他的 愿望 福音 ;

与此同时，他的一生又是多么精彩！——他的观点就是法律；他的愿望就是福音；

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['kraʊdɪd] [wen] [hi:; hi] [pri:tʃt] ; [tʃɜ:rtʃɪz] [ə'tendid] ; [sku:lz] ['vɪzɪtɪd] ; [wɔ:ltsɪŋ]
the **cathedral** **crowded** **when** **he** **preached** **;** **churches** **attended** **;** **schools** **visited** **;** **waltzing**
这 大教堂 挤 什么时候 他 布道 ; 教堂 参加 ; 学校 到访 ; 华尔兹
[kə'lʌmni:ˌeɪtid] ; ['nɑ:vəlz] [kən'si:ld] ;
calumniated **;** **novels** **concealed** **;**
诽谤 ; 小说 暗 ;

他布道时，大教堂里挤满了人；教堂里的人络绎不绝；学校里的人来访；华尔兹舞遭到诽谤；小说被藏了起来；

['ʃəuldəz] ['kʌvərd] ; ['petɪkəʊts] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] — [ɔ:l][tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [ə'pru:vɪŋ] [aɪ] .
shoulders **covered** **;** **petticoats** **lengthened** **—** **all** **to** **gain** **his** **approving** **eye** **.**
肩膀 涵盖 ; 衬裙 加长 — 全部 到 获得 他的 批准 眼睛 .

遮住肩膀；加长衬裙——这一切都是为了博得他的赞许目光。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hɪz; ɪz] [sfɪr] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'lɑ:rdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l]
The **fact** **is** **,** **his** **sphere** **of** **useful** **influence** **was** **much** **enlarged** **by** **his** **single**
这 事实 是 , 他的 领域 的 有用 影响 曾是 很多 放大 经过 他的 单身的
[steɪt] ;
state **;**
状态 ;

事实上，他所建立的单一国家大大扩大了他的有效影响范围；

[æz; əz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [rɪ'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [æz; əz][ə; eɪ]
as **a** **married** **man** **,** **he** **could** **only** **have** **reformed** **his** **wife** **;** **as** **a**
作为 一个 已婚 男人 , 他 可以 仅有的 有 改革后的 他的 妻子 ; 作为 一个
['bætʃələr] ,
bachelor **,**
学士 ,

作为已婚男人，他只能改造妻子；作为单身汉，

[hi:; hi] ['eksəd] [ˌʌndɪ'spju:tɪd] ['paʊər] ['oʊvər] ['evri] ['spɪnstər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] .
he **exercised** **undisputed** **power** **over** **every** **spinster** **in** **his** **neighbourhood** **.**
他 锻炼 无可争议 力量 超过 每一个 单身女子 在 他的 邻里 .

他对邻里间所有未婚女子都拥有绝对的权力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] , [ɔ:r][ʌn'grætifaid][baɪ][ðə; ði] ['defərəns] [ænd; ənd]
He **was** **,** **indeed** **,** **unconscious** **of** **,** **or** **ungratified** **by** **the** **deference** **and**
他 曾是 , 的确 , 无意识 的 , 或者 触 经过 这 尊重 和
['ɪnsens] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ;
incense **he** **received** **;**
香 他 已收到 ;

事实上，他要么没有意识到自己受到了尊敬和敬仰，要么对此并不感到高兴；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv][men][ɑ:r; ər] [les] [ɪn'sensəb(ə)l] ,
but **the** **generality** **of** **men** **are** **less** **insensible** **,**
但 这 概论 的 男人 是 较少的 麻木不仁 ,

但大多数男人并没有那么麻木不仁。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði]['hɑ:mɪdʒ][hi:; hi][soʊ] ['kerfəli] [rɪ'dʒektɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]

and	half	the	homage	he	so	carefully	rejected	would	have	been	sufficient	to
和	一半	这	尊敬	他	所以	小心	拒绝	会	有	到过	充足的	到

[ɪn'tɑ:ksɪkeɪt][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

intoxicate	with	delight	and	self	-	complacency	the	greater	part	of	his
醉人	和	喜	和	自己	-	自满	这	更大的	部分	的	他的

[frə'tɜ:rnəti] .

fraternity	.
兄弟会	.

他精心拒绝的一半敬意，就足以让他的大部分兄弟会成员陶醉于喜悦和自满之中。

[wʌt] ['ɑ:bdʒekt][ɪn]['neɪtʃər][ɪz] [mɔ:r] ['pɪtiəbl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌndən] [oʊld] ['bætʃələr] ,

What	object	in	nature	is	more	pitiable	than	a	London	old	bachelor	,
什么	目的	在	自然	是	更多的	可怜的	比	一个	伦敦	老的	学士	,

自然界还有什么比伦敦老单身汉更可怜的呢?

[ʌv; əv] ['mɑ:dərət] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] ['mɑ:dərət] [pɑ:rts] ?

of	moderate	fortune	and	moderate	parts	?
的	缓和	财富	和	缓和	部分	?

中等财富和中等身材?

[hu:z] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] ['paʊɝz] [du:][nɑ:t] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tu:; tə] ['dinəz] ,

whose	conversational	powers	do	not	secure	him	invitations	to	dinners	,
谁	对话	权力	做	不是	安全的	他	邀请函	到	晚餐	,

他的谈话技巧不足以让他获得晚宴邀请，

[wen] ['stɪfnəs] [ʌv; əv] [lɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [fɔ:r'mæləti][hæv; həv][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə]

when	stiffness	of	limb	and	a	growing	formality	have	obliged	him	to
什么时候	刚性	的	肢	和	一个	生长	正式	有	有义务	他	到

[rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] [kwə'drɪl] .

retreat	from	quadrilles	.
撤退	从	方步舞	.

当肢体僵硬和日益拘谨的举止迫使他退出方阵舞时。

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [wi:; wi] [noʊ] , [θraɪv] ['evriwer] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] ['si:znz] , [seɪf] [frʌm; frəm]

The	rich	,	we	know	,	thrive	everywhere	,	and	at	all	seasons	,	safe	from
这	富有的	,	我们	知道	,	蓬勃发展	到处	,	和	在	全部	季节	,	安全的	从

[nɪ'glekt] , [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm]['rɪdɪkju:l] .

neglect	,	secure	from	ridicule	.
忽视	,	安全的	从	嘲笑	.

我们知道，富人无论在何处、无论何时都能过得很好，不会受到忽视，也不会被嘲笑。

[aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [ðoʊz] [les] ['strɔ:ŋli] ['fɔ:tifaid] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][taɪm] ; [ðoʊz] [hu:] ,

I	speak	of	those	less	strongly	fortified	against	the	effects	of	time	;	those	who	,
我	说话	的	那些	较少的	强烈	强化	反对	这	效果	的	时间	;	那些	WHO	,

我指的是那些抵御时间侵蚀能力较弱的人；那些，

['skersli] [kən'sɪdərd] [gʊd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər][best] [deɪz] , [ɑ:r; ər] [naʊ] ['ʌtərli]

scarcely	considered	good	speculations	in	their	best	days	,	are	now	utterly
几乎	经过考虑的	好的	猜测	在	他们的	最好的	天	,	是	现在	完全地

即使在最好的时候，这些投机项目也几乎不被认为是好的投机项目，现在更是完全是了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	61	]
[	页	-	]

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [kən'si:ld] [ænd; ənd]['dʒɔsəld][baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] ['æspərənts] , [ˌoʊvər'lʊkt]
insignificant , concealed and jostled by a crowd of younger aspirants , overlooked
微不足道 , 暗 和 推搡 经过 一个 人群 的 年轻 有志者 , 被忽视的
[baɪ]['mæmə; mə'mɑ:] ,
by mammas ,
经过 妈妈们 ,

微不足道，被一群年轻的追梦者掩盖和挤来挤去，被妈妈们忽略，

[ɪk'sept] [wen] ['ni:dɪd] [tu:; tə]['eksɪkju:t][sʌm; səm] ['trʌb(ə)lsəm] [kə'mɪʃ(ə)n] ;
except when needed to execute some troublesome commission ;
除了 什么时候 需要 到 执行 一些 麻烦的 委员会 ;

除非是为了执行某些棘手的任务；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][ɔ:r] [glæns] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and without a chance of receiving a single word or glance from their
和 没有 一个 机会 的 接收 一个 单身的 单词 或者 瞥一眼 从 他们的
['dɔtɚz] [ˌʌn'mɑ:rkt] [baɪ] [ðæt] [prə'voʊkɪŋ] [i:z] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [fəˌmɪli'ærəti] ,
daughters unmarked by that provoking ease and compassionate familiarity ,
女儿们 未标记 经过 那 挑衅 舒适 和 富有同情心 熟悉 ,

而且，他们甚至没有机会从女儿那里得到一句不带那种令人心动的轻松和充满同情的亲切的话语或一个眼神。

[wɪtʃ] [tel] [ðem; ðəm] , ['betər] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] , [ðæt] [ðer; ðər] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [kloʊzd]
which tell them , better than words , that their day of influence has closed
哪个 告诉 他们 , 更好的 比 字 , 那 他们的 天 的 影响 有 关闭
[fɔ:r; fər]['evər] .
for ever .
为了 曾经 .

这比任何言语都能更清楚地告诉他们，他们的影响力时代已经永远结束了。

[let] [sʌtʃ] [ʌn'hæpi] [men] [flai][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['paʊər] ,
Let such unhappy men fly from the scenes of former pleasure and power ,
让 这样的 不开心 男人 飞 从 这 场景 的 以前的 乐趣 和 力量 ,

让这些不幸的人逃离昔日享乐和权力的舞台吧！

[ʌv; əv]['fɔ:rmər] [flɜ:r'teɪʃn] [ænd; ənd] ['geɪəti] , [tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪətər][ænd; ənd] ['ʃʊrɚ] ['traiəmfs] [ʌv; əv]
of former flirtation and gaiety , to the quieter and surer triumphs of
的 以前的 调情 和 欢乐 , 到 这 更安静 和 确定 胜利 的
[ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .
a country town .
一个 国家 镇 .

从昔日的调情和欢愉，到乡村小镇更加平静和稳固的胜利。

[hɪr] [kraʊdz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [æz; əz]['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['selɪbəsi] [æz; əz][ðə; ði] ['inmeits]
Here crowds of young women , as certainly devoted to celibacy as the inmates
这里 人群 的 年轻的 女性 , 作为 当然 奉献 到 独身 作为 这 囚犯
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌnəri] ,
of a nunnery ,
的 一个 尼姑庵 ,

这里聚集着大批年轻女子，她们对独身的虔诚程度丝毫不亚于修道院的修女们。

[ə'kʌstəmd] [frʌm; frəm] [nə'sesəti] [tu:; tə] [meɪk] [boʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'presɪdentɪd]
accustomed from necessity to make beaux out of the most unprecedented
习惯 从 必要性 到 制作 美男子 出去 的 这 最多 空前的
[mə'tɪriəlz] ,
materials ,
材料 ,

出于必要性，习惯于用前所未有的材料制作艺术品，

[ænd; ənd][kən'kɑ:kt] [flɜ:r'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wɪl] ['welkəm] [hɪm; ɪm]

and	concoct	flirtations	in	the	most	discouraging	circumstances	,	will	welcome	him
和	编造	调情	在	这	最多	令人沮丧	情况	,	将要	欢迎	他

[wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] ,

with	open	arms	,
和	打开	武器	,

即使在最令人沮丧的情况下，也能巧妙地调情，并张开双臂欢迎他。

[ˌʌndə'reɪt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ˌoʊvər'reɪt][hɪz; ɪz]['merɪts] , [daʊt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [greɪ] ,

underrate	his	age	,	overrate	his	merits	,	doubt	if	his	hair	is	gray	,
低估	他的	年龄	,	高估	他的	优点	,	怀疑	如果	他的	头发	是	灰色的	,

低估他的年龄，高估他的才能，怀疑他的头发是否已经变白。

[dɪ'naɪ] [ðæt] [hi:; hi] [werz] [fɔ:ls] [ti:θ] , [ək'sept][hɪz; ɪz] ['prɔfəd] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

deny	that	he	wears	false	teeth	,	accept	his	proffered	arm	with	an	air	of
否定	那	他	穿着	错误的	牙齿	,	接受	他的	提供的	手臂	和	一个	空气	的

['traɪʌmf] ,

triumph	,
胜利	,

他否认自己戴假牙，带着胜利者的姿态接受了他伸出的手臂。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪnt][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] ['dænsɪŋ] .

and	even	hint	a	wonder	that	he	has	given	up	dancing	.
和	甚至	暗示	一个	想知道	那	他	有	给定	向上	跳舞	.

甚至让人感到惊奇的是，他竟然放弃了跳舞。

[tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃi:ks] [hɪz; ɪz] [glæns] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ]

To	their	innocent	cheeks	his	glance	will	have	the	long	-	lost	power	of	calling
到	他们的	清白的	脸颊	他的	瞥一眼	将要	有	这	长的	-	丢失的	力量	的	呼叫

[ʌp][ə; eɪ] [blʌʃ] ;

up	a	blush	;
向上	一个	脸红	;

他的目光将赋予她们纯真的脸颊一种久违的魔力，让她们羞红了脸；

[aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [bi:md] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ju:θ] [wɪl] ['spɑ:rk(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]

eyes	as	bright	as	those	which	beamed	upon	his	youth	will	sparkle	at	his
眼睛	作为	明亮的	作为	那些	哪个	光束	之上	他的	青年	将要	火花	在	他的

[ə'proʊtʃ] ;

approach	;
方法	;

当他走近时，他那双如同他年轻时一样明亮的眼睛将会闪闪发光；

[ænd; ənd]['tendər] ['hɑ:rts] , [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][baɪ] [feɪt] [frʌm; frəm] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r]

and	tender	hearts	,	excluded	by	fate	from	palpitations	for	a	more
和	投标	心	,	排除	经过	命运	从	心悸	为了	一个	更多的

['su:təb(ə)l]['ɑ:bdʒekt] ,

suitable	object	,
合适的	目的	,

以及那些被命运排除在更合适对象之外的温柔心灵，

[mʌst; məst][pər] [fɔ:rs] [bi:t] ['kwɪkər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'dres] .

must	per	force	beat	quicker	at	his	address	.
必须	每	力量	打	更快	在	他的	地址	.

必须以更快的速度击打他的住处。

[hɪr] [let][hɪm; ɪm] ['revl] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd] ['ɪnfluəns] ,

Here	let	him	revel	in	the	enjoyment	of	unbounded	influence	,
这里	让	他	陶醉	在	这	享受	的	无界	影响	,

就让他尽情享受不受限制的影响力吧。

[prɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]['kerf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪtɪst]['pɑ:səb(ə)l]['moʊmənt] ,
preserve **it** **by** **careful** **management** **to** **the** **latest** **possible** **moment** **,**
保存 它 经过 小心 管理 到 这 最新的 可能的 片刻 ,

通过精心管理将其保存到尽可能晚的时机。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['grædʒuəli][slaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'gri:əb(ə)l][oʊld] [boʊ] ['ɪntu:][ðə; ði]
and **at** **length** **gradually** **slide** **from** **the** **agreeable** **old** **beau** **into** **the**
和 在 长度 逐步地 滑动 从 这 同意 老的 帅哥 进入 这
['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'vælɪd] ,
interesting **invalid** **,**
有趣的 无效的 ,

最终，他逐渐从和蔼可亲的老情人变成了有趣的病人。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] [gaʊt] , [ɪn'fɜ:rməti] , [ænd; ənd] ['sɪknəs] , [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]
and **secure** **for** **his** **days** **of** **gout** **,** **infirmity** **,** **and** **sickness** **,** **a** **host** **of**
和 安全的 为了 他的 天 的 痛风 , 虚弱 , 和 疾病 , 一个 主持人 的
[ə'tentɪv] ['nɜ:rsɪz] ,
attentive **nurses** **,**
细心 护士 ,

在他患痛风、体弱多病的日子里，有一群细心的护士照顾他。

[ʌv; əv] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l][seks] [wɪtʃ] [di'laits] [ænd; ənd] [ik'selz] [ɪn]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd]
of **that** **amiable** **sex** **which** **delights** **and** **excels** **in** **offices** **of** **pity** **and**
的 那 可亲 性别 哪个 美味 和 卓越 在 办公室 的 遗憾 和
['kaɪndnəs] ;
kindness **;**
仁慈 ;

属于那种善良友好的性别，她们乐于展现怜悯和仁慈，并在这方面表现卓越；

[hu:] [wɪl] [ri:d] [hɪm; ɪm] [nu:z] , [rɪ'kaʊnt] [hɪm; ɪm] ['gɑ:sɪp] , [pleɪ] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən][ɔ:r] ['krɪbɪdʒ]
who **will** **read** **him** **news** **,** **recount** **him** **gossip** **,** **play** **backgammon** **or** **cribbage**
WHO 将要 读 他 消息 , 叙事 他 闲话 , 玩 双陆棋 或者 克里比奇牌
, [nɪt] [hɪm; ɪm] [kʌmfɝtəbəlz] ,
, **knit** **him** **comfortables** **,**
, 针织 他 舒适 ,

谁会给他读新闻，给他讲八卦，陪他玩双陆棋或克里比奇牌，给他织舒适的毛衣?

[meɪk] [hɪm; ɪm]['dʒeliz] , [ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [baɪ] [ə'fekʃənət] [sə'lɪsɪtu:d] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ə'tenʃnz]
make **him** **jellies** **,** **and** **repay** **by** **affectionate** **solicitude** **and** **unselfish** **attentions**
制作 他 果冻 , 和 偿还 经过 亲热 关怀 和 无私 注意
[ðə; ði] [ʌn'minɪŋ] ,
the **unmeaning** **,**
这 无意义的 ,

给他做果冻，并以充满爱意的关怀和无私的照顾来回报这份无意义的付出。

['hɑ:rtləs] , ['wɜ:rθləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['betər] [deɪz] .
heartless **,** **worthless** **admiration** **which** **he** **bestowed** **upon** **them** **in** **his** **better** **days** **.**
狠心 , 毫无价值 钦佩 哪个 他 授予 之上 他们 在 他的 更好的 天 .
— [nu:] ['mʌnθli] ['mægəzi:n] .
— **New** **Monthly** **Magazine** **.**
— 新的 月度 杂志 .

他在事业巅峰时期给予他们的，是冷酷无情、毫无价值的钦佩。——《新月刊》

[ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] ['gæləri] .
THE **ANECDOTE** **GALLERY** **.**
这 轶事 画廊 .

轶事集锦。

[ə'θeloʊ] .
OTHELLO **.**
奥赛罗 .

奥赛罗。

[ɑːn][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrə] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'θeloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtsməθ]
On **the** **crew** **of** **the** **Flora** **being** **treated** **to** **see** **Othello** **at** **the** **Portsmouth**
在 这 全体人员 的 这 弗洛拉 存在 治疗 到 看 奥赛罗 在 这 朴茨茅斯
['θiːətər] ,
Theatre **,**
剧院 ,

"弗洛拉"号上的船员们受邀前往朴茨茅斯剧院观看《奥赛罗》。

- ['sɪli] [spiːtʃ] [pruːvd] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['relɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [wer] [hiː; hi]
Cassio's **silly** **speech** **proved** **an** **exquisite** **relish** **to** **the** **audience** **,** **where** **he**
- 愚蠢的 演讲 已证实 一个 精美的 尽情享用 到 这 观众 , 在哪里 他
[ə'pɑːstrəfaɪz] ['hev(ə)n] ,
apostrophizes **heaven** **,**
撇号 天堂 ,

卡西奥那段滑稽的演讲给观众带来了极大的乐趣，他在演讲中甚至用撇号呼应了天堂。

" [fər'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][sɪnz] , " [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ðæt]
" **Forgive** **us** **our** **sins** **,** **"** **and** **endeavours** **to** **persuade** **his** **companion** **that**
" 原谅 我们 我们的 罪孽 , " 和 努力 到 说服 他的 伴侣 那
[hiː; hi][ɪz]['soʊbər] .
he **is** **sober** **.**
他 是 清醒 .

"请饶恕我们的罪过，"他努力说服同伴，自己是清醒的。

" [duː][nɑːt] [θɪŋk] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] ?
" **Do** **not** **think** **,** **gentlemen** **,** **I** **am** **drunk** **?**
" 做 不是 思考 , 先生们 , 我 是 醉 ?

"各位先生，请不要以为我喝醉了？"

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['eɪnʃənt] : [ðɪs] [ɪz][maɪ] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][left][hænd] :
this **is** **my** **Ancient** **:** **this** **is** **my** **right** **hand** **,** **and** **this** **is** **my** **left** **hand** **:**
这 是 我的 古老的 : 这 是 我的 正确的 手 , 和 这 是 我的 左边 手 :

这是我的古老之物：这是我的右手，这是我的左手：

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [drʌŋk] [naʊ] . "
I **am** **not** **drunk** **now** **.** **"**
我 是 不是 醉 现在 . "

我现在没醉。

" [noʊ] , [nɑːt][juː; jʊ] , " [rɔːrd] [ə; eɪ][dʒæk] ,
" **No** **,** **not** **you** **,** **"** **roared** **a** **Jack** **,**
" 不 , 不是 你 , " 咆哮 一个 杰克 ,

"不，不是你！"杰克吼道。

[huː] [noʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['wɪtnəs] [ɪn] - [dɪ'fens] ,
who **no** **doubt** **would** **have** **been** **a** **willing** **witness** **in** **Cassio's** **defence** **,**
WHO 不 怀疑 会 有 到过 一个 愿意的 证人 在 - 防御 ,

他无疑会愿意为卡西奥辩护。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [fɔːr; fər][ˌɪni'braɪəti] .
had **he** **been** **brought** **to** **the** **gangway** **for** **inebriety** **.**
有 他 到过 带来 到 这 舷梯 为了 醉酒 .

他是不是因为醉酒被带到舷梯上的?

" [aɪ][kæn; kən][stænd] [wel] [ɪ'nʌf] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['kæsioʊ] .
" **I** **can** **stand** **well** **enough** **,** **"** **continued** **the** **representative** **of** **Cassio** **.**
" 我 能 站立 出色地 足够的 , " 持续 这 代表 的 卡西欧 .

"我还能站得住，"卡西奥的代表继续说道。

" [ðen] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Then** **,** **hang** **it** **!**
" 然后 , 悬挂 它 !

"然后，把它挂起来！"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [pruːv] [jɔːr'self] ['soʊbər] ?

why	don't	you	walk	the	plank	at	once	,	and	prove	yourself	sober	?
为什么	不	你	走	这	板	在	一次	,	和	证明	你自己	清醒	?

你为什么不立刻走上跳板，证明自己已经戒酒呢?

" [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [teɪld] [wæg] ,

"	vociferated	a	long	-	tailed	wag	,
"	大声喊叫	一个	长的	-	有尾巴的	摇摆	,

一只长尾巴的狗叫道，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][slɪp] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ][æt; ət][hɪz; ɪz]

determined	not	to	slip	this	opportunity	of	having	a	shot	on	the	sly	at	his
决定	不是	到	滑	这	机会	的	拥有	一个	射击	在	这	狡猾	在	他的

[fɜːrst] [luː'tenənt] ,

first	lieutenant	,
第一的	中尉	,

他决心不放过这个偷偷摸摸地袭击他上尉的机会，

[huː] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [pʊt][hɪz; ɪz][ˌpɜːrpənˌdɪkjə'lerəti][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr][test]

who	had	only	a	night	or	two	before	put	his	perpendicularity	to	a	similar	test
WHO	有	仅有的	一个	夜晚	或者	二	前	放	他的	垂直度	到	一个	相似的	测试

.

:

.

前一两天晚上刚经历过类似情况的人也对自己的垂直度进行了类似的测试。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [siːn] [ðə; ði] [ʃaʊts] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmɪŋ] ;

At	the	last	scene	the	shouts	became	alarming	;
在	这	最后的	场景	这	喊叫	成为	令人担忧	;

最后，喊叫声变得令人担忧;

['vɔliz] [ʌv; əv] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [wɜːr; wər] [həːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] — [hɪz; ɪz] [lɪmz] — [hɪz; ɪz][laɪf] .

volleys	of	imprecations	were	hurled	at	his	head	—	his	limbs	—	his	life	.
截击	的	诅咒	是	投掷	在	他的	头	—	他的	四肢	—	他的	生活	.

一连串的诅咒向他的头部、四肢、生命袭来。

" [wʌt] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːdɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] , " [kæn; kən][ðə; ði] [blæk] [bruːt] [kʌt]

"	What	!	"	said	one	of	the	rudest	of	the	crew	,	"	can	the	black	brute	cut
"	什么	!	"	说	一	的	这	最粗鲁	的	这	全体人员	,	"	能	这	黑色的	蛮力	切

[hɜːr; hər]['laɪfˌlaɪnz] ?

her	lifelines	?
她	生命线	?

"什么！"船员中最粗鲁的一个说道，"那个黑蛮子能割断她的救生索吗？"

[ʃiːz] [ə; eɪ] [rɛglɚ] - [bɪlt] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd][æz; əz][laɪk][maɪ][bet][æz; əz] [tuː] ['piːz] .

She's	a	reg'lar	-	built	angel	,	and	as	like	my	Bet	as	two	peas	.
她是	一个	reg'lar	-	建造	天使	,	和	作为	喜欢	我的	赌注	作为	二	豌豆	.

她身材匀称，像个天使，和我女儿贝特简直一模一样。

" — " [eɪ] , " [sed] [ə; eɪ] ['mesˌmeɪt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] ,

"	—	"	Ay	,	"	said	a	messmate	,	"	it	all	comes	of	being	jealous	,
"	—	"	哎	,	"	说	一个	同居伴侣	,	"	它	全部	来	的	存在	嫉妒的	,

"——"一个同伴说，"哎，这一切都是嫉妒造成的。"

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][æz; əz][wʌn][æz; əz][mæd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] ['hiːz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

and	that's	all	as	one	as	mad	;	but	you	know	,	if	he's	as	good	as
和	那就是	全部	作为	一	作为	疯狂的	;	但	你	知道	,	如果	他是	作为	好的	作为

[hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

his	word	,
他的	单词	,

这一切都太疯狂了；但是你知道，如果他言而有信，

['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , — [ðæts] [wʌn] ['kʌmfərt] !
he's sure to be hanged , — that's one comfort !
他是 当然 到 是 绞刑 , — 那就是 一 舒适 !

他肯定会被绞死——这倒也算是一种安慰吧!

" [wen] [ðə; ði] [mʊr] [siːzd] [hɜːr; hər][ɪn][bed][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,
" When the Moor seized her in bed by the throat ,
" 什么时候 这 泊 查获 她 在 床 经过 这 喉 ,

"当摩尔人在床上掐住她的喉咙时,

[ˌdezdi'məunə] [ʃriːk] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [bʌt; bət][wʌn] [ʃɔːrt] [prer] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Desdemona shrieking for permission to repeat but one short prayer , and he
苔丝狄蒙娜 尖叫 为了 允许 到 重复 但 一 短的 祷告 , 和 他
['ræŋkərəsli] [iks'kleimz] ,
rancorously exclaims ,
怨恨地 惊呼 ,

苔丝狄蒙娜尖叫着请求允许她再做一遍简短的祷告，他却愤怒地喊道:

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['stræŋgl] [hɜːr; hər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !
in attempting to strangle her , " It is too late !
在 尝试 到 扼杀 她 , " 它 是 也 晚的 !

在试图勒死她时，"太晚了！"

" [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [dʌn] [er] [naʊ] ,
" the house , as it is said a French audience had done ere now ,
" 这 房子 , 作为 它 是 说 一个 法语 观众 有 完毕 埃雷 现在 ,

"正如据说法国观众此前所做的那样，这座房子....."

[kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [roʊz][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
could endure no more ; and the sailors rose in their places ,
可以 忍受 不 更多的 ; 和 这 水手们 玫瑰 在 他们的 地方 ,

再也无法忍受了；水手们纷纷起身，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]['æŋgri] [ɪk'saɪtmənt] ,
giving the most alarming indications of angry excitement ,
给予 这 最多 令人担忧 症状 的 生气的 激动 ,

表现出极其令人担忧的愤怒和兴奋迹象，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [siːn] [bɪ'loʊ] .
and of a determination to mingle in the murderous scene below .
和 的 一个 决心 到 交融 在 这 杀人犯 场景 以下 .

并且决心融入下面那血腥的杀戮场景中。

" [aɪm] — — , [dɪk] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] , " [sed] [ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I'm — — , Dick , if I can stand it any longer , " said the spokesman of the
" 我是 — — , 迪克 , 如果 我 能 站立 它 任何 更长 , " 说 这 发言人 的 这
['gæləri] .
gallery .
画廊 .

"我——，迪克，如果我还能忍受下去的话，"画廊发言人说道。

" [jʊə(r)] [noʊ][mæn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn]['kwaɪətli] ; [hændz][ɔːf] ,
" You're no man , if you can sit and look on quietly ; hands off ,
" 你是 不 男人 , 如果 你 能 坐 和 看 在 悄悄 ; 双手 离开 ,

"如果你只是袖手旁观，袖手旁观，那你根本算不上一个男人。"

[juː; jʊ] [blʌd] - ['θɜːrsti] [nɪgɚ] , " [hiː; hi][vəʊ'sɪfəˌreɪtid] ,
you blood - thirsty niggar , " he vociferated ,
你 血 - 渴 黑鬼 , " 他 大声喊叫 ,

"你这个嗜血的黑鬼！"他怒吼道。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ;

and	threw	himself	over	the	side	of	the	gallery	in	a	twinkling	;
和	扔	他自己	超过	这	边	的	这	画廊	在	一个	闪烁	;

转眼间，他纵身跃下画廊的侧墙；

['klæmbərɪŋ] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪlər] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːksɪz] , [ænd; ənd] ['skræmbld] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɪt] ,

clambering	down	by	a	pillar	into	the	boxes	,	and	scrambled	across	the	pit	,
攀爬	向下	经过	一个	支柱	进入	这	盒子	,	和	打乱	穿过	这	坑	,

他们顺着柱子爬进箱子里，然后手脚并用地穿过坑洞。

['oʊvər] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['boʊtsweɪnz] [meɪt] .

over	every	person	in	his	way	,	till	he	reached	the	noisy	boatswain's	mate	.
超过	每一个	人	在	他的	方式	,	直到	他	达到	这	嘈杂	水手长的	伴侣	.

他越过挡在他面前的每一个人，直到他来到吵闹的水手长面前。

[hɪm; ɪm][hiː; hi] " ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] , " [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " ['naʊz] [jʊr; jər][taɪm] ,

Him	he	"	challenged	to	the	rescue	,	"	and	exclaimed	,	"	Now's	your	time	,
他	他	"	挑战	到	这	救援	,	"	和	惊呼	,	"	现在是	你的	时间	,

[ned] ,

Ned	,
内德	,

他向他发出"挑战，让他来营救"，并高声喊道："现在是你的机会了，内德！"

— [paɪp][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ə'weɪ] — [ɔːl][hændz] , — — !

—	Pipe	the	boarders	away	—	all	hands	,	—	—	!
—	管道	这	寄宿生	离开	—	全部	双手	,	—	—	!

——把边境居民都赶走——所有人，——！

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [lʌvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

if	you're	a	man	as	loves	a	woman	.
如果	你是	一个	男人	作为	爱	一个	女士	.

如果你是一个爱女人的男人。

[naʊ] , [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['fjʊriəsli] ['oʊvər][ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] , — ['fidlz] ,

Now	,	go	it	,	"	said	he	,	and	dashed	furiously	over	all	obstacles	,	—	fiddles	,
现在	,	去	它	,	"	说	他	,	和	虚线	愤怒地	超过	全部	障碍	,	—	小提琴	,

[fluːts] , [ænd; ənd] ['fidlə] .

flutes	,	and	fiddlers	.
长笛	,	和	小提琴手	.

"现在，去吧，"他说，然后猛地冲过所有障碍物——小提琴、长笛和小提琴手。

[smæʃ] [went] [ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] — ['siːzər] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['rʊbɪkən] .

Smash	went	the	foot	-	lights	—	Caesar	had	passed	the	Rubicon	.
粉碎	去	这	脚	-	灯	—	凯撒	有	通过了	这	卢比孔河	.

舞台灯光骤然熄灭——凯撒已经跨越了卢比孔河。

[ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['liːdʒənz] ,

The	contagion	of	feeling	became	general	;	and	his	trusty	legions	,
这	传染	的	感觉	成为	一般的	;	和	他的	可靠	军团	,

这种情绪迅速蔓延开来；而他忠实的军团，

['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][ðer; ðər] ['liːdər] , ['fɑːloʊd] , ['swiːpɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔːr]

fired	with	the	ambition	that	inspired	their	leader	,	followed	,	sweeping	all	before
被解雇	和	这	志向	那	灵感	他们的	领导者	,	随后	,	扫荡	全部	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们怀着领袖的雄心壮志，紧随其后，所向披靡。

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [meɪl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ['kraʊdɪd] [ðə; ði][steɪdʒ] [ɪn] [mæs] ,

till	the	whole	male	population	of	the	theatre	crowded	the	stage	en	masse	,
直到	这	所有的	男性	人口	的	这	剧院	挤	这	阶段	英文	大众	,

直到剧院里所有男性观众都蜂拥而至，挤满了舞台。

[əˈmɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [ɔːr] [ʃriːks] [ʌv; əv] [ˈterər] ; [ˈaʊtreɪdʒɪŋ] , [baɪ][ðer; ðər][mɪˈsteɪkən] [hjuːˈmænəti] ,

amid	shouts	of	encouragement	,	or	shrieks	of	terror	;	outraging	,	by	their	mistaken	humanity	,
之中	喊叫	的	鼓励	,	或者	尖叫	的	恐怖	;	令人愤慨	,	经过	他们的	错误	人类	,

在鼓励的呐喊声或恐惧的尖叫声中；他们因错误的本性而感到愤慨，

[ɔːl][ðə; ði][prəˈpraɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈdrɑːmə] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][wʌns] ,

all	the	propriety	of	this	touching	drama	;	and	,	for	once	,
全部	这	礼	的	这	接触	戏剧	;	和	,	为了	一次	,

这部感人戏剧的所有恰当之处；而且，这一次，

[ˈreskjuːɪŋ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˌdezdiˈməunə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdedli] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs] [mʊr] ,

rescuing	the	gentle	Desdemona	from	the	deadly	grasp	of	the	murderous	Moor	,
救援	这	温和的	苔丝狄蒙娜	从	这	致命	抓牢	的	这	杀人犯	泊	,

[huː] [fled][ɪn] [fʊl] [ˈkɑːstuːm] ,

who	fled	in	full	costume	,
WHO	逃亡	在	满的	戏服	,

从凶残的摩尔人的魔爪中救出了温柔的苔丝狄蒙娜，摩尔人穿着全套戏服逃走了。

[ˈdægər] [ɪn][hænd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [striːts] [ʌv; əv] [dɑːk] ,

dagger	in	hand	,	from	the	house	,	and	through	the	dark	streets	of	Dock	,
匕首	在	手	,	从	这	房子	,	和	通过	这	黑暗的	街道	的	码头	,

[ʌnˈtɪl][hiː; hi]

until	he
直到	他

他手里拿着匕首，从房子里出来，穿过码头区黑暗的街道，直到他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[riːtʃt] [hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [əˈfraɪt] .

reached	his	home	in	a	state	of	inconceivable	affright	.
达到	他的	家	在	一个	状态	的	不可思议	恐惧	.

他回到家时，惊恐万分。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfruːtləs] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .

The	scene	of	confusion	which	followed	,	it	would	be	fruitless	to	attempt	to	describe	.
这	场景	的	困惑	哪个	随后	,	它	会	是	徒劳无功	到	试图	到	描述	.

随后发生的混乱场面，很难用语言来描述。

[ɔːl][wʌz; wəz]['raɪət][ænd; ənd] ['ʌprɔːr] . — ['seɪləz] [ænd; ənd][seɪnts] .

All	was	riot	and	uproar	.	—	Sailors	and	Saints	.
全部	曾是	暴动	和	骚动	.	—	水手们	和	圣徒队	.

到处都是骚乱和喧嚣。——《水手与圣徒》

[deθ] [ʌv; əv] .

DEATH	OF	DAUBENTON	.
死亡	的	道本顿	.

道本顿之死。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['kaʊntləs] ['instənsiz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [strɔːŋ] [ɪn] [deθ] ;

We	have	had	countless	instances	of	"	the	ruling	passion	strong	in	death	;
我们	有	有	无数	实例	的	"	这	裁决	热情	强的	在	死亡	;

我们已经经历过无数次"死亡中强烈的统治激情"的例子；

" [bʌt; bət][pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən] [ə'du:s] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðæt] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən]
" but perhaps we can adduce nothing more illustrative of that feeling than
" 但 也许 我们 能 引 没有什么 更多的 举例说明 的 那 感觉 比
[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [fækt] ,
the following fact ,
这 下列的 事实 ,

但或许没有什么比以下事实更能说明这种感觉了，

[wɪtʃ] [meɪ] [vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv] [ru:'soʊz] [deθ] ,
which may vie with the sublimity of Rousseau's death ,
哪个 可能 争夺 和 这 崇高 的 卢梭的 死亡 ,

这或许可以与卢梭之死的崇高性相媲美。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði][sʌn] [er] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][kloʊzd][ɪn][ðə; ði] ['reɪlɪs]
when he desired to look on the sun ere his eyes were closed in the rayless
什么时候 他 想要的 到 看 在 这 太阳 埃雷 他的 眼睛 是 关闭 在 这 无射线
[tu:m] :
tomb :
墓 :

当他渴望在双眼闭入黑暗的坟墓之前，还能再看一眼太阳时：

— [em] . , [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kɑ:li:g] [ʌv; əv][bu:'fɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l]
— M . Daubenton , the scientific colleague of Buffon , and the anatomical
— M . 道本顿 , 这 科学 同事 的 布冯 , 和 这 解剖学
['ɪləstreɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ɪs'twɑ:r] [ˌnɑ:tu'rɛl] ,
illustrator of his " Histoire Naturelle ,
插画家 的 他的 " 组织 自然 ,

——M. Daubenton，布丰的科学同事，也是他的《自然史》的解剖插图作者，

" [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] ['senət] ,
" on being chosen a member of the Conservative Senate ,
" 在 存在 选定 一个 成员 的 这 保守的 参议院 ,

"当选为保守党参议院议员后，

[wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ]['æpəpleksi][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['seʃnz] [ʌv; əv] [ðæt]
was seized with apoplexy the first time he assisted at the sessions of that
曾是 查获 和 中风 这 第一的 时间 他 协助 在 这 会议 的 那
['bɑ:di] ,
body ,
身体 ,

他第一次协助该机构开会时突发中风。

[ænd; ənd] [fel] ['sensləs] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃt] ['kɑ:li:gz] .
and fell senseless into the arms of his astonished colleagues .
和 跌倒 无意义的 进入 这 武器 的 他的 惊讶 同事 .

然后昏倒在目瞪口呆的同事们的怀里。

[ðə; ði][moʊst][prɑ:mpt] [ə'sɪstəns] [kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
The most prompt assistance could only restore him to feeling for a few
这 最多 迅速的 协助 可以 仅有的 恢复 他 到 感觉 为了 一个 很少
['moʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

即使最及时的救助也只能让他恢复片刻知觉。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] , [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] — [ə; eɪ]['træŋkwɪl]
during which he showed himself , what he had always been — a tranquil
期间 哪个 他 显示 他自己 , 什么 他 有 总是 到过 — 一个 宁静
[əb'zɜ:rvər][ʌv; əv]['neɪtʃər] .
observer of nature .
观察员 的 自然 .

在此期间，他展现了自己一直以来的本质——一个平静的自然观察者。

[hiː; hi] [felt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [wɪtʃ] [stɪl] [ri'teind] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv]

He	felt	with	his	fingers	,	which	still	retained	sensation	,	the	various	parts	of
他	毛毡	和	他的	手指	,	哪个	仍然	保留	感觉	,	这	各种各样的	部分	的

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

他用仍然有知觉的手指触摸自己身体的各个部位。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] !

and	pointed	out	to	the	assistants	the	progress	of	the	disease	!
和	尖	出去	到	这	助理	这	进步	的	这	疾病	!

并向助手们指出了病情的发展情况!

[hiː; hi] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , -

He	died	on	the	31st	of	December	,	1799	.
他	死亡	在	这	31st	的	十二月	,	-	.

他于1799年12月31日去世。

[ðə; ði] ['edɪnbərə] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l] [steɪts] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

The	Edinburgh	Philosophical	Journal	states	,	"	it	may	be	said	of	him	,
这	爱丁堡	哲学	杂志	各州	,	"	它	可能	是	说	的	他	,

《爱丁堡哲学杂志》指出，"人们可以这样评价他：

[ðæt] [hiː; hi] [ə'teɪnd] ['hæpinəs] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] [mɪkst] ,

that	he	attained	happiness	the	most	perfect	,	and	the	least	mixed	,
那	他	已达到	幸福	这	最多	完美的	,	和	这	至少	混合	,

他获得了最完美、最纯粹的幸福。

[ðæt] ['eni] [mæn] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'teɪn] .

that	any	man	could	hope	to	attain	.
那	任何	男人	可以	希望	到	达到	.

这是任何男人都梦寐以求的成就。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'divɪˌetɪŋ] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ;

His	life	was	marked	by	an	undeviating	pursuit	of	science	;
他的	生活	曾是	标记	经过	一个	毫不偏离	追逐	的	科学	;

他一生致力于科学研究，从未动摇；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [buː'fɔːŋ] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

and	to	him	was	Buffon	indebted	for	instruction	and	example	.
和	到	他	曾是	布冯	负债累累	为了	操作说明	和	例子	.

布丰对他的指导和榜样感激不尽。

['nætʃ(ə)rəli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd] [kən'sɪliətɔːri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [kuːl]

Naturally	of	a	mild	and	conciliatory	disposition	,	and	gifted	with	cool
自然	的	一个	温和的	和	和解	处置	,	和	天才	和	凉爽的

[ænd; ənd] [dɪs'pæʃənət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

and	dispassionate	consideration	,
和	冷静	考虑	,

他天性温和友善，善于调解，并且具有冷静客观的思考能力。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'septər] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [kɜːrb] [ðə; ði]

he	was	just	such	a	preceptor	as	was	calculated	to	curb	the
他	曾是	只是	这样的	一个	导师	作为	曾是	计算	到	抑制	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [buː'fɔːŋ] ,

imagination	of	Buffon	,
想像力	的	布冯	,

他正是那种旨在抑制布丰想象力的导师。

[huːz] ['faɪəri][ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt]['dʒiːniəs][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] ['θiːəri] [fɔːr; fər] [pruːf] ,

whose	fiery	and	ardent	genius	was	apt	to	substitute	theory	for	proof	,
谁	火热	和	热心	天才	曾是	易于	到	代替	理论	为了	证明	,

[ænd; ənd]['fænsi][fɔːr; fər][fækt] ;

and	fancy	for	fact	;
和	想要	为了	事实	;

他那热情洋溢、才华横溢的天才常常以理论代替证据，以幻想代替事实；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][dɪd][ðə; ði] - ['baɪtɪŋ] [smaɪl] - [ʌv; əv][em] . [tʃek] [ðə; ði] ['ɑːdnsi] [ʌv; əv]

and	often	did	the	'	biting	smile	'	of	M	.	Daubenton	check	the	ardency	of
和	经常	做过	这	-	咬	微笑	-	的	M	.	道本顿	查看	这	热忱	的

[buːˈfɔːŋ] ,

Buffon	,
布冯	,

道本顿先生那"略带嘲讽的微笑"常常能抑制布丰的热情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [weid] [wɜːrdz] [ə'rest] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['hedlɔːŋ] ['prɑːgres] .

and	his	well	-	weighed	words	arrest	him	in	his	headlong	progress	.
和	他的	出色地	-	称重	字	逮捕	他	在	他的	一头扎	进步	.

他深思熟虑的话语让他停下了横冲直撞的脚步。

" [wʌt] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n][kæn; kən][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][ðæn; ðən][ðə; ði]

"	What	more	noble	picture	of	scientific	devotion	can	we	imagine	than	the
"	什么	更多的	高贵	图片	的	科学	虔诚	能	我们	想象	比	这

['fiːb(ə)l][ænd; ənd][eɪdʒd] ,

feeble	and	aged	Daubenton	,
微弱	和	老年人	道本顿	,

"我们还能想象出比年迈体弱的道本顿更崇高的科学奉献精神的形象吗？"

[ʃʌt] [ʌp][fɔːr; fər] [hoʊl] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

shut	up	for	whole	days	in	his	cabinet	of	natural	history	,
关闭	向上	为了	所有的	天	在	他的	内阁	的	自然的	历史	,

他把自己关在自然历史收藏柜里好几天，

['ɑːrdntli] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][kəm'pleks][ænd; ənd] ['wɪri] [tæsk][ʌv; əv] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

ardently	exerting	himself	in	the	complex	and	weary	task	of	arranging	the
热切地	施力	他自己	在	这	复杂的	和	厌倦	任务	的	安排	这

['ɑːbdʒekts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] [rɪ'leɪʃnz] ?

objects	according	to	their	several	relations	?
对象	根据	到	他们的	一些	关系	?

他是否正满怀热情地投入到这项复杂而繁琐的工作中，即根据物体之间的各种关系对它们进行排列？

[bʌt; bət][buːˈfɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪwərd] ['neglɪdʒəns] [wɪtʃ] [klɪŋz] [tuː; tə]['dʒiːniəs] ,

But	Buffon	,	with	the	wayward	negligence	which	clings	to	genius	,
但	布冯	,	和	这	任性的	疏忽	哪个	黏附	到	天才	,

但布丰却带着天才特有的那种漫不经心，

[dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ɪs'twɑːr] [ˌnɑːtuː'rɛl] "

did	wrong	to	his	friend	in	publishing	an	edition	of	his	"	Histoire	Naturelle	"
做过	错误的	到	他的	朋友	在	出版	一个	版	的	他的	"	组织	自然	"

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] .

without	the	dissections	.
没有	这	解剖	.

他出版了朋友的《自然史》版本，却没有收录解剖图，这对朋友来说是不公平的。

[jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] , [dɪs'kaʊntɪnəns] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['lɪbərəl]['bɑːdi][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

Yet	such	a	step	,	discountenanced	by	all	the	liberal	body	of	science	,
然而	这样的	一个	步	,	折扣	经过	全部	这	自由主义	身体	的	科学	,

然而，这种做法却遭到了所有自由主义科学界的反对。

[wʌz; wəz] [fə'givn] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ; [ænd; ənd][buː'fɔːŋ] [meɪd]
was **forgiven** **by** **the** **philosophic** **and** **gentle** **Daubenton** **;** **and** **Buffon** **made**
曾是 已原谅 经过 这 哲学 和 温和的 道本顿 ; 和 布冯 制成
[ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] ,
atonement **for** **his** **aberration** **,**
赎罪 为了 他的 像差 ,

博丰得到了温和而富有哲理的道本顿的原谅；他也为自己的过失赎罪了。

[baɪ][ˌɑːr 'iː] - [ˌju'naitiŋ][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði][pɑːr'tɪsəˌpeɪtər]
by **re** **-** **uniting** **himself** **to** **the** **companion** **of** **his** **childhood** **,** **the** **participator**
经过 关于 - 联合 他自己 到 这 伴侣 的 他的 童年 , 这 参与者
[ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
in **his** **studies** **,**
在 他的 研究 ,

通过与儿时的伙伴、求学时的同伴重聚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'septər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
and **the** **preceptor** **of** **his** **genius** **.**
和 这 导师 的 他的 天才 .

以及他天才的启蒙者。

[eɪtʃ]
H
H

H

['stɔːri] [ɑːn][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] .
STORY **ON** **A** **MARCH** **.**
故事 在 一个 行进 .

游行故事。

[æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn]['ɪndiə] , [huːz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['teɪbl] - ['lɪnɪn][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd]
An **officer** **in** **India** **,** **whose** **stock** **of** **table** **-** **linen** **had** **been** **completely** **exhausted**
一个 官 在 印度 , 谁 库存 的 桌子 - 亚麻布 有 到过 完全地 筋疲力尽的
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
during **the** **campaign** **,**
期间 这 活动 ,

一位驻印军官，在战役期间，他家的桌布库存已经全部用光了。

— ['iːðər] [baɪ] [wer] [ɔːr][ter; tɪ(ə)r][ɔːr]['æksɪdənt] , — [hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] [frendz] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]
— **either** **by** **wear** **or** **tear** **or** **accident** **,** **—** **had** **a** **few** **friends** **to** **dine** **with**
— 任何一个 经过 穿 或者 撕 或者 事故 , — 有 一个 很少 朋友们 到 用餐 和
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

——无论是磨损、撕裂还是意外——他有几个朋友和他一起吃饭。

[ðə; ði] ['dɪnər] ['biːɪŋ] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːl]['freskoʊ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
The **dinner** **being** **announced** **to** **the** **party** **,** **seated** **in** **the** **al** **fresco** **drawing** **-** **room**
这 晚餐 存在 宣布 到 这 派对 , 坐着 在 这 al 壁画 绘画 - 房间
[ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] ,
of **a** **camp** **,**
的 一个 营 ,

晚宴的消息传来，与会者们围坐在营地的露天客厅里。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ə'pɪrd] [spred] [wɪð; wɪθ] ['iːtəbəlz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv]
the **table** **appeared** **spread** **with** **eatables** **,** **but** **without** **the** **usual** **covering** **of**
这 桌子 出现 传播 和 食物 , 但 没有 这 通常 覆盖 的
[ə; eɪ] [klɔːθ] .
a **cloth** **.**
一个 布 .

桌子上摆满了食物，但没有像往常一样铺上桌布。

[ðə; ði]['mæstər] , [huː] , [pər'hæps] , [geɪv] [hɪm'self] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] ,

The	master	,	who	,	perhaps	,	gave	himself	but	little	trouble	about	these	matters	,
这	掌握	,	WHO	,	也许	,	给予	他自己	但	小的	麻烦	关于	这些	事情	,

主人或许并未在这些问题上花费太多心思，

[ɔːr] [huː] ['prɑːbəbli] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts] [kə'pæsəti] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] ,

or	who	probably	relied	upon	his	servant's	capacity	in	the	art	of	borrowing	,
或者	WHO	大概	依赖	之上	他的	仆人的	容量	在	这	艺术	的	借贷	,

或者他很可能依赖于仆人在借贷方面的能力，

[ɔːr] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ɑːn] ['freɪmɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] , [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ]

or	,	at	all	events	,	on	his	ingenuity	on	framing	an	excuse	,	inquired	,	with
或者	,	在	全部	活动	,	在	他的	独创性	在	框架	一个	原谅	,	询问	,	和

[æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] ,

an	angry	voice	,
一个	生气的	嗓音	,

或者，至少是对他编造借口的巧妙手法，带着愤怒的语气问道：

[waɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['teɪbl] - [klɔːθ] .

why	there	was	no	table	-	cloth	.
为什么	那里	曾是	不	桌子	-	布	.

为什么没有桌布。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " ['mæsə] [nɑːt] [gɑːt] ; " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [rɪ'plaɪ] , ['æftər] [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] [tuː; tə]

The	answer	was	,	"	Massa	not	got	;	"	with	which	reply	,	after	apologizing	to
这	回答	曾是	,	"	马萨	不是	得到	;	"	和	哪个	回复	,	后	道歉	到

[hɪz; ɪz] [gests] ,

his	guests	,
他的	客人	,

答案是："马萨没收到；"说完这番话后，他向客人道了歉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] .

he	was	compelled	,	for	the	present	,	to	put	up	.
他	曾是	被迫	,	为了	这	展示	,	到	放	向上	.

他目前被迫忍耐。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['reɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['saʊndli] , [ænd; ənd]

The	next	morning	he	called	his	servant	,	and	rated	him	soundly	,	and
这	下一个	早晨	他	称为	他的	仆人	,	和	评级	他	稳固地	,	和

[pər'hæps] [biːt] [hɪm; ɪm] ,

perhaps	beat	him	,
也许	打	他	,

第二天早上他叫来仆人，狠狠地训斥了他一顿，或许还打了他。

([fɔːr; fər] [aɪ] [lə'ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌjʊrə'piːən]

(	for	I	lament	to	say	that	this	was	too	much	the	practice	with	European
(	为了	我	哀叹	到	说	那	这	曾是	也	很多	这	实践	和	欧洲的

['mæstərz] [ɪn] ['ɪndiə] ,

masters	in	India	,
大师	在	印度	,

（因为我遗憾地指出，这在印度的欧洲师傅中是一种过于普遍的做法，）

) [fɔːr; fər] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [di'zaiərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə'nʌðər] [taɪm] , [ɪf]

)	for	exposing	his	poverty	to	the	company	;	desiring	him	,	another	time	,	if
)	为了	暴露	他的	贫困	到	这	公司	;	渴望	他	,	其他	时间	,	如果

['sɪmələrli] ['sə:kəmstənst] ,

similarly	circumstanced	,
相似地	情境	,

）因为他向公司暴露了自己的贫穷；如果情况类似，他还会想要他，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːðz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] .

to	say	that	all	the	table	-	cloths	were	gone	to	the	wash	.
到	说	那	全部	这	桌子	-	布料	是	已消失	到	这	洗	.

意思是说，所有的桌布都被拿去洗了。

[ə'nʌðər] [deɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'pɪrd] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] ['mænər] , [ðə; ði] [spuːnz] ,

Another	day	,	although	the	table	appeared	clothed	in	the	proper	manner	,	the	spoons	,
其他	天	,	虽然	这	桌子	出现	穿着衣服	在	这	恰当的	方式	,	这	勺子	,

又一天，虽然餐桌摆放得体，但勺子却不见了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bə'zɑːr] ,

which	had	probably	found	their	way	to	the	bazar	,
哪个	有	大概	成立	他们的	方式	到	这	集市	,

它们很可能已经辗转到了集市上。

[pər'hæps][tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] ['veri] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ,

perhaps	to	provide	the	very	articles	of	which	the	feast	was	composed	,
也许	到	提供	这	非常	文章	的	哪个	这	盛宴	曾是	由	,

[wɜːr; wər]['æbsənt] ,

were	absent	,
是	缺席的	,

或许是因为宴席所需的食材都缺失了。

['weðər] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] .

whether	with	or	without	leave	is	immaterial	.
无论	和	或者	没有	离开	是	无关紧要	.

无论是否获得许可都无关紧要。

" [wer] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [spuːnz] ? " [kraɪd][ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪn'reɪdʒd] ['mæstər] .

"	Where	are	all	the	spoons	?	"	cried	the	apparently	enraged	master	.
"	在哪里	是	全部	这	勺子	?	"	哭	这	显然	愤怒	掌握	.

“勺子都去哪儿了？”主人显然勃然大怒，大声喊道。

" [gɔːn] ['wɑːʃərmən] , ['sɑːr] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Gone	washerman	,	sar	!	"	was	the	answer	.
"	已消失	洗衣工	,	萨尔	!	"	曾是	这	回答	.

“洗衣工走了，先生！”这是回答。

['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːkʌp] [dɪd]['duːti][fɔːr; fər][ðə; ði] [suːp] -

Roars	of	laughter	succeeded	,	and	a	teacup	did	duty	for	the	soup	-
咆哮	的	笑声	成功了	,	和	一个	茶碗	做过	责任	为了	这	汤	-

['leɪdl] .

ladle	.
勺子	.

一阵哄堂大笑之后，茶杯代替了汤勺。

[ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'lʌki] [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv]

The	probable	consequence	of	this	unlucky	exposure	of	the	domestic	economy	of
这	可能	结果	的	这	倒霉	接触	的	这	国内的	经济	的

[ðə; ði][hoʊst] ,

the	host	,
这	主持人	,

东道国国内经济可能因这次不幸的曝光而遭受的后果是：

['neɪmli] , [ə; eɪ] [saʊnd] ['drʌbɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [meɪtɪ] - [bɔɪ] , [brɪŋz] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][æn; ən]

namely	,	a	sound	drubbing	to	the	poor	maty	-	boy	,	brings	to	my	mind	an
即	,	一个	声音	痛击	到	这	贫穷的	马蒂	-	男生	,	带来	到	我的	头脑	一个

['ænɪkdoʊt] [wɪtʃ] ,

anecdote	which	,
轶事	哪个	,

也就是说，对那个可怜的小伙子狠狠揍了一顿，让我想起了一个轶事：

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] - ['telɪŋ] [veɪn] , [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] .

being	in	a	story	-	telling	vein	,	I	cannot	resist	the	temptation	of	introducing	.
存在	在	一个	故事	-	讲述	静脉	,	我	不能	抵抗	这	诱惑	的	介绍	.

我天生就喜欢讲故事，所以忍不住要介绍一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hjuːmər] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [ɪn]

It	was	related	to	me	,	with	great	humour	,	by	one	of	the	principals	in
它	曾是	有关的	到	我	,	和	伟大的	幽默	,	经过	一	的	这	校长	在

[ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,

the	transaction	,
这	交易	,

这件事是一位交易的主要负责人之一，以非常幽默的方式告诉我的。

[huːz] ['kændər] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

whose	candour	exceeded	his	fear	of	shame	.
谁	坦率	超出	他的	害怕	的	耻辱	.

他的坦率胜过了他对羞耻的恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

He	had	been	in	the	habit	of	beating	his	servants	,
他	有	到过	在	这	习惯	的	殴打	他的	仆人	,

他有殴打仆人的习惯，

[tɪl] [wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [sɜːr] ['henri] - ,

till	one	in	particular	complained	that	he	would	have	him	before	Sir	Henry	Gwillam	,
直到	一	在	特别的	抱怨	那	他	会	有	他	前	先生	亨利	-	,

直到其中一人抱怨说，他要把他告到亨利·格威廉爵士面前。

[ðen] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][æt; ət][mə'dræs] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði]

then	chief	justice	at	Madras	,	who	had	done	all	in	his	power	to	suppress	the
然后	首席	正义	在	马德拉斯	,	WHO	有	完毕	全部	在	他的	力量	到	压制	这

[dɪs'greɪsfl] ['præktɪs] .

disgraceful	practice	.
可耻	实践	.

当时的马德拉斯首席大法官曾竭尽全力制止这种可耻的做法。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bæləns] [tu:; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][meɪtɪ] - [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv]

Having	a	considerable	balance	to	settle	with	his	maty	-	boy	on	the	score	of
拥有	一个	大量	平衡	到	定居	和	他的	马蒂	-	男生	在	这	分数	的

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

他与他的哥们儿之间因为惩罚问题还有相当大的一笔账要算。

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['witnisiz] ,

but	fearing	the	presence	of	witnesses	,
但	害怕	这	在场	的	证人	,

但由于害怕有目击者在场，

[ðə; ði]['mæstər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

the	master	called	him	one	day	into	a	bungalow	at	the	bottom
这	掌握	称为	他	一	天	进入	一个	平房	在	这	底部

有一天，师傅把他叫到山脚下的一间平房里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
of his garden , at some distance from the house .
的 他的 花园 , 在 一些 距离 从 这 房子 .

他的花园，离房子有一段距离。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi][æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
" Now , " said he as he shut the door and put the key into his pocket ,
" 现在 , " 说 他 作为 他 关闭 这 门 和 放 这 钥匙 进入 他的 口袋 ,

"好了，"他一边说着，一边关上门，把钥匙放进口袋里。

" [juːl] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][sɜːr] ['henri] - , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" you'll complain to Sir Henry Gwillam , will you ?
" 你会 抱怨 到 先生 亨利 - , 将要 你 ?

"你会向亨利·格威拉姆爵士投诉，是吗？"

[ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [nɪr] [tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] ,
There is nobody near to bear witness to what you may say , and ,
那里 是 无人 靠近 到 熊 证人 到 什么 你 可能 说 , 和 ,

附近没有人可以作证你所说的话，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wel] . " — " ['mæsə]
with the blessing of God , I'll give it you well . " — " Massa
和 这 祝福 的 上帝 , 患病的 给 它 你 出色地 . " — " 马萨

蒙上帝保佑，我会好好给你的。——"马萨

[ʃʊr] ['noʊbɑːdi] [nɪr] ? " [æskt] [ðə; ði]['ɪndiən] . — " [jes] , [jes] , [aɪv] ['teɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
sure nobody near ? " asked the Indian . — " Yes , yes , I've taken good care of that .
当然 无人 靠近 ? " 问 这 印度 . — " 是的 , 是的 , 我已经 已采取 好的 关心 的 那 .

"确定附近没有人吗？"印度人问道。"是的，是的，我已经注意了。"

" — " [ðen]
" — " Then
" — " 然后

"-"然后

[aɪ] [gɪv] ['mæsə] [wʌn] [gʊd] ['biːtɪŋ] .
I give massa one good beating .
我 给 马萨 一 好的 殴打 .

我狠狠揍了主人一顿。

" [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði][meɪtɪ] - [bɔɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [θret] ['ɪntuː]
" And forthwith the maty - boy proceeded to put his threat into
" 和 立即 这 马蒂 - 男生 继续 到 放 他的 威胁 进入
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [tɪl] [ðə; ði]['mæstər] ,
execution , till the master ,
执行 , 直到 这 掌握 ,

于是，那小伙子立刻开始实施他的威胁，直到主人……

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['wikər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][kraɪ]['mɜːrsi] ; [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [æt; ət]
being the weaker of the two , was compelled to cry mercy ; which being at
存在 这 较弱 的 这 二 , 曾是 被迫 到 哭 怜悯 ; 哪个 存在 在
[leŋkθ; leŋθ]['græntɪd] ,
length granted ,
长度 的确 ,

由于他是两人中较弱的一方，被迫求饶；最终，他的请求得到了满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'lækrəti][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kloʊzd]

and	the	door	opened	with	at	least	as	much	alacrity	as	it	was	closed
和	这	门	打开	和	在	至少	作为	很多	敏捷	作为	它	曾是	关闭

,

,

,

门打开的速度至少和它关上的速度一样快。

- [dɪ'kæmpt] [wɪ'ðaʊt] [bi:t] [ʌv; əv] [drʌm] , ['nevər] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'gen] . — [twelv] ['jɪrz] -

Maotoo	decamped	without	beat	of	drum	,	never	to	appear	again	.	—	Twelve	Years	'
-	撤离	没有	打	的	鼓	,	绝不	到	出现	再次	.	—	十二	年	-

['mɪlətəri] [əd'ventʃəz] , & [si:] .

Military	Adventures	,	&	c	.
军队	冒险	,	&	c	.

毛图悄无声息地逃走了，从此再也没有出现过。——《十二年军事冒险》等

[ðə; ði] ['gæðərər] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .

A	snapper	up	of	unconsidered	trifles	.
一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事	.

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .

SHAKSPEARE	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

[mə'mentoʊ] ['mɔ:ri] .

MEMENTO	MORI	.
纪念	森	.

记住你会死。

[ɪn'skraɪbd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tu:mstoʊn] .

Inscribed	on	a	Tombstone	.
铭文	在	一个	墓碑	.

刻在墓碑上。

[wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [ɑ:n][maɪ] [greɪv] ,

When	you	look	on	my	grave	,
什么时候	你	看	在	我的	严重	,

当你瞻仰我的坟墓时，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [haʊ] [ðeɪ] [weɪv] ,

And	behold	how	they	wave	,
和	看哪	如何	他们	海浪	,

瞧他们挥手的样子，

[ðə; ði] ['saɪprəs] , [ðə; ði] [ju:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪloʊ] ,

The	cypress	,	the	yew	,	and	the	willow	,
这	柏	,	这	紫杉	,	和	这	柳	,

柏树、紫杉和柳树，

[ju:; jʊ] [θɪŋk] - [tɪz][ðə; ði] [bri:z]

You	think	'	tis	the	breeze
你	思考	-	的	这	微风

你以为那是微风

[ðæt] ['gɪvz] ['moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ði:z] —
That gives motion to these —
那 给予 运动 到 这些 —

这赋予了这些——

- [tɪz][ðə; ði] ['læftər] [ðæts] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] ['pɪloʊ] .
' Tis the laughter that's shaking my pillow .
- 的 这 笑声 那就是 摇晃 我的 枕头 .

是笑声震得我的枕头都晃动了。

[aɪ][mʌst; məst] [læf] [wen] [aɪ] [si:]
I must laugh when I see
我 必须 笑 什么时候 我 看

看到这些我忍不住笑了

[ə; eɪ] [pʊr] ['ɪnsekt][laɪk] [ði:]
A poor insect like thee
一个 贫穷的 昆虫 喜欢 你

像你这样的可怜的昆虫

[der] [tu:; tə]['pɪti][ðə; ði] [feɪt] [ðaʊ] [mʌst; məst][oʊn] ;
Dare to pity the fate thou must own ;
敢 到 遗憾 这 命运 你 必须 自己的 ;

敢于怜悯你必须承受的命运;

[let] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][slaɪd] ,
Let a few moments slide ,
让 一个 很少 时刻 滑动 ,

稍等片刻,

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][laɪ][saɪd][baɪ][saɪd] ,
We shall lie side by side ,
我们 将 说谎 边 经过 边 ,

我们将并肩躺下,

[ænd; ənd]['krʌmb(ə)l][tu:; tə] [dʌst] , [boʊn][fɔ:r; fər][boʊn] .
And crumble to dust , bone for bone .
和 崩溃 到 灰尘 , 骨 为了 骨 .

化为尘埃,骨肉相连。

[goʊ] , [wi:p] [ðaɪn] [oʊn] [du:m] ,
Go , weep thine own doom ,
去 , 哭泣 你的 自己的 厄运 ,

去吧,为你自己终将消亡而哭泣吧。

[ðaʊ] [wɜ:rt][bɔ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:m] —
Thou wert born for the tomb —
你 沃特 出生 为了 这 墓 —

你生来就是为了坟墓——

[ðaʊ] [hæst] [lɪvd] , [laɪk][maɪ'self] , [bʌt; bət][tu:; tə][daɪ] ;
Thou hast lived , like myself , but to die ;
你 哈斯特 居住地 , 喜欢 我 , 但 到 死 ;

你和我一样,活着也是为了死去;

[waɪlst] [ðaʊ] - [maɪ][lɑ:t] ,
Whilst thou pity'st my lot ,
而 你 - 我的 很多 ,

虽然你怜悯我的遭遇,

[sɪ'kjʊr] [fu:l] , [ðaʊst] [fər'gɑ:t]
Secure fool , thou'st forgot
安全的 傻子 , 你 忘了

你这傻瓜,竟然忘了

[ðaʊ] [ɑːrt][noʊ] [mɔːr] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ] !
Thou **art** **no** **more** **immortal** **than** **I** **!**
你 艺术 不 更多的 不朽 比 我 !

你并不比我更永生!

[eɪtʃ] . [biː] . [ə; eɪ] .
H **.** **B** **.** **A** **.**
H . B . 一个 .

HBA

[tiː] - [ˈdrɪŋkɪŋ] .
TEA **-** **DRINKING** **.**
茶 - 喝 .

饮茶。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈʌifəd,ˈdʒifəd][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈæʃˌbɜːrtən] ,
While **the** **late** **Mr** **.** **Gifford** **was** **at** **Ashburton** **,**
尽管 这 晚的 先生 . 吉福德 曾是 在 阿什伯顿 ,

已故的吉福德先生在阿什伯顿期间,

[hiː; hɪ] [kənˈtræktɪd] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv]
he **contracted** **an** **acquaintance** **with** **a** **family** **of** **that** **place** **,** **consisting** **of**
他 合同 一个 熟人 和 一个 家庭 的 那 地方 , 由 的
['fiːmeɪl] ['sʌmwʌt] [əd'vænst] [ɪn][eɪdʒ] .
females **somewhat** **advanced** **in** **age** **.**
女性 有些 先进的 在 年龄 .

他与当地一户人家结识,这户人家都是年纪稍长的女性。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [hiː; hɪ] ['ventʃərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['perələs] [ɪkˈsplɔɪt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
On **one** **occasion** **he** **ventured** **on** **the** **perilous** **exploit** **of** **drinking** **tea** **with** **these**
在 一 场合 他 冒险 在 这 危险的 开发 的 喝 茶 和 这些
['eldərli] ['leɪdiz] .
elderly **ladies** **.**
老年 女士们 .

有一次,他冒险与这些老太太们一起喝茶。

['æftər] ['hævɪŋ] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [tiː] , [hiː; hɪ] [faʊnd] ,
After **having** **swallowed** **his** **usual** **allowance** **of** **tea** **,** **he** **found** **,**
后 拥有 吞咽 他的 通常 津贴 的 茶 , 他 成立 ,

喝完他平常喝的那份茶后,他发现:

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːntreri] ,
in **spite** **of** **his** **remonstrances** **to** **the** **contrary** **,**
在 尽管如此 的 他的 抗议 到 这 相反 ,

尽管他极力反对,

[ðæt] [hɪz; ɪz]['hoʊstəs] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,
that **his** **hostess** **would** **by** **no** **means** **suffer** **him** **to** **give** **up** **,**
那 他的 女主人 会 经过 不 方法 遭受 他 到 给 向上 ,

他的女主人绝不会让他放弃。

[bʌt; bət] [pəˈsistid] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ə; eɪ][moʊst][ɪnˈkredəb(ə)l]['kwɑːntəti] .
but **persisted** **in** **making** **him** **drink** **a** **most** **incredible** **quantity** **.**
但 持续 在 制作 他 喝 一个 最多 极好的 数量 .

但却坚持让他喝下惊人的大量饮料。

" [æt; ət][læst] , " [sed] ['ʌifəd,'dʒifəd][ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ]['stɔːri] , " ['biːɪŋ] ['riːəli] [oʊvɝfldɪd] [wɪð; wɪθ] [tiː]
" **At** **last** **,** **"** **said** **Gifford** **in** **telling** **the** **story** **,** **"** **being** **really** **overflooded** **with** **tea**
" 在 最后的 , " 说 吉福德 在 讲述 这 故事 , " 存在 真的 被洪水淹没 和 茶
,
,
,

“最后,”吉福德在讲述这个故事时说,“我真的被茶水淹没了。”

[aɪ][pʊt] [daʊn] [maɪ] [ˌfɔːr'tiːnθ] [kʌp] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
I **put** **down** **my** **fourteenth** **cup** **,** **and** **exclaimed** **,** **with** **an** **air** **of** **resolution** **,**
我 放 向下 我的 第十四 杯子 , 和 惊呼 , 和 一个 空气 的 解决 ,

我放下第十四杯酒，语气坚定地说道：

- [aɪ] ['niːðər] [kæn; kən][nɔːr] [wɪl] [drɪŋk] ['eni] [mɔːr] . -
' **I** **neither** **can** **nor** **will** **drink** **any** **more** **.** **'**
- 我 两者都不 能 也不 将要 喝 任何 更多的 . -

“我既不能也不会再喝酒了。”

[ðə; ði]['hoʊstəs] [ðen] ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrst] [mɔːr] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪkt] ,
The **hostess** **then** **seeing** **she** **had** **forced** **more** **down** **my** **throat** **than** **I** **liked** **,**
这 女主人 然后 看到 她 有 强制 更多的 向下 我的 喉 比 我 喜欢 ,

女主人见我吃得太多了，我实在吃不下，

[bɪ'gæn][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , - [bʌt; bət] , [dɪr] ['mɪstər] . ['^ifəd,'dʒifəd] ,
began **to** **apologize** **,** **and** **added** **,** **'** **but** **,** **dear** **Mr** **.** **Gifford** **,**
开始 到 道歉 , 和 额外 , - 但 , 亲爱的 先生 . 吉福德 ,

他开始道歉，并补充道：“但是，亲爱的吉福德先生，

[æz; əz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [pʊt][jʊr; jər] [spuːn] [ə'krɔːs] [jʊr; jər][kʌp] ,
as **you** **didn't** **put** **your** **spoon** **across** **your** **cup** **,**
作为 你 没有 放 你的 勺子 穿过 你的 杯子 ,

因为你没有把勺子放在杯子上，

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][jʊr; jər] [rɪf'juːzlz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] ['mænərz] . -
I **supposed** **your** **refusals** **were** **nothing** **but** **good** **manners** **.** **'**
我 据称 你的 拒绝 是 没有什么 但 好的 礼仪 . -

我想你的拒绝只是出于礼貌吧。

" ['presɪdəns] .
" **PRECEDENCE** **.**
" 优先权 .

“优先权。

[æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [sɪns] [ded] ,
An **anecdote** **is** **told** **of** **a** **captain** **in** **the** **service** **,** **since** **dead** **,**
一个 轶事 是 讲述 的 一个 队长 在 这 服务 , 自从 死的 ,

讲述了一位已故上尉的轶事：

[ðæt] [waɪlst] ['kæriɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [ə'brɔːd] ,
that **whilst** **carrying** **out** **a** **British** **ambassador** **to** **his** **station** **abroad** **,**
那 而 携带 出去 一个 英国 大使 到 他的 车站 国外 ,

在护送英国大使前往其海外驻地期间，

[ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ə'roʊz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['presidənsi; pri'siːdənsi] .
a **quarrel** **arose** **on** **the** **subject** **of** **precedency** **.**
一个 争吵 出现 在 这 主题 的 优先权 .

关于优先顺序的问题，双方发生了争执。

[haɪ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] , [wen] , [æt; ət]
High **words** **were** **exchanged** **between** **them** **on** **the** **quarter** **-** **deck** **,** **when** **,** **at**
高的 字 是 交换 之间 他们 在 这 四分之一 - 甲板 , 什么时候 , 在
[leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [æm'bæsədər] ,
length **,** **the** **ambassador** **,**
长度 , 这 大使 ,

在后甲板上，双方进行了一番激烈的言辞交谈，最后，大使

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði]['kæptɪn] , [ɪk'skleɪmd] , " [ˌrekə'lekt] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]

thinking	to	silence	the	captain	,	exclaimed	,	"	Recollect	,	sir	,	I	am	the
思维	到	沉默	这	队长	,	惊呼	,	"	追忆	,	先生	,	我	是	这

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ! "

representative	of	his	majesty	!	"
代表	的	他的	威严	!	"

为了让船长安静下来，他喊道："记住，先生，我是陛下的代表！"

" [ðen] , [sɜːr] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ˌrekə'lekt] [ðæt] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	Then	,	sir	,	"	retorted	the	captain	,	"	recollect	that	here	I	am	more	than
"	然后	,	先生	,	"	反驳	这	队长	,	"	追忆	那	这里	我	是	更多的	比

['mædʒəsti][ɪt'self] .

majesty	itself	.
威严	本身	.

"那么，先生，"船长反驳道，"请记住，我在这里的地位甚至超过了陛下本身。"

[kæn; kən][ðə; ði] [kɪŋ] [siːz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] ['dʌz(ə)n] ?

Can	the	king	seize	a	fellow	up	and	give	him	three	dozen	?
能	这	国王	抢占	一个	同伴	向上	和	给	他	三	打	?

国王能抓住一个人，给他三打吗?

" ['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] ['juːsləs] — [ðə; ði][dɪ'ploʊmətɪst] [strʌk] .

"	Further	argument	was	useless	—	the	diplomatist	struck	.
"	更远	争论	曾是	无用	—	这	外交官	击	.

"进一步的争论毫无用处——外交官出手了。"

[mɑː'sel] .

MARCEL	.
马塞尔	.

马塞尔。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ,

A	lady	who	had	been	a	pupil	of	this	distinguished	professor	of	dancing	,
一个	女士	WHO	有	到过	一个	瞳孔	的	这	杰出的	教授	的	跳舞	,

一位曾是这位杰出舞蹈教授的学生的女士，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['sʌbsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] ['stedi] [ænd; ənd] ['zeləs] [frend] ,

and	remained	subsequently	his	steady	and	zealous	friend	,
和	剩余	随后	他的	稳定的	和	热心	朋友	,

此后，他一直是他坚定而热忱的朋友。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ] ['penʃən] [fɔːr; fər]

succeeded	in	obtaining	for	him	from	the	government	a	pension	for
成功了	在	获得	为了	他	从	这	政府	一个	养老金	为了

[laɪf] .

life	.
生活	.

成功为他从政府那里争取到了终身养老金。

[ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [dʒɔɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

In	her	great	joy	at	having	such	a	boon	to	put	into	his	possession	,
在	她	伟大的	喜悦	在	拥有	这样的	一个	恩惠	到	放	进入	他的	拥有	,

她欣喜若狂，因为能有这样一份礼物交给他了。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrid]

she	advanced	to	him	—	the	certificate	in	her	hand	—	with	a	hurried
她	先进的	到	他	—	这	证书	在	她	手	—	和	一个	慌忙

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [step] ;

and	anxious	step	;
和	焦虑的	步	;

她手里拿着证书，迈着急促而焦虑的步伐走向他;

[wen] [em] . [mɑ:'sel] , [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [strʌk] [ðə; ði]['peɪpər] [aʊt]
when M . Marcel , shocked at the style of presentation , struck the paper out
什么时候 M . 马塞尔 , 震惊 在 这 风格 的 推介会 , 击 这 纸 出去
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] ,
of her hand ,
的 她 手 ,

马塞尔先生对这种表达方式感到震惊，一把将她手中的纸打掉了。

[dɪ'mændɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ?
demanding if she had forgotten his instructions ?
要求 如果 她 有 被遗忘的 他的 指示 ?

他质问她是否忘记了他的指示?

[ðə; ði]['leɪdi] [ɪ'mi:diətli] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [du:] [fɔ:rm][ænd; ənd]
The lady immediately picked it up , and presented it with due form and
这 女士 立即地 挑选 它 向上 , 和 呈现 它 和 到期的 形式 和
[greɪs] ;
grace ;
优雅 ;

这位女士立即拿起它，并以应有的仪态和优雅呈上；

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] [mɑ:'sel] , [ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [prə'fesər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,
on which the accomplished Marcel , the enthusiastic professor of his art ,
在 哪个 这 完成 马塞尔 , 这 热情的 教授 的 他的 艺术 ,
[rɪ'spektfəli] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd] ,
respectfully kissed her hand ,
尊敬 亲吻 她 手 ,

这位技艺精湛、热情洋溢的艺术教授马塞尔，恭敬地亲吻了她的手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] [ɪk'skleɪmd] , " [naʊ] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] ['pju:p(ə)l] !
and with a profound bow exclaimed , " Now I know my own pupil !
和 和 一个 深刻的 弓 惊呼 , " 现在 我 知道 我的 自己的 瞳孔 !

他深深鞠了一躬，说道："现在我认出自己的学生了！"

" [ə'krɔ:stɪk] .
" ACROSTIC .
" 藏头诗 .

藏头诗。

[si:][kʊd; kəd]['eɪndʒəlz] [vɔɪs] , [ɔ:r]['poʊəts] [leiz] ,
C could angel's voice , or poet's lays ,
C 可以 天使的 嗓音 , 或者 诗人的 躺下 ,

C 可以是天使的声音，也可以是诗人的歌谣，

[ə; eɪ] - [maɪ] - [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [preɪz]
A ttune my votice song to praise
一个 - 我的 - 歌曲 到 称赞

把我的投票歌曲调成赞美诗

[ɑ:r] - [ðen] [aɪ'd] [tʌtʃ] [ðə; ði]['laɪər] ,
R esistless then I'd touch the lyre ,
拉 - 然后 ID 触碰 这 竖琴 ,

然后我就情不自禁地去触摸那把竖琴了。

[oʊ][ɑ:r] [tʃænt] [hɜ:r; hər] [preɪz] , [hu:m] [ɔ:l][əd'maɪər] .
O r chant her praise , whom all admire .
哦 r 呗 她 称赞 , 谁 全部 钦佩 .

或者高声赞美她，人人都敬仰她。

[el][et] ['kændər] , ['dɪrɪst] [meɪd] , [ɪk'skju:s] ;
L et candour , dearest maid , excuse ;
L 等 坦率 , 亲爱的 女佣 , 原谅 ;

L et candour，亲爱的女仆，请原谅；

[aɪ][kleɪm][noʊ]['kɪndrəd][tuː; tə][ðə; ði][mjuːz] ,

I	claim	no	kindred	to	the	muse	,
我	宣称	不	亲属	到	这	沉思	,

我自称与缪斯女神并无血缘关系。

[en][ɔːr][kæn; kən][ə; eɪ] ['loʊli] [sɔːŋ] [ɔːr][maɪn]

N	or	can	a	lowly	song	or	mine
N	或者	能	一个	卑微的	歌曲	或者	矿

N 或一首卑微的歌或我的

[iː][ɛk'sprɛs][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['kærəlɪn] .

E	xpress	the	worth	of	Caroline	.
E	快车	这	值得	的	卡罗琳	.

表达卡罗琳的价值。

[ə; eɪ] . [siː] .

A	.	C	.
一个	.	C	.

交流电

" [dʒæk][ʌv; əv] [bəuθ] [saɪdz] .

"	JACK	OF	BOTH	SIDES	.
"	杰克	的	两个都	侧面	.

"两面派。"

" [ðɪs] ['prɑːvɜːrb][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [θə'ræməˌniːz] ,

"	This	proverb	is	derived	from	the	Greek	,	and	applied	to	Theramenes	,
"	这	谚语	是	衍生的	从	这	希腊语	,	和	应用	到	特拉梅尼	,

"这句谚语源自希腊语，并用于形容特拉梅尼人。"

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] ['maɪti] ['stɪklər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['θɜːrti]['taɪərənts] - [ə'θɔːrəti] :

who	was	at	first	a	mighty	stickler	for	the	thirty	tyrants	-	authority	:
WHO	曾是	在	第一的	一个	强大的	坚持者	为了	这	三十	暴君	-	权威	:

他起初是三十位暴君权威的坚定拥护者：

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'fendɪŋ] [sʌtʃ] [aʊt'reɪdʒəs] ['præktɪsɪz] ,

but	when	they	began	to	abuse	it	by	defending	such	outrageous	practices	,
但	什么时候	他们	开始	到	虐待	它	经过	防守	这样的	令人愤慨	实践	,

但当他们开始滥用权力，为这种令人发指的做法辩护时，

[noʊ][mæn] [mɔːr] ['vaɪələntli] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] ;

no	man	more	violently	opposed	it	than	he	;
不	男人	更多的	暴力	反对	它	比	他	;

没有谁比他更强烈地反对它；

[ænd; ənd] [ðɪs] ([sez] ['pɑːtər]) [gɑːt][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nɪk] - [neɪm] [ʌv; əv] " [dʒæk][ʌv; əv][bəuθ][saɪdz] ,

and	this	(	says	Potter	)	got	him	the	nick	-	name	of	"	Jack	of	both	sides	,
和	这	(	说道	波特	)	得到	他	这	缺口	-	姓名	的	"	杰克	的	两个都	侧面	,

波特说，这让他得了个绰号叫"两边都沾光的杰克"。

" [frʌm; frəm][koʊ'θɜːrnəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃuː] [ðæt] ['fɪtɪd] [bəuθ] [fiːt] .

"	from	Cothurnus	,	which	was	a	kind	of	shoe	that	fitted	both	feet	.
"	从	cothurnus	,	哪个	曾是	一个	种类	的	鞋	那	适配	两个都	脚	.

"源自 Cothurnus，那是一种适合双脚穿着的鞋子。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	64	]
[	页	-	]

[pleɪ] [ʌv; əv] " ['siːzər] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .
PLAY OF " CAESAR IN EGYPT .
玩 的 " 凯撒 在 埃及 .

《凯撒在埃及》戏剧。

" [wen] [ðə; ði] - ['ɔːdiəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər][poʊsts] ,
" When the pack'd audience from their posts retir'd ,
" 什么时候 这 - 观众 从 他们的 帖子 退休 ,

"当观众们从各自的岗位上退场时，

[ænd; ənd]['dʒuːljəs][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [hɪs] - ,
And Julius in a general hiss expir'd ,
和 尤利乌斯 在 一个 一般的 嘶 - ,

朱利叶斯在一声一般的嘶嘶声中消失了，

[seɪdʒ] [buːθ] [tuː; tə] ['sɪbər] [kraɪd] , " [kəm'pjuːt] [jʊr; jər] [geɪnz] ;
Sage Booth to Cibber cried , " Compute your gains ;
圣人 展位 到 密码 哭 , " 计算 你的 收益 ;

Sage Booth 对 Cibber 喊道："计算你的收益；

[ðiːz] ['iːdʒɪpt][dɔːgz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][oʊld] ['daʊdi] [kwiːnz] ,
These Egypt dogs , and their old dowdy queens ,
这些 埃及 狗 , 和 他们的 老的 土气的 女王们 ,

这些埃及狗，还有它们那些老态龙钟的狗后，

[bʌt; bət] [ɪl] [rɪ'kwaɪt] [ðiːz] ['hæbɪts][ænd; ənd] [ðiːz] [siːnz] !
But ill requite these habits and these scenes !
但 患病的 报答 这些 习惯 和 这些 场景 !

但这些习惯和场景，我必将付出代价！

[tuː; tə][rɑːb] [kɔːr'neɪl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːtlɪ] [piːs] —
To rob Corneille for such a motley piece —
到 抢 科内耶 为了 这样的 一个 杂乱无章 片 —

为这样一件杂乱无章的作品而抢劫科内耶——

[hɪz; ɪz] [giːs] [wɜːr; wər] [swɔnz] , [bʌt; bət] , [zaʊndz] , [ðaɪ] [swɔnz] [ɑːr; ər] [giːs] .
His geese were swans , but , zounds , thy swans are geese .
他的 鹅 是 天鹅 , 但 , 声波 , 你的 天鹅 是 鹅 .

他的鹅是天鹅，但是，天哪，你的天鹅却是鹅。

" ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrm] , [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [braʊ] ,
" Rubbing his firm , invulnerable brow ,
" 擦 他的 公司 , 无敌的 眉头 ,

他揉了揉自己坚实、刀枪不入的额头，

[ðə; ði][bɑːrd] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði]['krɪtɪks][mʌst; məst] [ə'laʊ] ,
The bard replied , " The critics must allow ,
这 诗人 回复 , " 这 评论家 必须 允许 ,

吟游诗人回答说："批评家们必须承认，

" - [twʌz] [nɛə] [ɪn] ['siːzɚz] ['destəni] [tuː; tə] [rʌn] .
" ' Twas ne'er in Caesar's destiny to run .
" - 那是 从未 在 凯撒的 命运 到 跑步 .

"凯撒的命运从来不包括逃跑。"

" [wɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] , [pə'sɪfɪk] [pʌn] .
" Wils bow'd , and bless'd the gay , pacific pun .
" 威尔斯 鞠躬 , 和 蒙福 这 同性恋 , 太平洋 双关语 .

威尔斯鞠躬，并为这个轻松愉快的双关语感到高兴。

[mɪsts] ['dʒɜːrn(ə)l] , - .
Mist's Journal , 1724 .
雾的 杂志 , - .

米斯特日记，1724年。

['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] .
FRIENDSHIP AND LOVE .
友谊 和 爱 .

友谊与爱情。

['frendʃɪp] [ɪz][laɪk][ðə; ði] ['kɑ:blɜ-z] [taɪ] ,
Friendship is like the cobbler's tye ,
友谊 是 喜欢 这 鞋匠的 泰 ,

友谊就像鞋匠的领带，

[ðæt] [baɪndz] [tu:] [səʊls][ɪn]['ju:nəti] ;
That binds two soles in unity ;
那 结合 二 鞋底 在 统一 ;

那将两个灵魂紧紧相连，融为一体；

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][laɪk][ðə; ði] ['kɑ:blɜ-z] [ɔ:l] ,
But love is like the cobbler's awl ,
但 爱 是 喜欢 这 鞋匠的 锥子 ,

但爱情就像鞋匠的锥子，

[ðæt] ['pɪəsɪz] [θru:] [ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ɔ:l] .
That pierces through the soul and all .
那 穿孔 通过 这 灵魂 和 全部 .

那会直击灵魂深处。

['dʌblju:] . [dʒeɪ] .
W . J .
W . J .

WJ

[waɪ] [ɪz][ˌes 'ti:] . ['gaɪlzɪz] [klɑ:k] [laɪk][ə; eɪ] [pə'lis] , [ænd; ənd][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ][kloʊk] ?
Why is St . Giles's clock like a pelisse , and unlike a cloak ?
为什么 是 英石 . 吉尔斯的 钟 喜欢 一个 皮衣 , 和 与此不同 一个 披风 ?

为什么圣吉尔斯钟像一件披风，而不像一件斗篷?

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪ'ðaʊt] [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði][hændz] .
— Because it shows the figure without confining the hands .
— 因为 它 演出 这 数字 没有 限制 这 双手 .

因为它展现了人物的姿态，而没有限制双手。

" - .
" STRICTOR .
" - .

更严格。

" [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ['lɜ:rnɪŋ] .
" CORPORATION LEARNING .
" 公司 学习 .

企业学习。

[ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] , [kən'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] [klɔ:z] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
The mayor of a country town , conceiving that the word clause was in the
这 市长 的 一个 国家 镇 , 受孕 那 这 单词 条款 曾是 在 这
['plʊrəl] ['nʌmbər] ,
plural number ,
复数 数字 ,

一位乡村小镇的镇长误以为"从句"一词是复数形式，

[wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɔ:] [ɪn][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
would often talk of a claw in an act of parliament .
会 经常 讲话 的 一个 爪 在 一个 行为 的 议会 .

经常会谈到议会法案中的"爪子"。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊnd] [noʊt] .
A **HUNDRED** **POUND** **NOTE** **.**
一个 百 磅 笔记 .

一张一百英镑的钞票。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'θetɪk] [sə'lɪləkwi] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
The **following** **pathetic** **soliloquy** **was** **found** **written** **on** **the** **back** **of** **a** **hundred**
这 下列的 可怜的 独白 曾是 成立 书面 在 这 后退 的 一个 百
[paʊnd] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] ,
pound **note** **of** **the** **National** **Bank** **,**
磅 笔记 的 这 国家的 银行 ,

以下这段令人唏嘘的独白被发现写在一张国民银行发行的百英镑钞票背面：

[wɪtʃ] [pæst] [θruː] ['aʊər; ɑːr][hændz] ['leɪtli] ,
which **passed** **through** **our** **hands** **lately** **,**
哪个 通过了 通过 我们的 双手 最近 ,

最近经手过的东西，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and **we** **are** **sorry** **we** **can** **now** **add** **our** **sympathies** **to** **those** **of**
和 我们 是 对不起 我们 能 现在 添加 我们的 同情 到 那些 的
['aʊər; ɑːr]['poʊət][ɑːn][ðə; ði]['trænzətɔːri]['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌbljʊnəri] [ɪn'dʒɔɪmənt] : —
our **poet** **on** **the** **transitory** **nature** **of** **those** **sublunary** **enjoyments** **:** **—**
我们的 诗人 在 这 短暂的 自然 的 那些 月下 享受 : —

我们很遗憾，现在我们也能像我们的诗人一样，对那些尘世享乐的短暂性表示同情：

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [jiː; ji] [hæ] [bɪn] [maɪn] ;
" **A** **little** **while** **ye** **hae** **been** **mine** **;**
" 一个 小的 尽管 是的 哈 到过 矿 ;

“你属于我的日子还不长；

[neɪ] ['læŋɚ] [kæn; kən][aɪ] [kiːp] [jiː; ji] ;
Nae **langer** **can** **I** **keep** **ye** **;**
纳 兰格 能 我 保持 是的 ;

Nae langer can I keep ye;

[aɪ] [fɪr] [jɪl] [nɛə] [biː; bi][maɪn] [ə'gen] ,
I **fear** **ye'll** **ne'er** **be** **mine** **again** **,**
我 害怕 叫喊 从未 是 矿 再次 ,

我担心你再也不会属于我了

[nɔːr] ['eni] ['iðə] [laɪk][jiː; ji] .
Nor **any** **ither** **like** **ye** **.**
也不 任何 另一个 喜欢 是的 .

没有其他像你一样的。

" ['edɪnbərə] ['peɪpər] .
" **Edinburgh** **Paper** **.**
" 爱丁堡 纸 .

《爱丁堡报》

[frentʃ] . — - ['ɪŋglɪʃ] .
FRENCH **.** **—** **-** **ENGLISH** **.**
法语 . — - 英语 .

法语。——英语。

[æt; ət] [buˈləun] .
At **Boulogne** **.**
在 布洛涅 .

在布洛涅。

" ['noʊtɪs] [tuː; tə][ɪn'fɔːrmeɪ][ðə; ði] ['dʒɛntriz] : [faɪnd][dɔːgz][ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][soʊld] .

"	NOTICE	to	Informe	the	gentries	:	Find	Dogs	and	some	to	be	sold	.
"	注意	到	报告	这	绅士	:	寻找	狗	和	一些	到	是	卖	.

"通知各位绅士：发现一些狗，其中一些待售。

" [æt; ət]['pærɪs] .

"	At	Paris	.
"	在	巴黎	.

在巴黎。

" [em] . [buː'sjei] , - , [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [gɪv] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

"	M	.	Boursier	,	mershant	,	has	the	honour	to	give	account	at	the	English
"	M	.	布尔西尔	,	-	,	有	这	荣誉	到	给	帐户	在	这	英语

[ænd; ənd][st'reɪndʒəz] ,

and	strangers	,
和	陌生人	,

"商人布尔西耶先生荣幸地向英国人和外国人作证，

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['liviŋz] [frʌm; frəm] [iːst] ['ɪndiz] , [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] ['spiːʃiːz]

gentlemen	and	livings	from	East	Indies	,	that	he	takes	charge	of	all	species
先生们	和	生活	从	东方	印第斯	,	那	他	需要	收费	的	全部	物种

[ʌv; əv] [gʊdz] [ɔːr] ['ventʃərz] ,

of	goods	or	ventures	,
的	商品	或者	风险投资	,

来自东印度群岛的绅士和俸禄，他负责管理各种货物或事业，

[ænd; ənd][ɔːl] [kə'miʃənz] .

and	all	commissions	.
和	全部	佣金	.

以及所有佣金。

[laɪk] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['spaɪsɪz][ænd; ənd][faɪn] ['iːtɪŋ] [θɪŋz] :

Like	all	kinds	of	spices	and	fine	eating	things	:
喜欢	全部	种类	的	香料	和	美好的	吃	事物	:

就像各种香料和美味佳肴一样：

[kiːp] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['steɪp(ə)l][ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz] [waɪnz] , [ðə; ði][ɔːl][ɪn]

keep	likewise	a	general	staple	of	French	and	strangers	wines	,	the	all	in
保持	同样地	一个	一般的	主食	的	法语	和	陌生人	葡萄酒	,	这	全部	在

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

同样，也要保留一些法国和外国葡萄酒的常见主食，一切都值得信赖。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l]['praɪsɪz] .

and	the	most	reasonable	prices	.
和	这	最多	合理的	价格	.

价格也最合理。

" [æt; ət] [buˈləun] .

"	At	Boulogne	.
"	在	布洛涅	.

在布洛涅。

" [bed][ænd; ənd] ['teɪbl] ['lɪnɪn] , [pleɪt] , [naɪvz] , [ænd; ənd] [fɔːks] , ['ɔːlsoʊ] [dɑːŋkiːz] [tuː; tə][let] .

"	Bed	and	table	linen	,	plate	,	knives	,	and	forks	,	also	donkies	to	let	.
"	床	和	桌子	亚麻布	,	盘子	,	刀具	,	和	叉子	,	还	驴	到	让	.

"床单、桌布、盘子、刀叉，还有驴子出租。"

['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ] [dʌn] [hɪr] .

Mangling	done	here	.
扭曲	完毕	这里	.

此处已完成损坏处理。

" [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːl] [kæ'leɪ] .
" In the church al Calais .
" 在 这 教会 al 加莱 .

“在加莱教堂里。”

" [trɑːnk] [pɔːr] [lez] [poʊvz] [diː] - . "
" Tronc pour les pauvres de L'hôpital . "
" tronc 倒 莱斯 穷人 德 - . "

“Tronc pour les pauvres de L'hôpital”。

" [trʌŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['hɑːspɪtəb(ə)l] .
" Trunk for the poor hospitable .
" 树干 为了 这 贫穷的 好客 .

“为穷人提供的热情好客的行李箱。”

" [æt; ət] [diː'ep] .
" At Dieppe .
" 在 迪耶普 .

在迪耶普。

[frentʃ] [dɪ'sper] .
French despair .
法语 绝望 .

法国人的绝望。

" [kwɑːnd][ɑːn][ə; eɪ][taʊt][pəː'djuː][et] [-] [ə; eɪ][plʌs] -
" Quand on a tout perdu et qu'on a plus déspoir
" 问题 在 一个 兜售者 佩尔杜 等 qu'on 一个 加 -

“Quand on a tout perdu et qu'on a plus déspoir

[ɑːn] [prɛnd] - ['sɑː] [ʃə'miːz] [pɔːr] ['sɑː] - [ən] [muː'ʃwɑːr] .
On prend l'devant sa chemise pour sa farie un mouchoir .
在 预 - 萨 衬裙 倒 萨 - 联合国 穆舒尔 .

为您准备这款衬衣。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kɑːpɪd] [vɜːr'beɪtɪm][ænd; ənd][ˌlitə'rɑːtim] .
" The above are all copied verbatim and literatim .
" 这 多于 是 全部 复制 逐字 和 字面意义 .

以上内容均为逐字逐句复制。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [ɑːr] .
J . G . R .
J . G . 拉 .

JGR

[wen] [ə; eɪ][grænd] [vɪ'zɪr] [ɪz] ['feɪvərəbli] [dɪ'pəʊzd] , [ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['bæniʃɪŋ] [ɔːr] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm]
When a Grand Vizier is favourably deposed , that is , without banishing or putting him
什么时候 一个 盛大 维齐尔 是 有利 被罢免 , 那 是 , 没有 驱逐 或者 推杆 他
[tuː; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

当一位大维齐尔被以有利的方式罢免，即既没有被流放也没有被处死时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪgnɪfaɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌltən] , [huː] [goʊz][tuː; tə]
it is signified to him by a messenger from the Sultan , who goes to
它 是 表示 到 他 经过 一个 信使 从 这 苏丹 , WHO 去 到
[hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,
his table ,
他的 桌子 ,

苏丹派了一名信使到他的餐桌旁，向他传达了这一消息。

[ænd; ənd] [waɪps] [ðə; ðɪ] [ɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [pen]

and	wipes	the	ink	out	of	his	golden	pen
和	湿巾	这	墨水	出去	的	他的	金的	笔

然后擦掉金笔上的墨水

; [ðɪs] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .

;	this	he	understands	as	the	sign	of	dismissal	.
;	这	他	明白	作为	这	符号	的	解雇	.

他认为这是被解雇的信号。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .

W	.	G	.	C	.
W	.	G	.	C	.

世界高尔夫锦标赛

[taɪm] .

TIME	.
时间	.

时间。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['ɔːθəres] , ([mɪs] ['hɔːkɪnz] ,

It	is	the	remark	of	a	sensible	authoress	,	(	Miss	Hawkins	,
它	是	这	评论	的	一个	明智的	作者	,	(	错过	霍金斯	,

这是一位明智的女作家（霍金斯小姐）的评论。

) [ðæt] ['evri] [deɪ] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [trʌŋk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] ;

)	that	every	day	resembles	a	trunk	which	has	to	be	filled	;
)	那	每一个	天	类似	一个	树干	哪个	有	到	是	已填	;

每天都像一个需要装满的箱子；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['fænsi] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌtərmoʊst] ,

and	when	we	fancy	that	we	have	packed	it	to	the	uttermost	,
和	什么时候	我们	想要	那	我们	有	包装	它	到	这	极致	,

当我们觉得已经把东西装得满满当当的时候，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [faɪnd] [ðæt] [baɪ] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] ,

we	shall	still	find	that	by	good	management	it	might	,	and	would	,
我们	将	仍然	寻找	那	经过	好的	管理	它	可能	,	和	会	,

我们仍然会发现，通过良好的管理，它或许能够，而且也确实会……

[hæv; həv] [held] [mɔːr] . — ['aʊər; ɑːr] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [frʌm; frəm] ['meməri] , [bʌt; bət] [kə'rekt] [æz; əz] [tuː; tə]

have	held	more	.	—	Our	quotation	is	from	memory	,	but	correct	as	to
有	握住	更多的	.	—	我们的	引述	是	从	记忆	,	但	正确的	作为	到

['sɪməli] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] ;

simile	and	substance	;
明喻	和	物质	;

持有更多。——我们的引文是凭记忆写的，但比喻和实质内容都是正确的；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrk] [nɑːt] [les] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [kweɪnt] .

and	we	consider	the	remark	not	less	striking	than	quaint	.
和	我们	考虑	这	评论	不是	较少的	引人注目	比	古雅	.

我们认为这番话既引人注目又古怪。

[em] . [el] . [biː] .

M	.	L	.	B	.
M	.	L	.	B	.

美国职业棒球大联盟

[ɑːn] ['dʒænjueri] - [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 5s .

On	January	31	will	be	published	,	price	5s	.
在	一月	-	将要	是	已发布	,	价格	5s	.

将于1月31日出版，售价5先令。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] , [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['ʌðər] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ðə; ði]

with	a	Frontispiece	,	and	upwards	of	thirty	other	Engravings	,	the
和	一个	卷首插图	,	和	向上	的	三十	其他	雕刻	,	这

本书包含一幅卷首插图和三十余幅其他版画。

[ɑ:r'keɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['ænjuəl] ['redʒɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:sf(ə)l] [a:ts] , [fɔ:r; fər] - .

ARCANA	OF	SCIENCE	,	AND	ANNUAL	REGISTER	OF	THE	USEFUL	ARTS	,	FOR	1829	.
秘术	的	科学	,	和	年度的	登记	的	这	有用	艺术	,	为了	-	.

科学奥秘，以及 1829 年实用技艺年鉴。

[ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [kən'teɪnz] [wʌn] ['hʌndrəd] [nu:] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] ,

The	MECHANICAL	department	contains	ONE	HUNDRED	New	Inventions	and	Discoveries	,
这	机械的	部门	包含	一	百	新的	发明	和	发现	,

[wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

with	14	Engravings	.
和	-	雕刻	.

机械部门收录了 100 项新发明和发现，并附有 14 幅版画。

['kemɪk(ə)l] , ['sev(ə)nti] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [wɪð; wɪθ][ˌtu:'tu:] [ɪn'greɪvɪŋ] .

CHEMICAL	,	SEVENTY	articles	,	with	2	Engravings	.
化学	,	七十	文章	,	和	2	雕刻	.

化学品，70 件，附 2 幅版画。

['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , - [nu:] [fækts][ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] , [wɪð; wɪθ]['sɛvən] [ɪn'greɪvɪŋ] .

NATURAL	HISTORY	,	135	New	Facts	and	Discoveries	,	with	7	Engravings	.
自然的	历史	,	-	新的	事实	和	发现	,	和	7	雕刻	.

自然史，135 个新事实和发现，附 7 幅版画。

[ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [fə'nɑ:mɪnə] — - ['ɑ:rtɪk(ə)lz] — [sɪks] [ɪn'greɪvɪŋ] .

ASTRONOMICAL	and	METEOROLOGICAL	PHENOMENA	—	35	articles	—	6	Engravings	.
天文	和	气象	现象	—	-	文章	—	6	雕刻	.

天文和气象现象——35篇文章——6幅版画。

['ægrɪkʌltʃər] , ['gɑ:rdnɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʊrəl] [ɪ'kɑ:nəmi] , - ['peɪdʒɪz] .

AGRICULTURE	,	GARDENING	,	and	RURAL	ECONOMY	,	30	pages	.
农业	,	园艺	,	和	乡村的	经济	,	-	页面	.

农业、园艺和农村经济，30页。

[də'mestɪk] [ɪ'kɑ:nəmi] .

DOMESTIC	ECONOMY	.
国内的	经济	.

国内经济。

['ju:sf(ə)l] [a:ts] .

USEFUL	ARTS	.
有用	艺术	.

实用艺术。

[faɪn] [a:ts] .

FINE	ARTS	.
美好的	艺术	.

美术。

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['redʒɪstər] , & [si:] .

MISCELLANEOUS	REGISTER	,	&	c	.
各种各样的	登记	,	&	c	.

杂项登记册等。

[fɔːr; fər]['krɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm] [fɔːr; fər][læst] [jɪr] , [siː] ['gɑːrdənɚz] , [nuː] ['mʌnθli]
For **Critical** **Opinions** **of** **the** **Volume** **for** **last** **year** **,** **see** **Gardener's** **,** **New** **Monthly**
为了 批判的 意见 的 这 体积 为了 最后的 年 , 看 园丁的 , 新的 月度
,
,
,

关于去年该卷的评论，请参见《园艺家新月刊》。

[ænd; ənd] ['lʌndən] ['mægəzinz] , & [siː] . & [siː] .
and **London** **Magazines** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
和 伦敦 杂志 , & c . & c .

以及伦敦杂志等等。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[siː] ['vɑːl][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
See **vol** **xi** **.**
看 卷 十一 .

参见第十一卷。

[piː] . - — ['vɑːl] .
p **.** **391** **—** **vol** **.**
p . - — 卷 .

第 391 页—卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
xii **.**
十二 .

十二。

[piː] . - .
p **.** **70** **.**
p . - .

第70页。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - . - .
Printed **and** **Published** **by** **J** **.** **LIMBIRD** **.** **113** **.**
打印 和 已发布 经过 J . - . - .

由 J. LIMBIRD 印刷出版。113。

[strænd] , ['lʌndən] ; [soʊld][baɪ] ['ɜːrnɪst] ['flaɪʃɚ] , - .
Strand **,** **London** **;** **sold** **by** **ERNEST** **FLEISCHER** **,** **626** **.**
斯特兰德 , 伦敦 ; 卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - .

伦敦斯特兰德街；由 ERNEST FLEISCHER 出售，地址：626。

[nuː] ['mɑːrkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .
New **Market** **,** **Leipsic** **;** **and** **by** **all** **Newsmen** **and** **Booksellers** **.**
新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

莱普西克新市场；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神